



# PRIMEROS AUXILIOS PARA EL PATRIMONIO CULTURAL EN TIEMPOS DE CRISIS





FondS

Fundación Príncipe Claus para la  
Cultura y el Desarrollo



Centro Internacional de Estudios  
de la Conservación y Restauración  
de los Bienes Culturales.



# PRIMEROS AUXILIOS PARA EL PATRIMONIO CULTURAL EN TIEMPOS DE CRISIS

## 1. Manual

*Para una preparación y respuesta coordinada  
en caso de emergencia para asegurar el patrimonio  
tangibles e intangibles*

Aparna Tandon



Publicado por el Centro Internacional de Estudios de Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM), Via di San Michele 13, 00153 Roma, Italia;

por la Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo, Kingsfordweg 151 1043 GR Amsterdam, Países Bajos; y por Casa K'ojom, Centro de Rescate Cultural, Finca La Azotea, La Antigua Guatemala

en el marco de la colaboración del ICCROM, la Fundación Príncipe Claus y el Instituto Smithsonian para desarrollar capacidades para prepararse y responder ante situaciones de emergencias en el patrimonio cultural.

©ICCROM, Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo, Casa K'ojom Centro de Rescate Cultural 2022

ISBN: 978-92-9077-316-0

## CO-AUTORIA

**Autora principal y editora** Aparna Tandon, ICCROM

## CONTRIBUCIONES DE CONTENIDO ESPECIFICO

**Evaluación post-evento de daños y riesgos in situ** Rohit Jigyasu, Eugénie Crété, Elke Selter

**Seguridad y estabilización** Eugénie Crété, Elke Selter, Xavier Romão, Esmeralda Paupério

**Casos de estudio** María Cecilia Rodríguez Moreno, Eugénie Crété, Ihor Poshyvailo, Kyaw Myo Ko, Elke Selter, Valentina Spano, Layla Sailh

**Revisión Científica** Jessica Doyle, Jonathan Eaton, Sonia Giovinazzi

**Investigación** Jessica Doyle, Valentina Spano

**Diseño de la información** Christopher Malapitan

## COORDINACIÓN

**ICCROM** Catherine Antomarchi, Aparna Tandon, Jennifer Copithorne, Isabelle de Brisis & Isabelle Verger

**Fundación Príncipe Claus Traducción al Español** Deborah Stolk Anabell Córdova

**Editores de Traducción** Samuel Franco Arce, María Romero Torres

**Adaptación Gráfica** Byron Romero

**La impresión de esta publicación ha sido posible gracias a la generosidad de la Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo.**



Esta publicación está disponible en Open Access bajo el atributo Non-Commercial-ShareAlike 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0) licencia (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>). Al utilizar el contenido de esta publicación, los usuarios aceptan apegarse a los términos de uso de cualquier futuro Depósito de ICCROM en Open Access.

Las identificaciones empleadas y la presentación de material a todo lo largo de esta publicación no implican la expresión de opinión alguna por parte de ICCROM y la Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo relacionada al estatus legal de ningún país, territorio, ciudad o área de sus autoridades o relacionado a la delimitación de sus fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta publicación pertenecen a sus autores; no necesariamente a ICCROM y la Fundación Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo y por lo tanto no comprometen a dichas organizaciones.

*Foto de portada cortesía de Rohit Jigyasu*

# CONTENIDO

Prólogo .....	5
Prefacio .....	6
Guía del usuario .....	8

## Introducción a los primeros auxilios para el patrimonio cultural

- ¿Qué son Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural? 10
- ¿Cómo proveerlos? ..... 11
- ¿Quién puede iniciarlos? ..... 14
- ¿Por qué es necesario coordinar? ..... 18
- ¿En qué momento proveerlos? ..... 20

### Paso 1: Análisis de la situación

- ¿Qué es el análisis de la situación? ..... 25
- ¿Por qué realizar un análisis de la situación? ..... 26
- ¿Quiénes deben participar? ..... 27
- ¿Cómo implementarlo? ..... 28

### Paso 2: Evaluación post-evento de riesgos in situ

- ¿Qué es una evaluación post-evento de riesgos in situ? 43
- ¿Por qué realizarla? ..... 44
- ¿Cómo implementarla? ..... 45

### Paso 3: Seguridad y estabilización

- ¿Qué es seguridad y estabilización? ..... 69
- ¿Quién puede implementar el proceso de seguridad y estabilización? ..... 70
- Asegure el sitio ..... 73
- Evacuación post-evento ..... 77
- **Rescate** ..... 88
- **Estabilización de estructuras por emergencia** 104
- **Asegurando el patrimonio intangible** ..... 117



### Recuperación temprana

- ¿Qué es la recuperación temprana? ..... 125
- Acciones recomendadas ..... 127
- Conclusión ..... 135

Glosario .....	136
----------------	-----

Referencias .....	150
-------------------	-----

## PRÓLOGO

La cultura es reconocida como un motor que impulsa el desarrollo. Cuando un desastre golpea, en un momento se pueden borrar años de avances en el desarrollo, dejando comunidades en el atraso con consecuencias trágicas. Sin embargo, en ese ambiente de sufrimiento y pérdida, han surgido historias de resiliencia en las cuales la cultura juega un papel central. Ello ha motivado a la comunidad científica a observar con mayor detenimiento la interrelación entre las tradiciones culturales y los mecanismos para sobrellevar dichas situaciones.

El credo de la Fundación Príncipe Claus —que la cultura es una necesidad básica— va en consonancia con el principio del ICCROM de conservar la cultura y promover la diversidad. Con ello en mente, ambas organizaciones se han unido para desarrollar un recurso que contribuirá a incluir las voces de los actores primarios, la comunidad, en la recuperación de lugares y objetos significativos, lo cual a su vez les ayudará a formar resiliencia ante desastres futuros.

Uno de los retos clave que enfrentamos es que la mayoría de los sistemas locales y nacionales de respuesta ante emergencias, no incluyen formalmente consideraciones para el patrimonio cultural. Sin embargo, los encargados de responder ante las emergencias aseguran que inevitablemente se ven relacionados con el rescate del patrimonio, algunas veces para evitar que personas locales pongan sus propias vidas en peligro para tratar de salvarlo y otras porque están completamente al tanto del papel significativo que el patrimonio tiene en cuanto a sobreponerse a la pérdida y a los traumas.

La Cultura no puede esperar. Tanto ICCROM como la Fundación Príncipe Claus respaldan esta creencia. En 2010, el ICCROM lanzó el primer curso de Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis junto con el Ministerio Italiano de Cultura y varios otros socios. Esta iniciativa se expandió para incluir al Instituto Smithsonian y la Fundación Príncipe Claus, la cual ha sido fundamental para el fortalecimiento de la red de “brigadistas culturales” y para patrocinar iniciativas participantes con el fin de asegurar que los resultados positivos se multipliquen.

Este libro tiene el fin de codificar los procesos de Primeros Auxilios y continuar estimulando la investigación, actividad y conciencia. Los creadores de este libro tienen conocimiento de que cada emergencia nos enseña una nueva lección y nos permite continuar cerrando brechas en conocimiento y en práctica. La información representa múltiples puntos de vista en un intento por diseminar discusiones inclusivas sobre el tema y ampliar la conversación al respecto.

Sin duda alguna la reducción del riesgo en caso de desastres es una pregunta de desarrollo. Nuestra esperanza es que este Manual y Kit de herramientas, con sus sugerencias prácticas, abrirán nuevos caminos para preservar la cultura, que empiezan con el desarrollo y culminan con la resiliencia.

**Webber Nodoro**  
Director General, ICCROM

**Joumana El Zein Khoury**  
Director, Fundación Príncipe Claus  
para la Cultura y el Desarrollo

## PREFACIO

### ¿Por qué salvaguardar el patrimonio cultural en medio de una crisis humanitaria?

**La cultura no puede esperar.** Apenas un mes después de los devastadores terremotos del 2015, se podía ver adoradores y vendedores de flores entre los fragmentos de los templos destruidos en la histórica Plaza Durbar en Katmandú, Nepal. Ellos estaban allí, desafiando las réplicas, para buscar consuelo en los rituales religiosos de cada día y mantener sus prácticas normales - dejando claro que, para reducir la vulnerabilidad de los nepalíes en caso de futuros terremotos, se deberá asegurar y estabilizar primero los templos y las plazas de Nepal.

Un año después, mientras se llevaban a cabo operaciones de búsqueda y rescate posteriores al terremoto, los bomberos en Italia ayudaron a la comunidad local a evacuar una pintura de la *Madonna Addolorata (Nuestra Señora de los Dolores)* - de una iglesia en Norcia antes de que colapsara completamente en un terremoto subsecuente, dos meses después. Los bomberos priorizaron el rescate de la pintura porque comprendían que, para la gente de Norcia, la Madonna simbolizaba continuidad y resiliencia ya que era conocida por haber sobrevivido terremotos anteriores.

Los actos voluntarios y desinteresados para salvaguardar el patrimonio cultural en medio de crisis humanitarias no se limitan a desastres. Se ha sabido de comunidades que, estando atrapadas en medio de conflictos violentos, priorizan la protección de su patrimonio cultural aun cuando ello implique poner en riesgo la seguridad personal. Todo aquello que pueda conectar a las personas unas con otras, y que pueda ofrecer un sentido de identidad o un medio de ganarse la vida – fotografías, documentos, artefactos religiosos y personales, tradiciones y edificios – adquiere más valor en medio de la destrucción y el desplazamiento. Por lo tanto, es esencial no retrasar la protección y recuperación del patrimonio cultural, ni separar este proceso de la ayuda humanitaria brindada durante y después de la emergencia; especialmente cuando el objetivo general es ayudar a las personas a sobreponerse al trauma y a retomar sus prácticas normales diarias.

## ¿Por qué este manual?

Procurar la seguridad del patrimonio cultural durante crisis humanitarias a gran escala y a diferentes niveles es un reto por muchas razones. Una de las razones más relevantes es la falta de consideración hacia el patrimonio cultural dentro de los sistemas de manejo de emergencias tanto nacionales como internacionales. Otras de las razones se encuentran incluidas en preguntas como *“en caso de que varios sitios culturales se vean afectados ¿Por cuál se debe empezar? ¿Quién puede proveer acceso? ¿Quién puede asistir? ¿Cuál es el momento indicado para intervenir? ¿Quién debería intervenir?”*

El presente manual y su kit de herramientas explican “los primeros auxilios para el patrimonio cultural”: las acciones inmediatas e interdependientes que se deben tomar para estabilizar el patrimonio cultural tangible e intangible en peligro y reducir los riesgos a los que esté expuesto con el fin de promover su recuperación. A través de un marco de referencia de tres pasos, debidamente ensayado en la práctica, se establece en qué momento y cómo proteger el patrimonio cultural en peligro e indica quiénes son las personas que pueden asistir en tales operaciones. Los pasos y flujos de trabajo detallados se pueden adaptar a diferentes tipos de emergencias y sus contextos específicos.

El objetivo de este manual es servir como:

- Referencia de entrenamiento para brigadistas culturales, personas que intervienen en casos de emergencia y voluntarios.
- Herramienta para mejorar la capacidad de preparación para actuar en situaciones de emergencia y los planes de respuesta de las instituciones relacionadas con el patrimonio cultural.
- Guía para apoyar en la implementación de operaciones de primeros auxilios en conjunto con la ayuda humanitaria y la recuperación.

Este trabajo identifica aspectos de primeros auxilios para el patrimonio cultural, cuya implementación coordinada podría reducir la vulnerabilidad de la población afectada. Al hacerlo, esperamos abogar por la inclusión del tema de primeros auxilios para el patrimonio cultural en los sistemas de respuesta en caso de emergencia y en los sistemas de socorro humanitario, tanto internacionales como nacionales y locales.

Este recurso y el kit de herramientas que lo acompaña, son un trabajo en desarrollo, y los autores estamos interesados en recibir retroalimentación de manera que podamos continuar asegurando su relevancia en este ámbito y procurando llevar información de calidad a aquellos que más la necesitan.

### **Aparna Tandon**

Coordinadora del Programa de Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis, ICCROM  
fac@iccrom.org

## Guía del usuario

A continuación encontrará algunas pautas para ayudarle a navegar por este manual y el kit de herramientas que lo acompaña.

### PESTAÑAS

En la parte superior del lado derecho de cada página encontrará pestañas interactivas que le ayudarán a saltar a la sección deseada del manual.

### HIPERVÍNCULOS

**Azul y en negrilla:** Vínculos a secciones específicas del documento.

**Anaranjado y en negrilla:** Vínculos al glosario



**TIPS:** Consejos basados en experiencia.



**PRECAUCIÓN:** Atención requerida para evitar amenazas y/o equivocaciones imprevistas.



**LEER MÁS:** Lecturas adicionales.



**CASOS DE ESTUDIO:** Retos encontrados en casos específicos o buenas prácticas o lecciones aprendidas en la práctica.



**INTERACTIVO:** Intente practicar el ejercicio o actividad.

**INTRODUCCIÓN  
A LOS PRIMEROS AUXILIOS  
PARA EL PATRIMONIO  
CULTURAL**



## ¿Qué son Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural?

Las acciones inmediatas e interdependientes tomadas para estabilizar y reducir los **riesgos** que afectan al **patrimonio cultural** en peligro durante y después de una emergencia, en conjunto se definen como primeros auxilios para el patrimonio cultural. La causa inmediata de tal emergencia puede ser **natural**, puede tratarse de una amenaza **causada por el hombre** o de una combinación de ambas. El proceso de primeros auxilios incluye el **análisis** de una situación de emergencia y sus posibles efectos sobre el patrimonio cultural; la **evaluación de daños y riesgos in situ**, y la **seguridad y estabilización**.

El objetivo principal de los primeros auxilios es promover la recuperación del patrimonio cultural afectado y a su vez facilitar la recuperación de las comunidades relacionadas con él.

Dentro de un plan institucional de emergencia o un plan de respuesta a una crisis, los primeros auxilios para el patrimonio cultural forman parte de los procedimientos de respuesta a las emergencias. En muchos casos, especialmente en las secuelas de desastres a gran escala, las acciones de primeros auxilios a menudo se inician únicamente después de que la fase de emergencia oficialmente declarada ha terminado. Sin embargo, la preparación y la coordinación previas ayudarán a asegurar que los primeros auxilios se lleven a cabo de una forma rápida y efectiva, en caso de que surja una emergencia.



*Estabilización en un templo de Katmandú después de una emergencia, Nepal, 2015.*

*Fotografía: ICCROM.*

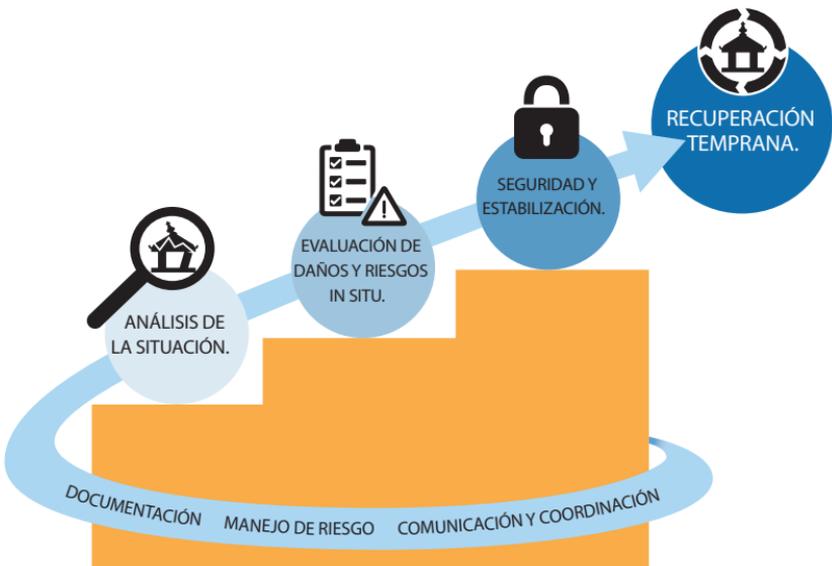
## ¿Cómo podemos dar primeros auxilios a diferentes tipos de patrimonio cultural en situaciones de emergencia?

Este manual detalla un marco de referencia de tres pasos de acción para dar primeros auxilios a todo tipo de patrimonio cultural en múltiples ubicaciones.

El marco de referencia se basa en el curso sobre **Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis** de ICCROM, con un enfoque internacional y de múltiples socios, en amplia experiencia de campo y en colaboración interdisciplinaria con profesionales alrededor del mundo.

Debido a que no hay dos emergencias iguales, las acciones descritas dentro del marco de referencia deben adaptarse a los contextos individuales.

### MARCO DE REFERENCIA DE ACCIÓN PARA PRIMEROS AUXILIOS PARA EL PATRIMONIO CULTURAL



Cada paso del marco de referencia tiene un flujo de trabajo por separado que puede dividirse en acciones más pequeñas.



### **Paso 1: Análisis de la situación**

El análisis de la situación brinda comprensión del contexto más amplio de la emergencia. Este paso permite a los brigadistas desarrollar un plan específico de acuerdo con el contexto para las acciones a tomar en el sitio. Al finalizar la fase de emergencia se lleva a cabo un análisis más profundo de la situación para determinar las necesidades a mediano y largo plazo para la **recuperación del patrimonio cultural**.



### **Paso 2: Evaluación de daños y riesgos in situ.**

El paso **evaluación de daños y riesgos** in situ permite la identificación y el registro de daños causados y riesgos a los que está expuesto el patrimonio cultural en las secuelas de un **desastre**. Los resultados de este paso ayudan a determinar las prioridades para las acciones en el sitio.



### **Paso 3: Seguridad y estabilización**

La fase de seguridad y **estabilización** incluye acciones que contribuyen a contener el daño y a reducir los riesgos, llevando así al patrimonio cultural afectado un paso más cerca de su recuperación. En esta etapa, las acciones para el patrimonio cultural tangible e intangible, varían.

La implementación exitosa de los pasos detallados en el marco de referencia requiere de algunos elementos esenciales como **documentación**, continuo **manejo de riesgos**, **comunicación** y **coordinación** con otros **brigadistas**. Los flujos de trabajo descritos dentro de este marco de referencia contribuyen a identificar las áreas de acción conjunta entre brigadistas de patrimonio cultural, comunidades locales, actores que intervienen en casos de emergencia y organizaciones humanitarias.

Las acciones que se llevan a cabo para asegurar y recuperar el patrimonio cultural deben estar alineadas con los principios humanitarios de humanidad, neutralidad, imparcialidad e independencia. Para apoyar este ideal en la práctica, este manual sugiere el siguiente grupo de principios básicos, los cuales se adhieren a los prescritos para ayuda humanitaria.



## Principios básicos de los primeros auxilios para el patrimonio cultural

### 1. Primeros auxilios centrados en personas

El priorizar las necesidades de las personas y mejorar su capacidad de asegurar y recuperar su propio patrimonio forma parte integral del diseño y del enfoque del Marco de Referencia de Primeros Auxilios.



Durante momentos de crisis, a menudo se utilizan sitios patrimoniales para brindar refugio a personas desplazadas. Lo cual se debe tomar en consideración al dar primeros auxilios para el patrimonio cultural y facilitar el trabajo de los brigadistas. Además, las estadísticas indican que, en la mayoría de los desastres, las comunidades locales son los primeros en responder y asegurar su patrimonio cultural. Por ejemplo, en 2012 durante el conflicto en el norte de Mali, varias comunidades se organizaron de forma tradicional para formar una red para poder proteger unos manuscritos antiguos que estaban en manos privadas. A menudo nos encontramos con comunidades que cuentan con mecanismos de defensa que han sido probados a través del tiempo y con riqueza de conocimientos (por ejemplo, métodos tradicionales de construcción) que deberían utilizarse para la reconstrucción y recuperación.

### 2. Una actitud incluyente y respeto por la diversidad

Los primeros auxilios deben incluir una perspectiva inclusiva para asistir en el proceso de reconocimiento de elementos que constituyen el patrimonio cultural del área afectada por el desastre.



Como personas y como profesionales, los brigadistas culturales podrían involuntariamente hacer juicios subjetivos, basados en valores, que lleven a un reconocimiento selectivo del patrimonio cultural, incrementando las desigualdades en el área afectada. Por ejemplo, tradicionalmente, la respuesta institucional se ha enfocado en proteger monumentos o patrimonio icónico, mientras que el patrimonio vernáculo ha sido ampliamente ignorado.

### 3. Respuesta específica al contexto

Comprender el contexto más amplio de la emergencia es crucial para brindar primeros auxilios efectivos al patrimonio cultural.



Cada emergencia tiene cierto contexto, cuyo análisis permite identificar las necesidades inmediatas de los principales actores y sus respectivas habilidades para proteger el patrimonio cultural. La evaluación del contexto también ayuda a identificar factores de riesgo que podrían causar un daño mayor al patrimonio cultural en una crisis dada. Por ejemplo, la falta de seguridad podría incrementar el riesgo de saqueo sistemático de los sitios de patrimonio cultural durante conflictos violentos.

### 4. Entrelazar la cultura con la ayuda humanitaria

Los primeros auxilios para el patrimonio cultural deben darse en conjunto con la ayuda humanitaria y la recuperación.



Reconociendo que, en toda situación de crisis, la prioridad número uno es salvar vidas humanas, pero también que las personas afectadas por desastres tienen derecho a recibir ayuda para asegurar la continuidad de sus culturas, el Marco de Referencia de Primeros Auxilios hace énfasis en la interdependencia de la respuesta humanitaria y cultural. Por lo tanto, las acciones que se tomen para asegurar el patrimonio cultural se deben iniciar en coordinación y estrecha cooperación con dependencias gubernamentales y agencias de ayuda humanitaria como por ejemplo programas efectivo por trabajo, lanzados por organizaciones humanitarias para separar escombros, salvar objetos y fragmentos de edificios en sitios culturales.



## 5. No hacer daño

Las acciones de primeros auxilios deben prevenir daños adicionales y promover la recuperación.



Uno de los principales objetivos de los primeros auxilios para el patrimonio cultural es prevenir daños adicionales al llevar a cabo la evaluación, mitigación y preparación para otros riesgos. Por ejemplo, al configurar un almacenaje temporal a prueba de bombas para colecciones culturales, debemos asegurarnos de que no está expuesta a otros riesgos como inundación o saqueo.

### ¿Quién puede dar autorización para iniciar los primeros auxilios para el patrimonio cultural?

En la mayoría de los casos, el custodio del patrimonio cultural da la autorización para iniciar las operaciones de primeros auxilios. Los custodios pueden ser de diversa índole, por ejemplo, una institución gubernamental, nacional o local, o una fundación religiosa.

Sin embargo, el custodio no es la única autoridad. Durante una emergencia declarada oficialmente, son las agencias a cargo de manejar el incidente, quienes definen las prioridades de respuesta.

Las leyes de gestión de emergencias de un país juegan un papel importante en la función de determinar quién o qué agencia tiene la autoridad principal para iniciar acciones de respuesta y proveer acceso a las áreas afectadas. Por lo tanto, para iniciar operaciones de primeros auxilios, se requiere autorización y coordinación con la agencia a cargo de organizar la respuesta general de emergencia y el permiso del custodio del patrimonio cultural.



*En las secuelas inmediatas del terremoto, operaciones de limpieza en Katmandú, Nepal, 2015. Foto: Tapash Paul/Drik.*



En el caso de una emergencia oficialmente declarada, la autoridad designada del estado usualmente nombrará a un **coordinador de respuesta a la emergencia** o un **comandante de incidente**, quien configurará el **sistema de gestión de la emergencia** de acuerdo con un procedimiento definido previamente. Por ejemplo, en India la Autoridad Nacional de Gestión de Desastres coordina la respuesta a todos los desastres, ya sea de causa natural o causados por el hombre, según el **Decreto sobre Gestión de Desastres de 2005**.

Dependiendo de las necesidades y de la magnitud del siniestro, los brigadistas, tales como Unidades de Protección Civil, Voluntarios de la Cruz Roja, la policía y el ejército, trabajan dentro del sistema de gestión de la emergencia de un país para asegurar vidas, restaurar los medios de comunicación y de transporte y proveer otras necesidades básicas.

En caso de una **emergencia grave**, el gobierno de un país puede buscar asistencia de otro país o de la comunidad internacional, bajo el liderazgo de las Naciones Unidas (NU). Las Naciones Unidas dirige respuestas humanitarias a través del Comité Permanente entre Organismos (IASC, por sus siglas en inglés), el cual está compuesto por **actores** humanitarios clave de las Naciones Unidas y por agencias internacionales. Dentro de las 48 horas después de desastarse una emergencia, el IASC la clasifica de acuerdo a la escala, complejidad, urgencia, y **capacidad** local existente para gestionar la situación, con base en una evaluación inicial.

En caso de una emergencia **Nivel 2** o **Nivel 3**, Naciones Unidas activará una respuesta coordinada, a través de múltiples agencias (ONU, organismos intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales) agrupando la ayuda humanitaria en **clústers** temáticos. Tales emergencias a menudo indican que las autoridades locales y su capacidad de respuesta ha sido afectada críticamente. En estas situaciones el gobierno local trabajará en coordinación con agencias internacionales para llevar a cabo actividades tales como evaluaciones y llamamientos para recaudar fondos para un clúster específico. Actualmente la cultura no está incluida dentro de dicho sistema de clústers.

En caso de que una emergencia se declare compleja, la ayuda humanitaria de las Naciones Unidas puede incorporar operaciones militares y/o policíacas enviadas en misión para mantener la paz.

**Ver referencias en la página 151.**



## ¿Quién puede planear e implementar primeros auxilios para el patrimonio cultural?

Un brigadista cultural puede planear e implementar operaciones de primeros auxilios para el patrimonio cultural en conjunto con las organizaciones y personas que intervienen en casos de emergencia, profesionales humanitarios, propietarios de patrimonio y voluntarios.

Un brigadista cultural es alguien que ha recibido previamente el entrenamiento correspondiente para salvaguardar el patrimonio en peligro durante o inmediatamente después de una emergencia. Proporcionar primeros auxilios para el patrimonio cultural durante **emergencias mayores o complejas** requiere equilibrar las correspondientes necesidades de alimentación, agua, refugio, seguridad e identidad. Por lo tanto, un brigadista cultural debe poder manejar requerimientos físicos, mentales y ambientales, así como aquellos requerimientos específicos a las tareas del trabajo que se realiza.

Él o ella debe tener el conocimiento y las habilidades necesarias para evaluar, documentar, asegurar y estabilizar diferentes tipos de patrimonio cultural en diversos contextos de emergencia. Así mismo, es requerido que tenga la habilidad de trabajar en equipos multidisciplinarios. Para formar brigadistas culturales, se puede identificar a personas de la comunidad local, de agencias para respuesta a emergencias y de instituciones encargadas del patrimonio cultural.



*Brigadistas culturales en Puerto Príncipe, Haití, 2010. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

## Las tres características principales de un brigadista cultural



### Ingenioso

- Comprende las diversas formas del patrimonio cultural
- Conocedor del contexto de emergencia
- Sólidas habilidades analíticas y críticas



### Enfocado en las personas

- Oyente activo
- Comprende y respeta las estructuras sociales, creencias y valores existentes
- Trabaja en equipo
- Sensible a las necesidades humanas
- Capaz de fomentar confianza



### Orientado a las acciones

- Actitud positiva “yo puedo hacerlo”
- Solucionador creativo de problemas
- De pensamiento rápido y resistencia física

## ¿Por qué es importante coordinar primeros auxilios para el patrimonio cultural con la respuesta general a la emergencia?

Durante una emergencia las prioridades de ayuda y recuperación se identifican a través de sistemas de manejo de emergencia a nivel nacional o internacional previamente organizados. Con base en las prioridades identificadas, se canaliza la ayuda a través de estos sistemas. Para procurar seguridad y protección, se controla estrictamente el acceso al área afectada.

Para obtener acceso al área afectada y asegurar que el patrimonio cultural sea considerado una prioridad, es importante coordinar los esfuerzos del patrimonio cultural dentro de la respuesta general a la emergencia. El no hacerlo, podría incrementar el riesgo de que el patrimonio cultural afectado sea dañado o destruido



### Elaborando el caso para coordinar primeros auxilios para el patrimonio cultural: Haití.

En los meses posteriores al terremoto en Haití en 2010, el Institut de Sauvegarde du Patrimoine National (ISPAN) llevó a cabo un ejercicio para etiquetar y sellar edificios históricos dañados en las áreas afectadas. Debido a que no contaban con la capacidad suficiente, en términos de fondos y personal, para asegurar y estabilizar los edificios, el Instituto realizó esta tarea con el objetivo de evitar la demolición de los edificios y tomar medidas para salvaguardarlos según su importancia, función y uso.



Estructuras patrimoniales selladas en Jacmel, Haití, 2010. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.





Este ejercicio fue llevado a cabo paralelamente con evaluaciones estructurales realizadas por el Ministerio de Obras Públicas con apoyo de agencias de Naciones Unidas. Sin embargo, no fue posible realizar una coordinación completa, principalmente debido a que la recuperación o protección del patrimonio cultural no estaba incluida dentro de los planes de respuesta a emergencias nacionales ni internacionales. Como resultado, muchas estructuras históricas fueron declaradas inseguras y eventualmente fueron demolidas.

[Ver referencias en la página 153](#)



*Edificio patrimonial sellado en Jacmel, Haití, 2010. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



## ¿En qué momento es apropiado proveer primeros auxilios para el patrimonio cultural?

Durante una emergencia la prioridad número uno es salvar vidas y asegurar la seguridad. Una vez que se han completado esas operaciones, se pueden activar los primeros auxilios para el patrimonio cultural. Sin embargo, antes de la emergencia se deberá haber configurado mecanismos de coordinación con varios de los actores responsables en caso de emergencia y agentes humanitarios. Asimismo, dentro de los planes de preparación para emergencias de los gobiernos locales y de las instituciones de patrimonio cultural se le debe dar la consideración debida. En la práctica el momento correcto para iniciar primeros auxilios varía y depende de los factores siguientes:

- La naturaleza y escala de la emergencia: en caso de una **emergencia mayor o compleja**, que involucre daños extensos y la pérdida de vidas se podrían retrasar las operaciones de primeros auxilios.
- Acceso a las áreas afectadas: En caso de conflicto armado o de un incidente nuclear, el acceso a las áreas afectadas estará severamente limitado, lo cual podría a su vez retrasar la activación de primeros auxilios.
- La escala del daño causado al patrimonio cultural y/o la importancia para las **partes involucradas** (por ejemplo, su importancia a nivel local, nacional o internacional): en los casos en que el daño es amplio, la necesidad de asistencia externa podría retrasar las operaciones. De forma similar, en caso de que se trate de patrimonio cultural altamente significativo, como un sitio patrimonio de la humanidad, puede ser requerido que expertos externos lleven a cabo inspecciones antes de tomar cualquier acción.
- Capacidad y preparación local: En los casos donde se cuente localmente con personal entrenado y recursos y donde se haya implementado mecanismos de coordinación con instituciones de gestión de emergencias, será más fácil iniciar operaciones de primeros auxilios para el patrimonio cultural inmediatamente después de las operaciones para salvar vidas.

## Iniciando operaciones de primeros auxilios para el patrimonio cultural: Italia e Irak

Como se mencionó anteriormente, el momento indicado para activar los primeros auxilios para el patrimonio cultural depende en la naturaleza y la escala de la emergencia. Por ejemplo, después del primer terremoto que golpeó la región montañosa del centro de Italia el 24 de agosto de 2016, las operaciones de búsqueda y rescate duraron diez días. Fue hasta después de ese período que el Departamento Italiano de Protección Civil, en colaboración con el Ministerio de Cultura, llevaron a cabo una evaluación inicial del daño causado al **patrimonio cultural mueble** e inmueble del área.

En el norte de Irak, no fue posible llevar a cabo una evaluación de los sitios patrimonio cultural que fueron intencionalmente destruidos en 2014, sino solo hasta seis meses después de la liberación de la Ciudad de Mosul. La falta de acceso hacia las áreas ocupadas y las condiciones inciertas de seguridad después de la liberación a finales de 2016, retrasaron significativamente la implementación de primeros auxilios para el patrimonio cultural en los sitios afectados.

[Ver referencias en la página 153.](#)



*Superior: Terremoto en la región central de Italia, 2016. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.  
Inferior: Primeras operaciones de rescate en el Sitio Arqueológico de Nimrud, al norte de Irak, 2017.  
Foto: Layla Salih.*



**CONSIDERE** que se ha declarado una emergencia en su área. La situación no está clara, ya que aún se están generando reportes de daños. Los reportes preliminares sugieren daños al patrimonio cultural en múltiples ubicaciones y se predicen grandes pérdidas. Su área cuenta con patrimonio cultural rico y diverso, el cual está atado a la identidad nacional de su país. Preocupado (a) por la potencial pérdida de historia, usted desearía dar primeros auxilios.

**¿Por dónde empezaría?**

Continúe leyendo para averiguarlo.

# PASO UNO ANALISIS DE LA SITUACION



## ¿Qué es un análisis de la situación?

Reunir información confiable durante una emergencia puede representar un reto, especialmente si se encuentra diseminada y si ha sido obtenida de fuentes no confirmadas. Por lo tanto, antes de tomar una acción para asegurar patrimonio cultural, tómesese el tiempo de evaluar la situación, analizar la información reunida y preparar una estrategia para dar primeros auxilios. El no hacer esto lo puede llevar a priorizar incorrectamente las acciones a tomar con respecto al patrimonio afectado, incrementando el daño al patrimonio e incluso poniendo vidas en riesgo.

La evaluación sistemática de una emergencia repentina o de una crisis que se desarrolla gradualmente se llama análisis de la situación. Este proceso conlleva reunir y establecer vínculos entre información específica previa y posterior al evento, así como sobre las capacidades existentes para atenderlo.

El análisis de la situación es una herramienta comúnmente utilizada entre las organizaciones humanitarias. Se utiliza para definir prioridades de ayuda en las secuelas inmediatas a un desastre y al inicio de la fase de **recuperación temprana** para identificar necesidades humanitarias a largo plazo.



*Análisis de la situación como parte del curso internacional sobre Primeros Auxilios al Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis, Amsterdam, 2015, Países Bajos. Foto: ICCROM.*

## ¿Por qué llevar a cabo un análisis de la situación para los primeros auxilios para el patrimonio cultural?

Durante una crisis de rápida evolución, un análisis de la situación puede contribuir a reducir los riesgos y a contener o prevenir el daño al patrimonio cultural. Si se lleva a cabo al inicio de una operación de campo para salvaguardar el patrimonio cultural, el análisis de la situación puede ayudar a determinar la ubicación(es), sincronización, escala y alcance de la operación.

Con base en la información previa al evento sobre el tipo de patrimonio cultural afectado y la importancia del mismo, el análisis de la situación ayudará a responder preguntas críticas como qué **priorizar** y cómo intervenir. Al mismo tiempo, ayudará a identificar a los actores y personas interesadas que podrían asistir en la implementación de los primeros auxilios.

En caso de una emergencia inducida por un conflicto, el análisis de la situación podría expandirse e incluir una evaluación del conflicto, conocido como análisis del conflicto (ver página 38).

Los resultados del análisis de la situación se utilizan para desarrollar un plan específico de acuerdo con el contexto, para asegurar y estabilizar el patrimonio cultural afectado. El cual podría ser adaptado como una **evaluación de daños y riesgos in situ** proveyendo más información (vea página 42).



*Una iglesia dañada por terremoto en Bohol, Filipinas, 2013.  
Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

## Cómo el análisis de la situación ayudó a contener el daño y a reducir los riesgos en una crisis que se desencadenó en Kiev, Ucrania.

En febrero de 2014, estallaron protestas públicas en Kiev, Ucrania. En el centro de Kiev, los protestantes y policías antidisturbios rodearon varias instituciones y sitios de patrimonio cultural. Con base en el análisis de la situación de las escenas que se desencadenaban afuera, se evacuó el primer piso del Museo Nacional de Arte de Ucrania. Valiosos artefactos fueron trasladados temporalmente a una ubicación más segura, antes de que las protestas se volvieran disturbios violentos. Además de reubicar partes de la colección, el personal del museo contactó a las fuerzas de seguridad, instándoles a evitar actos de vandalismo. Estas acciones oportunas salvaron la colección del museo de sufrir daños profundos, mientras que parte de la colección de otro museo cercano fue robada durante los disturbios.

**Fuente:** Ihor Poshyvailo, Director del Complejo Nacional en Memoria de los Héroes de la Centena Celestial – Museo de la Revolución por la Dignidad, Kiev, Ucrania. Participante del Curso Internacional de Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis, 2015. of Crisis, 2015.

## ¿Quién debe participar en el análisis de la situación?

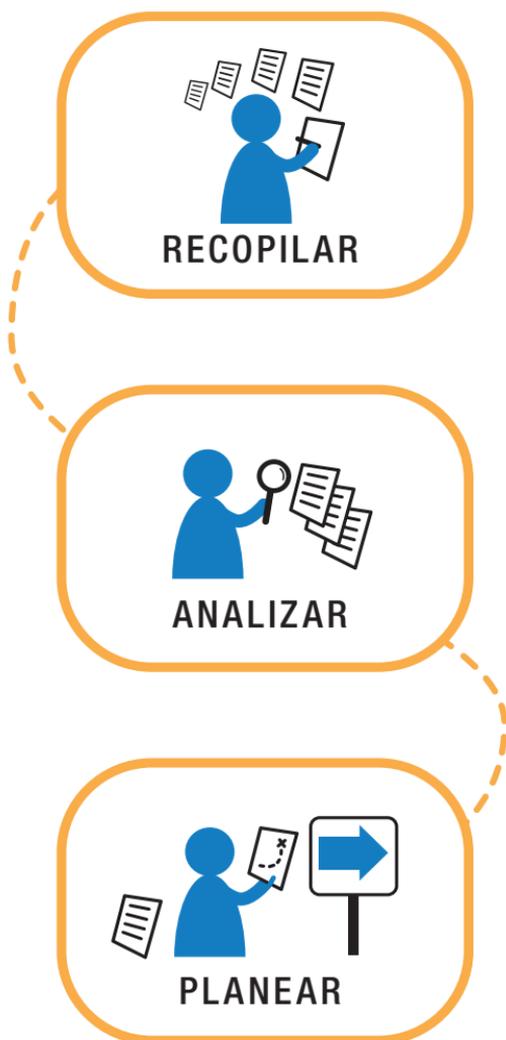
El análisis de la situación para la implementación de los primeros auxilios para el patrimonio cultural puede involucrar, mas no limitarse a, los siguientes actores:

- Los equipos o instituciones que implementan los primeros auxilios;
- Los propietarios o instituciones a cargo del patrimonio cultural afectado;
- Representantes de las instituciones de gestión de emergencias que controlan el acceso a las áreas afectadas y tienen a su cargo la definición de prioridades en cuanto a la respuesta para emergencias;
- Representantes de comunidades locales;
- Voluntarios y ONGs locales



## ¿Cómo llevar a cabo un análisis de la situación para primeros auxilios para el patrimonio cultural?

A continuación se presenta el flujo de trabajo para el análisis de la situación de primeros auxilios para el patrimonio cultural.





## Recopilar información

El primer paso de un análisis de la situación de primeros auxilios para el patrimonio cultural es recopilar información específica sobre la naturaleza de la emergencia, su ubicación geográfica, el tipo o los tipos de patrimonio cultural afectado y su importancia, el tipo o tipos de daño y los actores interesados e involucrados.

### Contexto de la emergencia



- 1 ¿Qué provincia, región o país está involucrado? Encuentre las coordenadas geográficas del área afectada.
- 2 ¿Cuál es el principal **peligro** que causó la emergencia?
- 3 ¿Cuáles son los peligros secundarios que podrían causar otros daños al patrimonio cultural en el área afectada?
- 4 ¿Qué **vulnerabilidades** sociales, económicas o políticas podrían poner al patrimonio en una posición más susceptible al daño? Ejemplo: las carreteras en mal estado pueden evitar una respuesta oportuna o una ruptura en el orden público podría exponer el patrimonio a saqueos, como una segunda amenaza.
- 5 ¿En qué etapa de la situación se encuentra usted?
  - a. ¿Se encuentra en la fase previa a la emergencia (se ha emitido una advertencia temprana relacionada a una erupción volcánica)?
  - b. ¿Se encuentra en el inicio de la emergencia (por ejemplo, han empezado disturbios o una tormenta se está formando)?
  - c. ¿Se encuentra en las secuelas inmediatas a un siniestro de causa natural o a un siniestro causado por el hombre, como un bombardeo?



Los eventos en una situación de emergencia de múltiples niveles no siguen un progreso lineal. Por ejemplo, un terremoto puede desencadenar un incendio. De forma similar, en una crisis prolongada, un nuevo conflicto puede desestabilizar un acuerdo de paz. Por lo tanto, frente a una situación en evolución, es muy importante identificar correctamente la etapa en la que se encuentra e incorporar el plan de contingencias.





- 1 ¿Cuántos y qué tipo de bienes culturales es posible que sean afectados? En caso de que varios **bienes culturales** sean afectados, asegúrese de contar con las geo-coordinadas para todos ellos. Esta información puede encontrarse en **inventarios** existentes que tienen los ministerios o departamentos de cultura nacionales.
- 2 ¿Cuál es la **importancia** del patrimonio cultural afectado en el área y para quién? ¿Se trata de un bien cultural catalogado de importancia nacional o regional?
- 3 ¿Cuáles son las creencias o actitudes que pueden afectar los primeros auxilios para el patrimonio cultural? Estas creencias o actitudes pueden impactar la disponibilidad de recursos y de personas que pueden ayudar. Por ejemplo, en las secuelas del terremoto de Nepal en 2015, no se permitió que ingenieros estructurales extranjeros de religiones diferentes al hinduismo entraran a los espacios internos de templos hindúes para evaluar el daño. Para planear las operaciones de primeros auxilios de tal manera que respeten la cultura local y los contextos sociales, es crucial comprender los siguientes puntos:
  - a. Las creencias religiosas en el área.
  - b. El idioma y la forma de comunicación preferida.
  - c. El papel e involucramiento de los hombres y de las mujeres con relación al patrimonio.
  - d. La inclusión o representación del patrimonio de una comunidad minoritaria con el patrimonio del sector dominante del área.
  - e. Expectativas de contar con ayuda externa para recuperar el patrimonio cultural.
- 4 ¿En qué condiciones se encontraba el patrimonio cultural afectado antes del evento? Por ejemplo ¿Cuál era su situación física y cuáles eran sus puntos vulnerables? ¿Había sido restaurado? ¿Se encontraba en proceso de conservación? ¿Se encontraba bien protegido? ¿Se encontraba bien documentado? Esta información puede obtenerse de las instituciones o individuos encargados de administrar los bienes culturales en cuestión.



Es importante identificar y documentar el patrimonio cultural local antes de que ocurra una crisis; de manera que más adelante sea posible identificar cualquier daño en caso de que ocurra un evento. El personal de las instituciones locales debe recibir capacitación en documentación, que incluya cómo registrar daños a través de fotografías. (Para más información, [vea evaluación de daños y riesgos in situ, página 53](#)).

- 5 ¿Existen planes funcionales para gestión de emergencias para el patrimonio cultural afectado? En caso afirmativo, recopile la información de contacto de la(s) persona(s) a cargo de coordinar la respuesta local para el patrimonio cultural.
- 6 ¿Qué tipo de daño ha sido causado a los bienes culturales en el área? Recopile información de fuentes locales conocidas.



*De acuerdo con sus creencias religiosas, los miembros de la comunidad local que trabajaron como voluntarios para recuperar fragmentos de templos budistas y pagodas que fueron dañados por un terremoto en Bagan, Birmania, en 2016, hicieron caso omiso de su seguridad personal y trabajaron descalzos. Las creencias y costumbres locales siempre ejercerán influencia sobre los primeros auxilios al patrimonio cultural. Sin embargo, antes de que un desastre golpee, se deben realizar esfuerzos para concientizar a las comunidades locales acerca de los riesgos que conlleva el rescatar el patrimonio cultural sin usar equipo de protección personal. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



## Identificar a las partes y actores interesados

---

- 1 ¿Quiénes son los propietarios (instituciones, individuos, grupos sociales) de los **bienes culturales** en el área afectada? Recopile su información de contacto y, si es posible, establezca comunicación para reunir información preliminar sobre cualquier daño causado a su patrimonio cultural.
- 2 ¿Quiénes son las personas o comunidades que dependen de los bienes culturales para su subsistencia?
- 3 ¿Quién está a cargo de coordinar la respuesta a la emergencia y quién controla el acceso al área(s) afectada(s)? Recopile su información de contacto para su uso posteriormente durante la evaluación en el sitio si es necesario.
- 4 ¿Cuáles son las comunidades locales, grupos de voluntarios o personal del sitio que pueden apoyar a evaluar el daño y los riesgos e implementar medidas de seguridad y estabilización?
- 5 ¿Cuáles son las instituciones que intervienen en casos de emergencia, como por ejemplo, bomberos, grupos militares o grupos de protección civil, que están en disposición de ayudar a implementar primeros auxilios al patrimonio afectado?
- 6 ¿Qué tipo de recursos pueden brindar los actores interesados en el patrimonio cultural?
- 7 ¿Cuál es el nivel de cooperación entre los actores clave en caso de emergencia y los actores interesados?



## Mapeo actores y partes interesadas

Elaborar un mapa visual puede ser una herramienta útil para identificar y comprender las relaciones complejas entre actores y partes interesadas; así como sus respectivos intereses y roles en cuanto a los primeros auxilios al patrimonio cultural. ¿Cómo? Considere el ejemplo en la siguiente página, el cual identifica actores y partes interesadas durante las secuelas de la explosión de una bomba en un sitio patrimonial religioso en el País A. El contexto del incidente es un conflicto en curso.

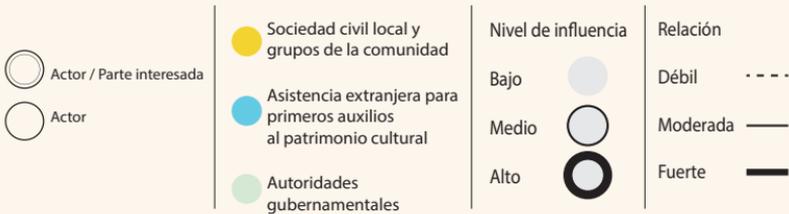
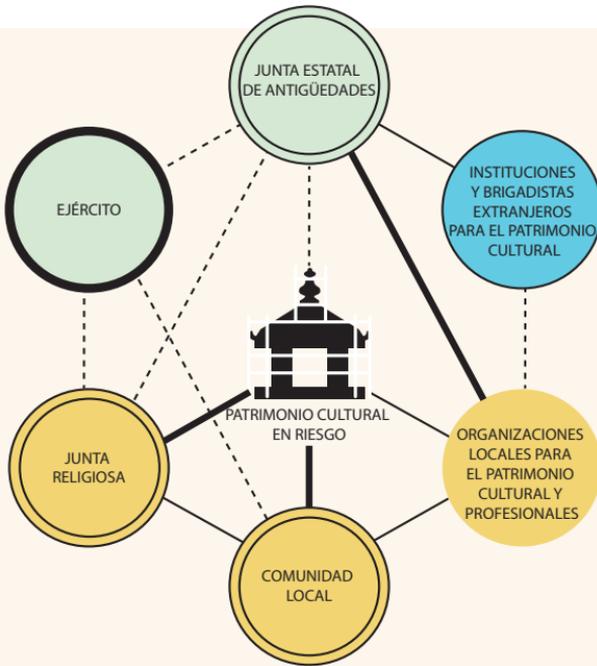
El ejército del País A está a cargo de mantener la paz y contrarrestar operaciones terroristas en el área afectada. Actualmente, el ejército controla el acceso al sitio.

Los miembros de la comunidad local viven en las cercanías al sitio, no confían plenamente en el ejército y tienen una fuerte conexión con el sitio religioso, por lo que desean salvarlo.

Entre otros **actores** y **partes interesadas** clave se puede mencionar:

- La Junta Estatal de Antigüedades, la cual cuenta con experiencia en dar primeros auxilios a los edificios y objetos dañados en el sitio religioso.
- La Junta Religiosa del Santuario dañado, cuya relación con la Junta Estatal de Antigüedades es débil, pero a quien se le debe consultar antes de permitir que la Junta Estatal implemente medidas de primeros auxilios.
- Organizaciones de patrimonio cultural extranjeras, a las cuales recurre la Junta Estatal de Antigüedades para solicitar fondos y asistencia técnica.
- Profesionales locales relacionados con el patrimonio cultural, quienes conocen la historia del sitio y cuentan con experiencia en evaluar daños, en estabilizar y asegurar el patrimonio dañado.





Al mapear a todos los actores y partes interesadas en una situación dada e identificar sus intereses e interrelaciones, este esquema debería de contribuir a aclarar lo siguiente:

- ¿Quién puede proveer acceso al sitio de patrimonio cultural afectado?
- ¿Quién puede financiar los primeros auxilios para el patrimonio cultural?
- ¿Quién puede autorizar para empezar operaciones de primeros auxilios para el patrimonio cultural?
- A nivel de comunidad ¿a quién se le debe consultar y a quién se debe involucrar?
- ¿Quién puede brindar la información requerida para una respuesta específica al contexto, que sea sensible a las necesidades locales?

El mapa de actores y partes interesadas permite una mejor comprensión de los intereses respectivos y las relaciones de poder entre todos los actores y partes interesadas, lo cual a su vez contribuye a evitar potenciales conflictos y mala comunicación.



## Analice la información

- 1 Analice la información recopilada e identifique los bienes culturales de acuerdo con los siguientes aspectos:
  - a. mayor importancia
  - b. se encuentra seriamente dañado
  - c. ha sufrido algún daño y está vulnerable a peligros secundarios, corriendo el riesgo de sufrir daños adicionales si no se atiende.
- 2 Identifique los bienes culturales que requieren evaluación de daños y riesgos in situ. Se debe priorizar la evaluación in situ de aquellos bienes culturales que estén dañados parcial o seriamente y que estén en riesgo de sufrir pérdidas adicionales. Similarmente, se debe preseleccionar los bienes que tienen un alto nivel de importancia y que se encuentren en riesgo.
- 3 Considere el tipo de especialización que necesitará para la **evaluación de daños y riesgos in situ** (ver página 46), ya que además de una revisión de daños y riesgos, también puede requerir una evaluación general de la seguridad del sitio, así como de sus edificios (si los hay). Por ejemplo, en la evaluación del sitio posterior a una inundación en un edificio histórico donde se encuentra una colección, puede requerir la asistencia de un ingeniero estructural que esté familiarizado con estructuras patrimoniales que han sufrido daños causados por agua, un administrador de colecciones que pueda evaluar el daño, así como los riesgos de descomposición y de enmohecimiento. De igual forma, en una evaluación posterior a una guerra en bienes culturales similares, primero puede requerirse una verificación de seguridad de explosivos.



Dependiendo del nivel y la escala de la emergencia, como parte de la respuesta a la misma, se llevan a cabo evaluaciones sobre la posibilidad de uso de los edificios, tales como escuelas, hospitales y hogares en el área afectada. Sin embargo, estas evaluaciones no necesariamente priorizan sitios y edificios patrimoniales. Por lo tanto, para sincronizar los esfuerzos, asegúrese de que un representante de la institución que coordina la respuesta a la emergencia participa en el análisis de la situación para el patrimonio cultural.



- 4 Con base en la información disponible, analice las **acciones inmediatas de seguridad** (ver página 73) que son requeridas en cada sitio. Por ejemplo, si es necesario que se cubra el sitio, o si debe asignarse un guardia para proteger el área. En caso de tratarse de patrimonio inmaterial, considere el tipo de apoyo que la comunidad practicante necesita para recuperarse de la emergencia.
- 5 Identifique el tipo de insumos y equipo (kit de herramientas, vea página 9) que requerirá para la evaluación de daños y riesgos in situ.
- 6 Utilizando el **mapa de actores y partes interesadas**, identifique quiénes de ellos podrían darle autorización para realizar trabajo en el sitio, facilitar acceso, brindar recursos, organizar la logística y proporcionar experiencia en los siguientes aspectos:
  - a. Evaluación de daños y riesgos in situ;
  - b. Operaciones de seguridad y estabilización en cada sitio;
  - c. Evaluación y monitoreo del trabajo que se lleva a cabo en cada sitio.
- 7 Con base en la información disponible sobre el o los idiomas preferidos localmente o sobre las formas de comunicación en el área afectada, identifique **estrategias** para comunicarse con las personas que actúan en caso de emergencia, partes interesadas, comunidades afectadas y el conglomerado mediático.



## Plan para las acciones de primeros auxilios in situ

Después de analizar toda la información recopilada, utilice los resultados para desarrollar un plan estratégico para implementar primeros auxilios para el patrimonio cultural, detallando lo siguiente:

- 1 El período de tiempo esperado, tamaño y alcance, costos y objetivos de las operaciones en el sitio.
- 2 Los roles y responsabilidades de las instituciones, actores que intervienen en caso de emergencia, brigadistas culturales y grupos de voluntarios involucrados.
- 3 Las solicitudes formales y consultas a la comunidad necesarias antes de empezar evaluaciones in situ y de implementar medidas de seguridad y estabilización.
- 4 El plan de comunicación: ¿Qué medios de comunicación se usarán? ¿Quién estará a cargo?
- 5 La preparación y los recursos requeridos para realizar el trabajo in situ, incluyendo la documentación específica previa al evento para bienes culturales y listados de insumos y equipo de emergencia necesarios para el trabajo in situ.
- 6 El tipo de entrenamiento in situ u orientación que se requiere que los voluntarios y las personas que intervienen en casos de emergencia tengan antes de aplicar los primeros auxilios.
- 7 Criterios de seguridad y de control de calidad para implementar primeros auxilios.
- 8 Criterio y formas de evaluación. ¿Quién hará la evaluación?, ¿Cómo?
- 9 El régimen de monitoreo. ¿Quién lo llevará a cabo? ¿En qué período de tiempo?



Tenga presente que la evaluación de daños y riesgos in situ le dará información más detallada, la cual puede cambiar o refinar el plan estratégico para implementar los primeros auxilios.





## ¿Qué es el análisis de conflicto?

El análisis de conflicto es una herramienta que ayuda a identificar las causas de la raíz de un conflicto y a comprender qué es lo que puede hacer que un conflicto latente se convierta en uno violento. Estos elementos disparadores pueden tener como objetivo intencional el patrimonio cultural.

## ¿Cómo llevar a cabo el análisis de conflicto?

A continuación se resume un método de tres pasos para análisis de conflicto: se basa en una guía proporcionada por el Departamento de Desarrollo Internacional (DFID, por sus siglas en inglés) del Reino Unido y puede adaptarse para identificar prioridades para los primeros auxilios y la recuperación del patrimonio cultural.

- 1. Análisis de las causas de conflicto.** Para comprender las causas detrás del conflicto, es necesario analizar las vulnerabilidades políticas, sociales, económicas y aquellas relacionadas con la seguridad. Este análisis debe incorporar varios puntos de vista e incluir los siguientes elementos:
  - b. Análisis amplio del contexto (historia del conflicto, características físicas y demográficas e inequidades estructurales);
  - c. un mapa de las fuentes de tensión y del conflicto, el cual puede incluir símbolos culturales;
  - d. la identificación de vínculos entre las fuentes de tensión en diferentes actores incluyendo el sector del patrimonio cultural.
  
- 2. Análisis de actores.** Debe incluir los actores que ejercen influencia o están afectados por el conflicto. Ello se enfoca en un análisis de los incentivos a corto plazo y los intereses. Este análisis debe incluir:
  - c. Un listado de todos los actores directa o indirectamente involucrados en el conflicto;
  - d. Un análisis de los intereses, relaciones, capacidades, agenda de paz, incentivos para cada actor;





#### e. Mapeo visual.

**Nota:** para poder analizar los conflictos relacionados con el patrimonio cultural, el paso número dos debe incluir el mapeo de intereses en relación con el patrimonio cultural afectado.

**3. Análisis de dinámicas de conflicto.** Esto se relaciona con la evaluación de la posibilidad de que un conflicto incremente, disminuya o permanezca estable, así como con los factores desencadenantes a corto y largo plazo que se relacionan con dicho conflicto. Este análisis debe incluir lo siguiente:

- d. Análisis de las tendencias a largo plazo;
- e. Evaluación de los posibles desencadenantes a corto plazo;
- f. Evaluación de los factores que podrían acelerar o desacelerar las dinámicas de conflicto (considere las instituciones y procesos);
- g. Desarrollo de escenarios de conflicto.

**Nota:** Para analizar los riesgos del patrimonio cultural afectado durante su **recuperación temprana** (ver página 125), debe incluir una evaluación sobre la manera en que las partes involucradas en el conflicto podrían percibir las acciones que se tomen para recuperar el patrimonio cultural.

**Vea referencias en la página 155.**





## **¿Qué sigue después del análisis de la situación?**

**DESPUÉS DE UNA EMERGENCIA** en su área, usted habrá llevado a cabo un **análisis de la situación** con múltiples partes interesadas, miembros de la comunidad y con personas que intervienen en casos de emergencia; ha identificado bienes culturales materiales e inmateriales que han sufrido daños o que están en riesgo de continuar deteriorándose.

### **¿Cuál debe ser su siguiente paso?**

Continúe leyendo para averiguarlo.

PASO DOS

# EVALUACIÓN DE DAÑOS Y RIESGOS IN SITU DESPUÉS DEL EVENTO



## ¿Qué es la evaluación de daños y riesgos in situ después del evento?

Llevar a cabo un análisis de la situación le ayudará a identificar los bienes culturales, tangibles e intangibles, que requieren inspecciones rápidas en el sitio, a las cuales se les conoce como **evaluación de daños y riesgos in situ**.

La selección de bienes culturales para tales evaluaciones se basa en su respectiva **importancia**, el nivel de daño que hayan sufrido y el riesgo de posibles daños futuros.

La evaluación de daños y riesgos in situ incluye la inspección visual y documentación de daños y pérdidas. Ésta es de utilidad para la evaluación de riesgos inmediatos, la cual, de no atenderse podría causarle más daño al patrimonio cultural. Con base en la información previa al evento, registra el grado de daño físico y qué puede rescatarse. Adicionalmente, evalúa las pérdidas; por ejemplo, la manera en la cual el desastre ha afectado a las personas, sus ingresos económicos y su infraestructura.

Es importante llevar a cabo una evaluación de daños y riesgos in situ integrada para todos los tipos de patrimonio cultural, por ejemplo, **mueble, inmueble e intangible**. El obviar esto puede llevar a una ineficiente utilización de tiempo y recursos y a la estimación incorrecta de las necesidades de recuperación. Esta evaluación es esencial, puesto que informará el **plan estratégico** para la implementación de las acciones en el sitio detalladas durante el análisis de la situación.



*Un equipo llevando a cabo la evaluación de daños y riesgos in situ en el Museo Hanuman Dhoka Palace en Katmandú, Nepal, 2015. Foto: ICCROM.*



## ¿Por qué llevar a cabo la evaluación de daños y riesgos in situ?

Una inspección de primera mano de los sitios afectados le permitirá reunir información sobre la situación del sitio, edificio u objeto que no pudo verificarse durante el análisis de la situación o cuya información no pudo ser obtenida por ese medio.

La evaluación in situ le brinda la oportunidad de:

- Evaluar la naturaleza física del patrimonio afectado dentro de su ambiente e identificar las acciones de seguridad y estabilización que se requieren.
- Tome nota de las diferentes formas en que el desastre ha afectado a un grupo más amplio de interesados. Puede realizar esto, por ejemplo, conversando con la comunidad, líderes locales, vendedores de recuerdos dentro o cerca del sitio u operadores de hoteles pequeños cerca del área.
- Identifique riesgos inmediatos y sus respectivas medidas de mitigación.
- Estime costos de seguridad y estabilización específicos al sitio; así como aquellos requeridos para una completa recuperación.

La evaluación de daños y riesgos in situ puede utilizarse para asegurar que se cuente con los fondos necesarios para los primeros auxilios para el patrimonio cultural y su recuperación. Tal evaluación puede brindar información a la **Evaluación de Necesidades Post-Desastre** (PDNA, por sus siglas en inglés): un método de evaluación multisectorial que contribuye a la determinación de efectos directos, impactos a largo plazo y necesidades de recuperación por parte de los gobiernos locales, en las secuelas de un desastre a gran escala.



Algunos países tienen sus propios métodos para evaluar las necesidades de recuperación después de un desastre. La Evaluación de Necesidades Posteriores al Desastre se lleva a cabo solamente cuando un país solicita asistencia de organizaciones internacionales, tales como las Naciones Unidas.

## ¿Cómo llevaría a cabo una evaluación integrada de riesgos y daños en el sitio?

A continuación, encontrará un flujo de trabajo paso a paso para realizar una evaluación integrada de daños y riesgos in situ para patrimonio inmueble, mueble (objetos y colecciones) y para **patrimonio cultural intangible**.

### Flujo de trabajo para una evaluación de daños y riesgos in situ





## Prepare

Utilice los hallazgos en el **análisis de la situación** como una base para:

### 1 Obtener permisos y contactos

**Obtener permiso** de los custodios en los casos donde corresponda; así como del coordinador de respuesta a la emergencia o del comandante de incidente para entrar al sitio o sitios afectados. Obtener la información de contacto de los miembros del personal o de los cuidadores, quienes tienen conocimiento a profundidad sobre el patrimonio afectado y la condición en que se encontraba antes del evento.

### 2 Preparar al equipo. Reunir y preparar un equipo para llevar a cabo la evaluación de daños y riesgos in situ. El equipo debe crearse de acuerdo con la naturaleza del siniestro, la escala de la emergencia y el tipo de patrimonio cultural afectado.

En caso de una emergencia a gran escala, la evaluación puede ser llevada a cabo en múltiples sitios a través de voluntarios y profesionales de diversos campos, tales como la arquitectura, ingeniería (estructural), estudios museológicos, conservación de objetos y antropología. Dependiendo de la naturaleza de la emergencia y del daño causado, también podrá participar en tales evaluaciones personal del ejército y de instituciones que intervienen en casos de emergencia, tales como ingenieros de seguridad estructural. Adicionalmente, en caso de una emergencia mayor o compleja, ellos también pueden brindar apoyo logístico para realizar la evaluación.

Es importante que los equipos que llevan a cabo la evaluación cuenten con entrenamiento previo para proveer documentación consistente que incluya lo siguiente:

- a. uso uniforme de formularios de evaluación y planos o esquemas de planta para registrar daños y riesgos;
- b. fotos en tomas estándar y predeterminadas (planos amplios o en primer plano) para indicar un tipo específico de daño o pérdida;
- c. Aplicación predefinida y exacta del grado de daño encontrado, por ejemplo, mayor, moderado o menor, acompañado de

una descripción del daño que han sufrido los objetos, estructuras y patrimonio intangible;

- d. Uso de formatos previamente establecidos para recopilar data sobre pérdida y daños que podrán ser de fácil comprensión para los actores, partes interesadas y donantes.

Vea la página 15 del Kit de herramientas para encontrar ejemplos de prácticas de documentación estandarizada y plantillas de formularios de evaluación de daños y riesgos.

La orientación de equipos de evaluación in situ debe incluir procedimientos para asegurar la seguridad personal. Adicionalmente, los voluntarios preseleccionados para una evaluación in situ deben estar familiarizados con el contexto social y cultural del área, y deberían poder comunicarse con la comunidad afectada en su propio idioma.

### 3 Reúna información previa al evento

Reúna la siguiente información previa al evento

- d. Un mapa que indique las coordenadas geográficas del patrimonio cultural afectado.
- e. Un mapa del sitio (Kit de herramientas, página 11) o la imagen satelital más reciente, si está disponible.
- f. En los casos donde corresponda, recopile los planos de planta y de lo contrario prepare un boceto del plano.
- g. Los inventarios basados en el sitio, los cuales describen el tipo, número y ubicación de los edificios, objetos y elementos inmateriales.
- h. Fotos previas al desastre (principalmente planos largos o amplios) de los sitios afectados, edificios, objetos y del patrimonio intangible.



Note que el tipo y la importancia de la información variarán significativamente, de acuerdo con el tipo de patrimonio que ha sido afectado. Para una institución cultural, tal como un museo, un plano de planta detallado y un inventario es mucho más importante que un mapa a gran escala con coordenadas geográficas. De igual forma, en el caso de un desastre que afecta un área extensa, los planos de planta de estructuras individuales pueden ser muy detallados para efectos de su evaluación.

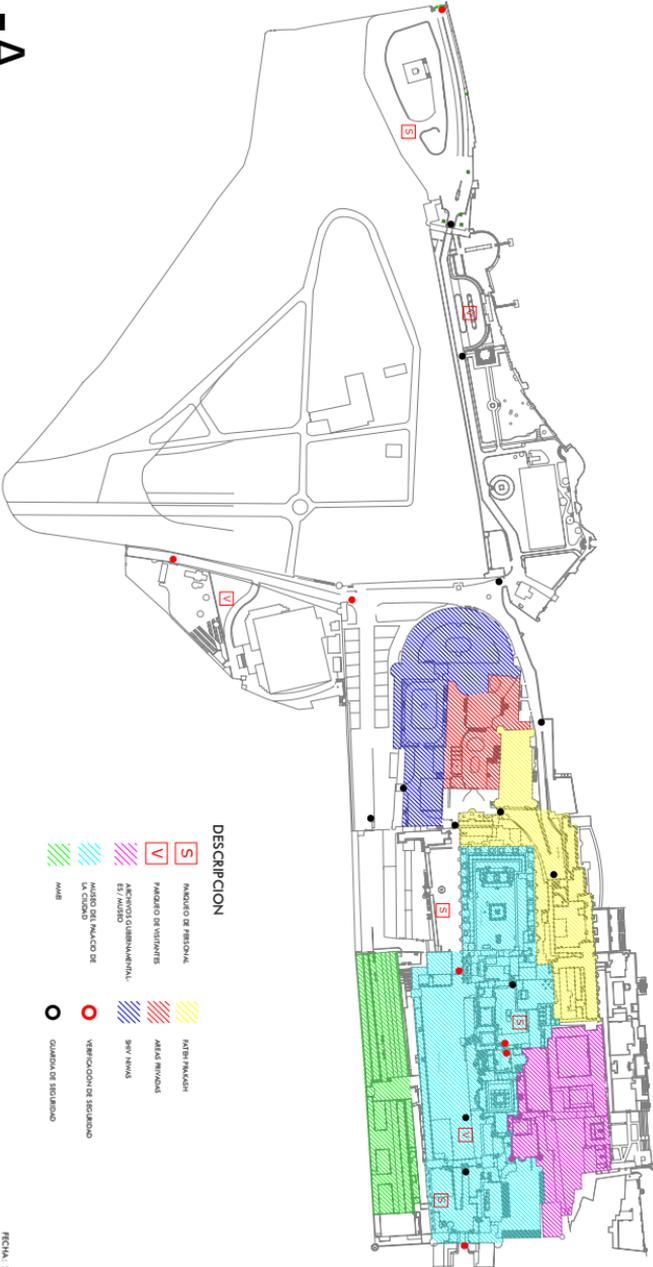


# 1-A

PLANO DE ZONIFICACION Y SEGURIDAD DEL COMPLEJO

PLANEACION DE GESTION DE RIESGOS PARA EL PALACIO DE LA CIUDAD, UDAIPUR

FECHA: 21/2/09  
 DISEÑADO POR: DAKSHINAMURTHI  
 REVISADO POR: ROHIT JIGYASU



## DESCRIPCION

- |   |          |                                  |   |                     |
|---|----------|----------------------------------|---|---------------------|
|   | <b>S</b> | MÓDULO DE RESIDENCIA             |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|   | <b>V</b> | MÓDULO DE VISITANTES             |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|   |          | ACTIVIDAD CULTURAL/ARQUITECTURAL |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|   |          | MÓDULO DEL PALACIO DE LA CIUDAD  |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|   |          | ÁREAS                            |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|   |          | SEMI-ÁREAS                       |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|  |          | VERIFICACION DE SEGURIDAD        |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |
|  |          | CUARTAS DE SEGURIDAD             |  | MÓDULO DE SEGURIDAD |

Muestra del mapa del Palacio de la Ciudad, Udaipur, India, 2009. Foto: Rohit Jigyasu

#### 4 Herramientas y equipo

Recopile herramientas para documentar daños y riesgos, tales como una cámara con baterías de repuesto y un formulario integrado de evaluación de daños y riesgos (vea Kit de herramientas, página 15), la cual es específica al contexto y amigable al usuario.

Reúna equipo de protección personal de acuerdo con la naturaleza del siniestro. Por ejemplo, para una evaluación in situ en un área inundada, asegúrese de tener calzado a prueba de agua y máscaras faciales protectoras con microfiltros para prevenir infecciones. Refiérase a la lista general de equipo de protección personal en el Kit de herramientas (vea página 10).

#### 5 Logística y medios de comunicación

Prepare una estimación de presupuesto para la evaluación in situ considerando los costos relacionados a lo siguiente:

- a. Transporte
- b. Acomodación
- c. Alimentación y agua potable
- d. Seguridad del personal y del Patrimonio Cultural
- e. Medios de comunicación
- f. Insumos para la aseguración inicial del sitio; por ejemplo, cuerdas, cinta de precaución, señales, postes para señales, lonas, etc.
- g. Equipo para grabación de datos durante la evaluación
- h. Personal

Al tener listo el estimado, asegure los fondos necesarios y haga los arreglos para implementar la logística.



En caso de una emergencia a gran escala que involucra múltiples sitios, instale una oficina de campo cercana al área afectada, para que sirva como centro de coordinación y base de operaciones para los equipos que llevan a cabo la evaluación in situ.



## 6 **Coordine su plan**

Coordine su plan con otros actores y agencias encargadas de intervenir en caso de emergencia que operan en el área. Es importante hacerlo, ya que las evaluaciones de seguridad estructural y funcionalidad de edificios públicos pueden llevarse a cabo al mismo tiempo. Dichos edificios usualmente incluyen museos, bibliotecas, archivos y estructuras patrimoniales. De forma similar, las agencias de gestión de emergencias pueden instalar refugios temporales en espacios abiertos dentro de los sitios patrimoniales. Su trabajo puede coincidir con evaluaciones in situ y acciones de seguridad y estabilización del patrimonio cultural.



En los casos en que los sitios patrimoniales se utilicen para instalar refugios temporales durante los primeros auxilios, consulte con los custodios quienes le podrán dar una guía sobre cómo utilizar los sitios con seguridad.



## Inspeccione el sitio

- 1 Camine dentro y alrededor del sitio e identifique si el acceso a todas las áreas se encuentra despejado o bloqueado. Marque los puntos de acceso en el plano del sitio.
- 2 Identifique, marque y, en caso necesario, prepare rutas de acceso seguras al sitio. Marque especialmente la entrada hasta el punto donde los vehículos pueden aproximarse y donde pueden parquearse. Asimismo, identifique salidas seguras y rutas de evacuación desde el sitio a zonas seguras en caso de que haya necesidad de salir rápidamente.
- 3 Si hay daños visibles en el edificio, consulte con un ingeniero estructural. Si es seguro entrar, marque una ruta de acceso interna segura sobre el plano de planta. En caso de no disponer de un plano de planta, elabore un boceto del mismo.



Antes de realizar una evaluación inicial de la estabilidad de un inmueble, manténgase a una distancia mayor a la altura de sus paredes. Manténgase alejado de las paredes de los extremos del hastial de fachadas y de estructuras con soportes de carga sin marco, que son más altas que otras paredes y usualmente más vulnerables (ver foto).



*Pared del extremo del hastial, Gujrat, India, 2015. Foto: Rohit Jigyasu.*



- 4 Identifique los principales elementos estructurales ¿Se trata de una estructura con soporte de carga con marco o sin marco? ¿Qué tipo de techo tiene? Esto le ayudará a identificar las áreas más vulnerables del edificio y aquellas de las cuales los brigadistas culturales y voluntarios deben estar al tanto.
- 5 Con la ayuda de los gestores locales de emergencias, identifique los espacios seguros para trabajar y para almacenar, tanto dentro como alrededor del sitio, donde los voluntarios y brigadistas pueden llevar a cabo las acciones de seguridad y estabilización.



*Estructura sin marco dañada por terremoto, Italia, 2017.  
Foto: Eisuke Nishikawa.*

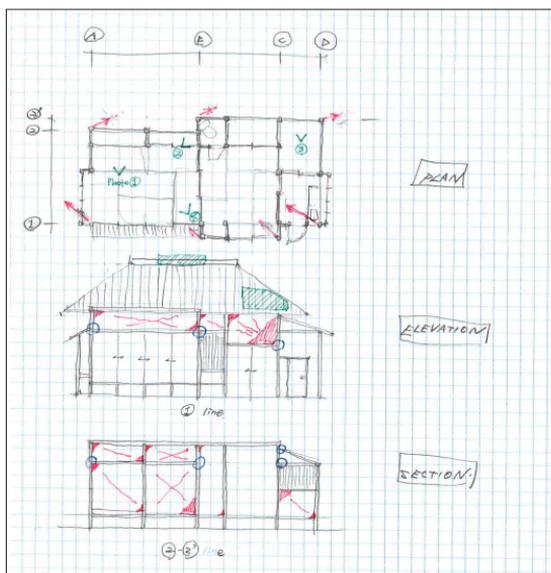
- 6 Identifique y registre los daños que han afectado los servicios básicos y la infraestructura; por ejemplo, suministro de electricidad y agua, entre otros. Si aún no se ha hecho, cierre la llave del servicio de agua, electricidad y gas. Tenga presente que podrá necesitar suministro de agua fresca y electricidad para estabilizar objetos in situ más adelante.
- 7 Determine si el sitio tiene escombros externos no deseados, desperdicios peligrosos o químicos que deban ser desechados adecuadamente. En caso afirmativo marque su ubicación en el mapa del sitio. En tales casos se debe llamar a profesionales entrenados para manejar eliminación de desechos y escombros en una situación post-desastre. Al mismo tiempo, verifique si el sitio tiene partes o fragmentos de elementos decorativos quebrados que deban rescatarse. Marque su ubicación en el mapa del sitio.



## Registre los daños y efectos del desastre

### Registre los daños al patrimonio inmueble

- 1 Marque los daños en un mapa del sitio, en caso de tratarse de un sitio arqueológico, y en los planos de planta, elevaciones y secciones en el caso de edificios patrimoniales (si dichos planos están disponibles); de lo contrario, registre el daño en un boceto del plano. Mientras se encuentra en el sitio o en el edificio, registre únicamente los daños más relevantes, puesto que el tiempo que tendrá será limitado. Siempre es vital priorizar las acciones de respuesta para manejar las amenazas críticas, tales como porciones de paredes que están a punto de colapsar debido a inclinación, abultamiento, desprendimientos o rajaduras largas y profundas. Para más información, refiérase a la guía sobre daños típicos causados a estructuras patrimoniales por diferentes peligros que se encuentra en el Kit de herramientas, en la página 28.



Muestra de un boceto de planta, elevación y sección. Roma, 2018. Foto: Eisuke Nishikawa.

- 2 En el caso de los edificios afectados: registre solamente el daño exterior del edificio desde una distancia segura hasta que el experto autorizado le de permiso de realizar una inspección interior.
- 3 Tome una fotografía del contexto del daño (toma a lo largo o de arriba hacia abajo) y anote el número de referencia de la foto en el mapa del sitio o plano de planta. Describa el tipo de daño, su ubicación y severidad en el formulario de evaluación.



- 4 Identifique los edificios (en el caso de un sitio más grande) o las salas (en caso de un edificio individual) que han sufrido daños mayores en sus elementos estructurales y no estructurales y marque su ubicación en los planos de planta correspondientes. Prepare una evaluación por separado para cada edificio y úsela para describir el tipo y magnitud del daño. Si es posible, tome una fotografía del daño y marque su número de referencia en el plano de planta.
- 5 Converse con las personas que viven o trabajan en el sitio. Ellas pueden tener información valiosa sobre qué se encuentra debajo de los escombros o sobre la situación antes de que usted llegara al sitio.
- 6 Registre las pérdidas económicas, por ejemplo, pérdidas en ingresos o ganancias por la venta de boletos para entrar al sitio patrimonial o museo.

Para guías de referencia y una plantilla para preparar los formularios de evaluación de daños y riesgos de patrimonio cultural mueble e inmueble, vea la página 15 del Kit de herramientas.

### **Registre el daño causado a objetos patrimonio cultural y colecciones**

- 1 Identifique y marque la ubicación de la sala o área que contiene objetos patrimonio cultural dañados en un plano de planta, si está disponible; de lo contrario, utilice un boceto del plano.
- 2 Utilice el **inventario** previo al evento y su propia inspección visual para determinar el número de objetos dañados y los materiales de los cuales están hechos, tales como piedra, madera, papel o metal. Esta información debe registrarse en su formulario de evaluación de daños y riesgos.
- 3 Intente identificar el tipo y la magnitud del daño. Por ejemplo, registre si los objetos están quebrados y/o deformados. Examine si los objetos están húmedos, secos, sucios o quemados. Registre sus observaciones en el formulario de evaluación.
- 4 Registre si los objetos están expuestos al medio ambiente o a materiales peligrosos, tales como químicos o desechos humanos.
- 5 Tome fotografías de los objetos dañados. Si los encuentra apilados juntos o en múltiples pilas, realice una toma amplia de cada pila. Registre los números de referencia de las fotografías tomadas en el formulario de evaluación y en el plano de planta.



*Esculturas dañadas en Hanuman Dhoka, Katmandú, Nepal 2015.  
Fotos: Aparna Tandon, ICCROM.*

## Registre los efectos de un desastre sobre el patrimonio cultural intangible.

Converse con los grupos relevantes dentro de la comunidad (líderes religiosos, grupos de mujeres, ancianos, asociaciones de artesanías, etc.) sobre qué patrimonio intangible ha sido impactado y cómo.



Utilice los hallazgos del **mapa de actores y partes interesadas** elaborado durante el análisis de la situación para poder identificar grupos relevantes dentro de la comunidad para tal consulta.

- 1 Guíe a la comunidad para asegurarse de que no tomen en cuenta solamente las celebraciones o eventos principales. Considere las categorías de la **Convención para Salvaguardar el Patrimonio Cultural Intangible de UNESCO de 2003**: expresiones orales (incluyendo el idioma); artes escénicas; prácticas sociales, rituales y eventos festivos; conocimiento local / tradiciones; y artesanías.

La evaluación debe incluir la ejecución, el acceso y la transmisión del patrimonio cultural intangible afectado. Tres aspectos fuertemente interconectados.



- 2 Documente los bienes tangibles que están relacionados al patrimonio intangible (tales como lugares, sitios, objetos, costumbres y herramientas). Los bienes tangibles son los más fáciles de evaluar. Se pueden utilizar los mismos métodos descritos en las secciones anteriores.



A menudo el daño que han sufrido los bienes tangibles no impacta sobre el patrimonio intangible. Por ejemplo, los rituales pueden continuar en otra parte o las celebraciones se realizan con nuevos trajes. Sin embargo, no se debe olvidar otras pérdidas: por ejemplo, la pérdida de acceso a mercados y herramientas puede implicar la pérdida de ingresos para los artesanos.

- 3 Comuníquese con las personas, incluyendo artistas, practicantes, líderes espirituales y ancianos. La evaluación debe observar cómo han sido afectados los depositarios del patrimonio cultural intangible. Por ejemplo, como efecto de un desastre, puede fallecer alguno de los depositarios de conocimiento o el desastre puede llevar al desplazamiento, lo cual podría complicar la transmisión de conocimiento o de tradiciones. El desplazamiento también puede implicar que los curadores tradicionales o sacerdotes no puedan tener acceso a sitios sagrados para practicar rituales.
- 4 Identifique y evalúe las tradiciones y el conocimiento tradicional. Este paso de evaluación es el más difícil, ya que requiere de una buena comprensión de cómo el patrimonio intangible en cuestión ha evolucionado, lo cual le permitirá estimar el grado de cambio que el desastre ha causado y el efecto que este cambio pueda tener a lo largo del tiempo. Muy a menudo, más que perder conocimiento o una tradición completamente, un desastre puede causar que el patrimonio cultural intangible cambie significativamente.

Por ejemplo, una procesión se puede seguir organizando, pero los recorridos futuros no seguirán la misma ruta. De forma similar, las historias locales pueden ser recontadas de una forma diferente, tomando en cuenta elementos del desastre reciente. Es esencial que las evaluaciones post-desastre tomen nota de tales cambios provocados en las prácticas por el desastre. Dichos cambios no necesariamente son negativos y pueden indicar la resiliencia del patrimonio intangible y de sus depositarios.

Encontrará una plantilla para evaluar los efectos de un desastre sobre el patrimonio intangible en la página 22 del Kit de herramientas.



## Evalúe y registre los riesgos inmediatos

Una evaluación de riesgos post-evento contribuye a la evaluación inmediata de riesgos durante una situación rápidamente cambiante en una emergencia. Ayuda a identificar las medidas proactivas que se requieren para la reducción de riesgos y para la preparación antes de que el patrimonio cultural sufra pérdidas irreparables.

A continuación se detalla el flujo de trabajo para evaluar riesgos:

- 1 Identifique las posibles amenazas (naturales o inducidas por el hombre) que podrían plantear un peligro inminente para la vida o que podrían causar daño al patrimonio tangible e intangible.

Considere amenazas **primarias**, así como también **secundarias**. Por ejemplo, un terremoto es una amenaza primaria que puede disparar amenazas secundarias tales como un tsunami, inundaciones, un incendio provocado o vandalismo. Al localizar alguna de estas amenazas, identifique en dónde está ubicada dentro o alrededor del sitio, edificio o comunidad.

Amenaza primaria	Amenaza secundaria
<b>Amenazas naturales</b>	
 Terremoto	Incendio, derrumbe, tsunami, licuefacción
 Inundación	Derrumbe, moho, enmohecimiento, eflorescencia, corrosión
 Tsunami	Incendio, inundaciones
 Huracán/Tornado	Incendio, daños por viento
 Incendio	Daño por agua, moho, enmohecimiento, eflorescencia, corrosión
 Volcán	Incendio, derrumbe, terremoto
<b>Amenazas causadas por el hombre</b>	
 Guerra	Incendio, bombardeo, demolición
 Terror	Incendio, bombardeo
 Vandalismo	Demolición, robo



- 2 Identificar vulnerabilidades físicas, sociales, económicas, políticas y de actitud que exponen al patrimonio a varias amenazas.

Estas vulnerabilidades se pueden identificar como se describen a continuación:

- a. Utilice los hallazgos de su **análisis de la situación** para comprender cómo y porqué se dañó el patrimonio y la forma en que éste puede estar expuesto a amenazas secundarias. Por ejemplo, una estructura patrimonial mal conservada, que ha sufrido daño durante un huracán podría continuar expuesta a amenazas secundarias tales como un incendio o daño por lluvia. La falta de mantenimiento al patrimonio cultural puede derivarse de diversas causas subyacentes sociales o económicas, tales como la falta de recursos o que el patrimonio pertenezca a una minoría comunitaria.
- b. Al registrar el daño, observe que, debido a su naturaleza, el patrimonio puede ser más susceptible a amenazas secundarias. Por ejemplo, los objetos hechos de materiales orgánicos que se mojen o ensucian, serán más propensos al moho o a las infestaciones de plagas.
- c. Durante la evaluación en el sitio, registre actividades dentro y alrededor del sitio, o la comunidad, que puedan crear o incrementar vulnerabilidades y riesgos. Por ejemplo, albergar personas en un área abierta adyacente al sitio patrimonial puede ponerlo en una situación vulnerable a saqueo o vandalismo. O, una cocina improvisada establecida cerca del sitio, lo podría exponer a un riesgo de incendio.

Lleve a cabo entrevistas con los actores y partes interesadas en el sitio para evaluar su percepción de las amenazas, limitaciones y necesidades. Entre los actores y partes interesadas puede incluir administradores del sitio, custodios, guardias de seguridad y vecinos.

- d. En el caso del patrimonio intangible, considere los procesos sociales que afectan la transmisión, accesibilidad o práctica de este. Por ejemplo, puede que el conocimiento no haya sido afectado pero que el desplazamiento a gran escala o la pérdida de acceso a mercados implique que, en el mediano o largo plazo, las generaciones más jóvenes perderán el interés o no podrán aprender o adoptar una tradición específica de su comunidad.

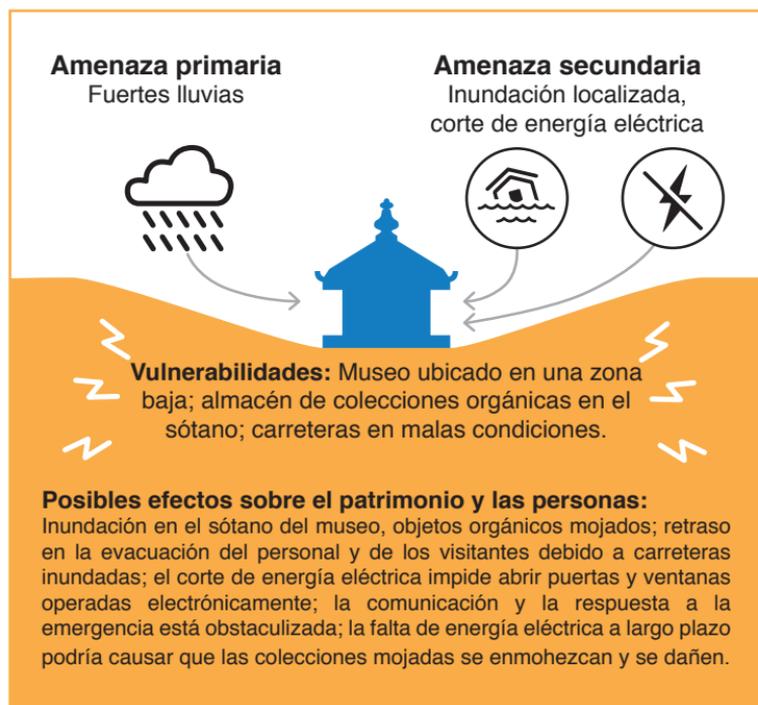
- 3 Para poder evaluar los riesgos inmediatos, desarrolle declaraciones de riesgo.

Una declaración de riesgo explica cómo las amenazas primarias y secundarias se pueden interrelacionar con las vulnerabilidades y niveles de exposición, generando un impacto inmediato sobre diferentes tipos de patrimonio cultural y la seguridad de las personas.

Por ejemplo, las rajaduras en el techo pueden causar filtraciones cuando hay lluvias fuertes, dañando interiores históricos y frescos que se encuentran directamente abajo; o la ausencia de vallas y sistemas de seguridad puede exponer a un monasterio a ser saqueado.

Al preparar una declaración de riesgo, considere todas las posibles relaciones entre las vulnerabilidades, amenazas primarias y secundarias, y niveles de exposición que podrían incrementar los efectos negativos del desastre (vea la gráfica que aparece abajo).

Por lo tanto, desarrollar declaraciones de riesgos puede tomar tiempo. Este trabajo se puede realizar fuera del sitio, mientras está recopilando información.





## Impactos del terremoto y tsunami de Tohoku: Japón

El 11 de marzo de 2011, un terremoto magnitud 9.0 golpeó la costa noreste de Honshu, la isla más grande de Japón. Lo siguió un poderoso tsunami que inundó la costa este de Japón e inundó partes de la ciudad de Sendai, incluyendo su aeropuerto y muchos asentamientos tradicionales. El terremoto también dañó una presa, lo cual causó una inundación río abajo. El tsunami causó derrames de petróleo, debido a contenedores que volcaron, lo cual causó incendios y también explosiones en una planta nuclear.



*Edificio colapsado en el este de Japón a causa de tsunami, 2011.  
Foto: Junta de la Prefectura de Miyagi.*

En este caso, el terremoto fue la amenaza primaria e indujo amenazas secundarias relacionadas, tales como réplicas, un tsunami, inundaciones, incendios y un accidente nuclear. La cercanía de Japón con el mar y su ubicación geográfica expuso al país a amenazas tales como terremotos y tsunamis. Adicionalmente, otras vulnerabilidades, la presencia de barcos petroleros y de un reactor nuclear en el área causaron incendios y radiación nuclear. El efecto combinado de esta cadena de eventos peligrosos dejó más





de 19,000 personas fallecidas, cientos de miles perdieron su hogar e infraestructura vital, carreteras y plantas de energía eléctrica quedaron destruidas. Además se registraron más de 700 casos de daño al patrimonio cultural. Muchos edificios patrimoniales sufrieron daños estructurales en grados de menores a medios debido al terremoto. En partes del área afectada, las olas del tsunami borrarón estructuras vernáculas históricas y colecciones.

Hacia el interior, más allá del alcance del tsunami, un sitio de almacenaje de objetos arqueológicos y otros bienes culturales muebles sufrieron daños por una inundación a causa de una represa que se había dañado. Asimismo, bienes culturales muebles quedaron contaminados por radiación nuclear, lo cual a su vez, retrasa su recuperación. Los cortes de energía eléctrica en el área afectada pusieron a los bienes culturales de materiales orgánicos, tales como madera y papel, en riesgo de enmohecerse o de sufrir otras formas de deterioro biológico.

[Ver referencias en la página 159.](#)

- 4 Identifique el nivel de riesgo (bajo, medio o alto) para cada declaración de riesgo con base en la naturaleza del mismo, en la probabilidad de que sucedan las amenazas primarias y secundarias y en el tipo de su potencial impacto a la seguridad de las personas y a sus valores patrimoniales. Por ejemplo, después de un terremoto, el riesgo de que un edificio colapse durante las réplicas, debido a rajaduras estructurales es alto. Sin embargo, el riesgo de un colapso en caso de inundación localizada, causada por una combinación de fuertes lluvias y filtración de agua a través de una rajadura menor en el techo del mismo edificio, es relativamente bajo.

Vea el Kit de herramientas, página 14, donde encontrará formularios y otros recursos para ayudarle a evaluar riesgos inmediatos.





## Recopile información

- 1** Digitalice sistemáticamente los formularios de evaluación y bocetos para cada tipo de patrimonio inmediatamente después de las evaluaciones in situ. Ello le ayudará a evitar la pérdida de información y podrá compartir la información en un formato listo para su uso. Debe planear digitalizar los resultados al menos una vez al día, de manera que asegúrese de contar con un método de digitalización y flujo de trabajo establecido antes de comenzar el trabajo de campo. Cada componente o activo patrimonial debe ser fácilmente identificable por medio un número único de identificación (vea el Kit de herramientas, página 42).
- 2** Para las entrevistas con las partes interesadas reúna notas o transcripciones de entrevistas y almacénelas junto con otra información. Asegúrese de mencionar el nombre de la fuente, lugar y fecha de la entrevista y, de ser posible, información de contacto del entrevistado.
- 3** Descargue las fotografías de su cámara y haga un enlace a la copia digital de los planos de planta por medio de sus números de referencia. Alternativamente, cambie el nombre de archivo o número del archivo descargado de la fotografía que ha sido generado por la máquina y asígnele un nombre de archivo que indique el lugar, fecha y tipo de daño por medio de códigos cortos. Esto es particularmente crítico en el caso de evaluaciones que cubren varias ubicaciones y/o aquellas que se llevan a cabo en diferentes etapas. Asegúrese de que los nombres de archivo y códigos sean consistentes y que sean comprensibles para todas las personas involucradas en la evaluación y en la recopilación de información.
- 4** Conecte la información contenida en los formularios de evaluación con el mapa del sitio, los planos de planta y fotografías del daño, compilando un solo archivo.
- 5** Si no le fue posible hacerlo en el sitio, prepare sus declaraciones de riesgos e identifique el nivel de riesgo para cada declaración.
- 6** Recopile, clasifique y almacene toda la información del sitio en una base de datos estandarizada para asegurar su fácil acceso y análisis.



## Herramienta de compilación y visualización

Para los depósitos patrimoniales y culturales, puede ser de mucha utilidad una aplicación de **Sistemas de Información Geográfica (GIS)** instalada en su teléfono o tableta para la documentación in situ. Los formularios de evaluación de daños y riesgos se pueden completar sin conexión con la herramienta GIS y se puede adjuntar fotografías directamente, de manera que todos los formularios y fotografías se pueden mantener juntos. Una vez que su teléfono móvil esté conectado al Internet, los formularios y fotografías se pueden exportar directamente a una base de datos central. Es importante notar que cualquier aplicación que escoja para registrar, compilar y visualizar la información deberá ser personalizada y sus equipos de evaluación necesitarán orientación para usarla en el campo.

Vea referencias en la página 158.



## Elabore el informe de la evaluación

Con base en la inspección del sitio, elabore un informe consolidado de la evaluación que incluya la siguiente información:

- La importancia de los bienes patrimoniales afectados (sitio patrimonial/colección/tradición).
- La naturaleza del desastre o conflicto. ¿Qué sucedió? ¿Cuándo? ¿Cómo afectó al patrimonio cultural?
- La descripción del daño del patrimonio edificado y patrimonio mueble y los efectos del desastre sobre el patrimonio intangible. Esto debe incluir una breve descripción del tipo de daño, efecto, ubicación (con referencia al mapa base, mapa del sitio y plano de planta o boceto, según corresponda) y las posibles causas. Incluya una fotografía para ilustrar cada objeto de daño. Para el patrimonio cultural intangible, la descripción puede incluir detalles de los aspectos que han sido afectados, como elementos materiales, personas y/o conocimiento o tradición.
- Las pérdidas (si las hay), con referencia a las personas, ingresos específicos y/o infraestructura relacionada y a los efectos negativos a largo plazo sobre las pérdidas del patrimonio cultural afectado.

- Declaraciones de riesgo con base en la identificación de amenazas, vulnerabilidades y riesgos consecuentes a los diferentes tipos de bienes culturales.
- Acciones inmediatas in situ de seguridad y estabilización que se necesitan para cada bien cultural.
- Recursos requeridos para asegurar y estabilizar los bienes culturales afectados, junto con una línea de tiempo definida.

El informe debe incluir la fecha, autor(es), nombres e información de contacto de todas las personas involucradas en las evaluaciones in situ, junto con sus responsabilidades. También debe mencionar los nombres de todas las personas que fueron entrevistadas durante las evaluaciones.



### Actualice el plan para implementar las acciones in situ

Con base en el informe consolidado de la evaluación de daños y riesgos, puede elaborar el plan para implementar las **acciones de seguridad y estabilización in situ identificadas durante el análisis de la situación** (vea página 37). Esto es particularmente útil para priorizar las acciones específicas al sitio, por ejemplo, proteger temporalmente elementos estructurales expuestos que han sufrido daños. También ayuda a determinar el tipo de recursos y experiencia requerida para estabilizar cada bien cultural afectado.



### Evaluación de Necesidades Post-Desastre (PDNA, por sus siglas en inglés)

El objetivo de la PDNA es llevar a cabo una **evaluación de necesidades** y desarrollar un **marco de trabajo para la recuperación** que servirán para alimentar las solicitudes de fondos de emergencia (por ejemplo, llamamientos humanitarios urgentes). Puede servir como base para establecer prioridades de recuperación a nivel nacional, así como prioridades de aplicación de fondos. Debido a que una PDNA está dirigida a proveer información para los llamamientos de recaudación de fondos, usualmente se lleva a cabo dentro de un período de cuatro a seis semanas después del desastre.





El resultado más directo de una PDNA es un informe que consiste en dos partes: la evaluación de necesidades y el marco de trabajo de recuperación. Este informe es un compendio de informes de diferentes sectores, incluyendo uno para el sector cultural.

Una PDNA es un proceso dirigido por el gobierno, realizado junto con socios relevantes de las Naciones Unidas. Dependiendo del contexto y del impacto que un desastre ha tenido en las **capacidades** del gobierno, éste puede solicitar que la ONU tome la dirección. Durante la evaluación, la PDNA cuenta con la amplia participación de organizaciones; comunidades e individuos; organizaciones internacionales y expertos; gobiernos locales, comunidades afectadas, líderes locales (formales, tradicionales y religiosos); altos mandos de las instituciones de seguridad y el sector privado.

En la mayoría de los casos la PDNA para el sector cultural está dirigida por el gobierno y por la UNESCO – La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura – junto a un equipo de expertos de diferentes campos culturales (arquitectos, ingenieros, museólogos, antropólogos, arqueólogos, etc.).

Dentro de las directrices de la PDNA se ha incluido **un capítulo para evaluar la cultura**.

### **La PDNA y su interacción con los pasos de los primeros auxilios para el patrimonio cultural.**

La manera en que el **análisis de la situación** y la **evaluación de daños y riesgos in situ** interactúan con la PDNA depende de en qué momento se implementa cada uno. En principio, cada uno de estos elementos puede fácilmente alimentar al otro, cualquiera que sea el que se realice primero. Debido a que ni los primeros auxilios ni la PDNA tienen una línea de tiempo definida, esto variará dependiendo del caso.

Fuente: Elke Selter, Escuela de Estudios Orientales y Africanos. Universidad de Londres, Reino Unido.

**Ver referencias en la página 159.**





## Mejore su preparación para la evaluación de daños y riesgos in situ de bienes culturales posterior al evento

### Considere las siguientes preguntas:

- ¿Ha elaborado una lista de todos los bienes culturales y ha verificado si existe un mapa donde se muestren sus coordenadas geográficas?
- ¿Cuenta con información específica previa al evento con relación a los bienes culturales, tales como inventarios, planos de planta, fotografías e informes de su condición?
- ¿Ha elaborado un formulario de muestra para evaluación de daños y riesgos, de acuerdo con sus necesidades para cubrir los diferentes tipos de patrimonio cultural en su área?
- ¿Ha identificado a los profesionales relacionados con el patrimonio y a los gestores de emergencias que podrían realizar la evaluación de daños y riesgos en su área?
- ¿Ha probado el uso de su muestra de formulario con su equipo de evaluación y ha desarrollado un sistema para la recopilación de información y la visualización de dicha información con su equipo?
- ¿Ha hecho arreglos institucionales para financiar las evaluaciones posteriores al evento de daños y riesgos in situ?
- ¿Ha establecido enlaces con las instituciones locales a cargo de la gestión de emergencias y ha hecho arreglos para coordinar evaluaciones de seguridad en los sitios patrimonio cultural?

---

---

---

---

---

---

## **¿Qué sigue después de la evaluación de daños y riesgos in situ?**

DESPUÉS DE UNA EMERGENCIA en su área, usted y su equipo de brigadistas culturales habrán llevado a cabo un **análisis de la situación y una evaluación de daños y riesgos in situ** en relación con el patrimonio cultural afectado. Ambos pasos se habrán efectuado en coordinación con actores relevantes en casos de emergencia y con la participación de partes interesadas y de la comunidad local. Como resultado, usted habrá podido identificar las prioridades de aseguración y estabilización de estructuras, objetos y patrimonio intangible.

## **¿Cómo procederá?**

Continúe la lectura para enterarse.

PASO TRES.

# SEGURIDAD Y ESTABILIZACIÓN



## ¿Qué es seguridad y estabilización?

Son acciones que estabilizan la condición del patrimonio afectado y evitan daños posteriores y pérdidas a través de la reducción de riesgos y colectivamente se llaman acciones de seguridad y estabilización.

**Estas acciones son de naturaleza temporal y su propósito es proveer un apoyo adecuado al patrimonio dañado durante una emergencia hasta que sea posible efectuar tratamientos para su plena conservación.**

Las acciones de seguridad y estabilización dependen del contexto y no siempre siguen una secuencia particular. Sin embargo, para que una intervención sea exitosa, es crucial una meticulosa documentación del bien patrimonial y de las acciones que se llevan a cabo para estabilizarlo y asegurarlo.



*Práctica de estabilización para emergencia durante un taller en Shouf, Líbano, 2014.  
Foto: ICCROM-ATHAR.*

Las acciones básicas de seguridad y estabilización incluyen:

- Levantar una valla alrededor del sitio o colección afectada.
- Cubrir temporalmente (Ver el kit de herramientas, página 73) los elementos edificados, fragmentos y objetos.
- **La evacuación posterior al evento** de objetos culturales a otra ubicación temporal, más segura.



- **Rescate** de colecciones de patrimonio cultural, fragmentos de edificios y decoraciones. Esta acción incluye la separación y estabilización por medio de la limpieza de superficies y/o el secado de los objetos.
- Proveer **almacenaje temporal seguro** para los materiales de patrimonio cultural evacuados y rescatados.
- **Secado** de un edificio o estructura en las secuelas de una inundación.
- **Reforzar** una pared u otro elemento estructural para poder brindar apoyo temporal.



Las acciones de seguridad y estabilización para el patrimonio cultural intangible son diferentes a las mencionadas anteriormente. Para el patrimonio cultural intangible, la continuación del sistema de conocimiento o tradición en peligro en las secuelas inmediatas de un desastre se considera más importante. Para más información, refiérase a la sección sobre cómo asegurar el patrimonio cultural intangible.

## ¿Quién puede implementar las acciones de seguridad y estabilización?

Los brigadistas culturales entrenados y los especialistas en patrimonio cultural calificados que tienen experiencia previa en asegurar patrimonio en situaciones de emergencia pueden identificar, priorizar y asistir en la implementación de acciones de



*Soldados de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la Naciones Unidas, apoyando en una operación de rescate en Le Centre D'Art en Haiti, 2010.*

seguridad y estabilización. Estos profesionales incluyen, pero no se limitan a, conservadores, arqueólogos, curadores, archivistas, ingenieros estructurales, arquitectos conservacionistas, antropólogos y especialistas en patrimonio intangible.

El **personal militar, los bomberos y los equipos de búsqueda y rescate** a menudo están entrenados para llevar a cabo estabilización estructural de emergencia. Sin embargo, puede ser que no cuenten con conocimiento sobre las estructuras históricas y sus mecanismos específicos de colapso, de manera que, donde sea posible, busque el consejo de un ingeniero estructural y un arquitecto conservacionista. Las instituciones que intervienen en caso de emergencia también pueden facilitar y asistir la evacuación post-evento en las operaciones de rescate. En las situaciones donde el acceso es limitado y las estructuras son inseguras, el personal militar o los bomberos podrían ayudar a rescatar objetos usando equipo especializado.

Para la implementación a gran escala, los voluntarios y miembros de comunidades locales deben estar activamente involucrados y entrenados in situ para efectuar acciones específicas de seguridad y estabilización bajo supervisión. Tales acciones pueden incluir documentación y transporte de objetos, clasificación de escombros, preparación de **puntales** y la realización de inventarios.

**Cada emergencia es diferente y requiere una respuesta hecha a la medida.** Por lo tanto es vital que incluso los voluntarios entrenados reciban una guía para implementar acciones específicas. Sin embargo, para proveer primeros auxilios de una forma oportuna y consistente, es esencial entrenar a los profesionales del patrimonio cultural, al personal de las instituciones que intervienen en casos de emergencia y a los voluntarios antes de un desastre.





## Capacitación sobre primeros auxilios para el patrimonio cultural en el Mediterráneo: el Proyecto PROMEHDE

PROMEHDE (Protegiendo el Patrimonio Cultural del Mediterráneo Durante Desastres) es una iniciativa del Departamento Italiano de Protección Civil, formada por múltiples socios, financiada por la Dirección General de la Comisión Europea para Protección Civil y Ayuda Humanitaria (DG ECHO, por sus siglas en inglés). Dentro del marco de esta iniciativa, ICCROM fue invitado a capacitar equipos formados por una mezcla de miembros de organizaciones de protección civil, defensa civil y profesionales relacionados con el patrimonio cultural de cinco países de la región del Mediterráneo. Los objetivos eran desarrollar la capacidad y procedimientos operativos estándares comunes para primeros auxilios en las secuelas de los desastres naturales. Como resultado de la capacitación, los países participantes han continuado conduciendo talleres a nivel nacional para capacitar a profesionales de protección civil, profesionales del área de patrimonio cultural y otros voluntarios, mejorando así sus respectivas habilidades nacionales para implementar primeros auxilios para el patrimonio cultural a gran escala.

**Vea referencias en la página 165**



*Città di Castello, Italia, 2017. Foto: PROMEDHE e ICCROM.*

## ¿Cómo implementar acciones de seguridad y estabilización para el patrimonio cultural mueble e inmueble?

Las acciones de seguridad y estabilización para el patrimonio cultural dependen del contexto y varían de acuerdo al mismo. Sin embargo, las siguientes acciones pueden contribuir con una fluida implementación de medidas específicas, sin importar el tipo de patrimonio afectado y la naturaleza de la emergencia.

### Asegure el sitio

Antes de tomar acciones para estabilizar patrimonio mueble o inmueble en un sitio, debe asegurarse de que éste se encuentra en condiciones seguras para entrar. Todo el personal debe ser **informado de los riesgos** y le debe proveer al personal el equipo de protección personal apropiado (vea Kit de herramientas, página 10). Las siguientes acciones le ayudarán a asegurar que el sitio es seguro para comenzar el trabajo:

- 1 Levante barreras de seguridad.** Una vez que la evaluación de daños y riesgos in situ ha sido completada, acordone todas las áreas consideradas inseguras e instale barreras de seguridad alrededor del sitio o colección afectada.



*Barreras y cinta de precaución que comunican una advertencia y aseguran una iglesia seriamente dañada en Filipinas, 2013. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



Si tiene duda sobre el riesgo de colapso de un elemento estructural o colgante, elabore una zona de amortiguación alrededor de éste, asegurando que el radio de la zona sea igual a la altura del elemento en cuestión.

- 2 Verifique disponibilidad de servicios.** En los casos donde corresponda, verifique si las salidas de gas, electricidad y agua se pueden usar de forma segura en el sitio.
- 3 Coloque Letreros.** Instale letreros apropiados alrededor de las áreas acordonadas. Los letreros deben ser grandes, claros, visibles y fácilmente reconocibles por todo el personal.
- 4 Asegure las vías.** Identifique las vías y rutas de acceso y márkelas claramente en un mapa del sitio y un plano de planta (si está disponible). Si es seguro hacerlo, remueva escombros de la vía para mejorar el acceso. Esto puede incluir la remoción de elementos colgantes, no estructurales, que sean inestables, tales como tejas del techo, chimeneas y paneles de madera. También puede ser necesario asegurar el piso si tiene agujeros grandes.



Antes de remover elementos colgantes o fragmentos de una estructura histórica, asegúrese de documentar su posición y tipo, así como la severidad del daño incurrido. Tome fotografías (una de primer plano y otra de plano general) y registre la ubicación de los elementos o fragmentos en un mapa del sitio. Si tiene alguna duda en relación con la remoción de elementos estructurales, consulte con un ingeniero estructural, cómo hacerlo de manera segura.

- 5 Cubierta temporal.** En caso de un colapso estructural, se debe proveer una cubierta temporal tanto a las estructuras expuestas como a los objetos culturales atrapados hasta que se pueda tomar acciones adicionales. Ver cómo proveer cubiertas temporales en el Kit de herramientas, página 73.
- 6** Si se dejan expuestos, los morteros y los materiales culturales orgánicos se pueden deteriorar. Cubrir una pila expuesta de objetos culturales es una **medida estrictamente temporal** que no debe tardar más de un par de días.
- 7 Remueva desechos peligrosos.** Después de un desastre natural o un evento inducido por un conflicto los sitios patrimoniales pueden contener materiales y desechos peligrosos. ww



## ¿Qué hacer después de una inundación para que un sitio sea seguro?

En caso de una inundación, la evaluación de daños y riesgos in situ debe incluir la opinión del experto en clasificación de aguas de inundación designado sobre el servicio de agua – por ejemplo, ¿se encuentra limpia (segura para beber), gris o negra? En los casos donde el agua se clasifica gris o negra, el riesgo de contaminación biológica es alto, ya que puede contener químicos y/o agua de drenaje. En tales casos es importante descontaminar el sitio previa consulta con expertos y aislar los materiales históricos contaminados poniéndolos en contenedores sellados o bolsas plásticas

**Ver referencias en la página 162**

Por ejemplo: explosivos, químicos, petróleo, tuberías de PVC, aislantes o materiales a prueba de incendios. En tales casos, identifique y consulte con el experto responsable de la agencia sobre la forma segura de desechar el material encontrado antes de tomar cualquier otra acción in situ.

### **8 Asegúrese de que las estructuras húmedas y las superficies están completamente secas.**

En caso de que un edificio, estructura o superficie decorada esté significativamente dañada por agua, es importante secarla para evitar los siguientes posibles daños:

- a. Distorsión o pudrición de elementos de madera;
- b. Rajaduras en el repello
- c. Crecimiento de moho;
- d. Manchas;
- e. Migración de sales.

Es esencial no intentar secar estructuras viejas muy rápidamente. Los cambios rápidos en niveles de humedad pueden dañar elementos delgados de madera, incrementar la migración de sales en paredes y puede dar como resultado rajaduras en el repello. Para secar estructuras y superficies húmedas:

- Verifique y quite obstrucciones de drenajes para expulsar agua. En superficies inclinadas, quite escombros que puedan evitar que el agua drene.
- Utilice cubetas y bombas para sacar el agua atrapada.





Es más probable que ocurran daños críticos en edificios donde ha habido corrientes rápidas de agua (por ejemplo, en laderas o cerca de una represa), donde el nivel del agua dentro del edificio es (o ha sido) de más de un metro de alto, o si los muros de carga están hechos de tierra cruda. En este caso, busque la ayuda de un ingeniero estructural para evaluar el daño estructural o la necesidad de realizar acciones de estabilización estructural antes de bombear el agua para sacarla.

- Remueva el lodo y los escombros ya que ellos atrapan humedad y hacen que el proceso de sacado se retrase. No espere a que el lodo y los escombros sequen. Es más seguro y más fácil remover el lodo cuando está húmedo.
  - Evite el uso de soluciones para limpieza, las cuales atrapan la humedad u obstruyen su movimiento dentro de los materiales históricos.
  - Quite las alfombras húmedas y las coberturas de piso y paredes.
  - Aleje los muebles de las paredes y quite los artículos que cuelgan de las mismas para acelerar el proceso de secado. Refiérase a evacuación post-evento en la página 80.
  - De ser posible, quite elementos de metal que están en contacto con el repello húmedo para evitar que aparezcan manchas y óxido.
  - Asegúrese de que las aberturas que necesita para secar el edificio no están bloqueadas de ninguna forma. Para más información, refiérase a Kit de herramientas, página 92.
- 9** **Designe** y establezca espacios para trabajar y para el almacenaje temporal de objetos culturales, fragmentos y elementos decorativos.

## Otras acciones de seguridad y estabilización

Con la ayuda de su equipo, reúna los insumos necesarios e implemente otras medidas de seguridad y estabilización previamente identificadas; éstas pueden incluir los siguientes puntos:

- Evacuación post-evento
- Rescate
- Estabilización de emergencia de estructuras históricas

En las siguientes secciones encontrará descripciones detalladas de cada una de estas acciones.

Puede ser que deba implementar múltiples medidas de seguridad y estabilización en un sitio patrimonio cultural afectado.

### Evacuación post-evento

Las evacuaciones post-evento se hacen necesarias cuando una estructura o un edificio que alberga objetos culturales queda declarado inseguro para su uso, pero es lo suficientemente estable para evacuar los objetos. Este proceso requiere **documentación**, **empaque** y **transporte** de los objetos a una ubicación temporal segura.

Las evacuaciones post-evento pueden requerir asistencia técnica de los bomberos y de personal del ejército o de la defensa civil, ya que ellos están capacitados para evacuar personas de edificios inseguros. Sin embargo, se requiere que se les guíe en cuanto a qué evacuar y de donde, así como también instrucciones sobre el seguro manejo de objetos culturales.





## Lecciones de la evacuación post-evento del Museo Hanuman Dhoka Palace: Nepal

Después del terremoto del 2015 en Kathmandu, Nepal, algunas partes del Hanuman Dhoka Palace, que alberga un museo, fueron declaradas inseguras para su uso, debido a un daño estructural mayor. El personal del museo solicitó asistencia del Ejército Nepalés para evacuar el Trono Dorado y otros artefactos significativos. Al momento de la evacuación no había un inventario disponible para indicar la ubicación de cada objeto. Como resultado, el personal del ejército tuvo que dedicar más tiempo de lo previsto para ubicar los objetos que eran de gran importancia. Durante la evacuación encontraron dificultades para maniobrar el Trono Dorado por la puerta del piso superior del edificio, por lo que fue necesario dismantelar partes del trono antes de poderlo sacar del edificio.



*Personal del Ejército Nepalés, evacuando un objeto del museo.*

*Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

El Director del Museo y el oficial de documentación estuvieron en el sitio para proveer ayuda y oficialmente custodiar los objetos evacuados. Una vez evacuados del edificio, el Trono Dorado y otros objetos se mantuvieron en el patio del Palacio hasta que se encontró una ubicación más segura días después. El ejército proporcionó seguridad las veinticuatro horas para cuidarlos.





## Lecciones clave que se pueden aprender de esta experiencia:

- Para estar mejor preparados para una evacuación post-evento, se debe hacer múltiples copias de los planos de planta, indicando claramente las ubicaciones y dimensiones de los objetos más importantes y poner tales copias a disposición de los brigadistas. Sin embargo, para procurar la seguridad de los objetos, los planos de planta deben permanecer en todo momento, confidenciales para aquellas personas que no formen parte del grupo de primeros auxilios.
- La evacuación de objetos culturales se debe llevar a cabo únicamente si se ha asegurado una ubicación temporal más segura y si se cuenta con la logística requerida para la operación.
- Es indispensable capacitar previamente a las personas que intervienen en casos de emergencia y a los profesionales en patrimonio a cargo de una colección sobre cómo manejar, empaclar, documentar y transportar objetos durante una emergencia.

[Ver referencias en la página 167](#)



## ¿Cómo llevar a cabo una evacuación post-evento?

El siguiente flujo de trabajo para una evacuación post evento se elaboró para el manual de evacuación por emergencia previa al evento **Patrimonio amenazado: Evacuación de Emergencia para Colecciones Patrimoniales**. Recuerde que la decisión de evacuar objetos desde una ubicación insegura se debe tomar en base a la **evaluación de daños y riesgos in situ post-evento**.





## Permiso

Antes de evacuar bienes culturales, asegúrese de tener los permisos de los custodios y asegurarse de que ellos y los miembros de su equipo se encuentren presentes in situ para aconsejar y supervisar durante toda la operación.



**Documentación.** Se requiere un documento de permiso formal por medio del cual se declare que el custodio ha dado permiso para que “X” número de brigadistas evacúen “X” número de objetos y los transporten a otra ubicación más segura (debe especificar el nombre exacto de la ubicación y las coordenadas geográficas). Este documento debe llevar la firma del custodio y otros detalles importantes como la fecha, hora y lugar.



## Preparación

- 1 Reúna un equipo para evacuación.** Debe incluir a todos los oficiales que están directamente a cargo de la colección que será evacuada. Elija un líder del equipo, que pueda explicar el alcance y los objetivos de la operación y asignar tareas específicas a los miembros del equipo. Entre estas tareas se pueden mencionar las siguientes:
  - Documentación;
  - Manejo y empaque;
  - Transporte de objetos;
  - Organización del espacio temporal de almacenaje;
  - Logística, incluyendo insumos, alimentación agua, etc.;
  - Comunicación con los miembros del equipo y actores externos y partes interesadas
- 2 Utilizando los hallazgos de la evaluación de daños y riesgos in situ** identifique y prepare lo siguiente:
  - a. Una ruta segura para evacuación para transportar objetos dentro y fuera del edificio afectado.
  - b. Un área de clasificación y empaque, una sala lo suficientemente grande para acomodar al menos dos estaciones de trabajo para clasificación, documentación y empaque de objetos.
  - c. Una ubicación segura para clasificar los objetos temporalmente ya sea in situ o externa.



Al seleccionar un espacio seguro para almacenaje, asegúrese de que:

- Sea lo suficientemente grande para acomodar el número de objetos que deben reubicarse;
- Esté limpio y no esté infestado por plagas o por moho;
- Esté bien ventilado y no húmedo;
- Qué ha sido asegurado contra robos y vandalismo;
- Sea accesible por una ruta que permita el transporte seguro de objetos;
- En caso necesario, los objetos podrán permanecer en el lugar de almacenaje por un período indeterminado.

### 3 Recopile información y documente

- a. En los casos disponibles obtenga la **lista de priorización de objetos** que serán evacuados primero. De lo contrario, pregúntele al equipo de documentación que consulte registros previos para preparar una lista de objetos con base en el valor, vulnerabilidad y facilidad de manejo o transporte. En caso de que tal lista no esté disponible, consulte con los custodios o los miembros del equipo que preparen una lista de priorización de objetos. Ver kit de herramientas página 55.
- b. Obtenga copias de los planos de planta del edificio del cual serán evacuados los objetos. Identifique y marque las ubicaciones físicas de los objetos que serán evacuados en los planos de planta, usando **códigos de ubicación** existentes. Si tales códigos de ubicación no existen o son inconsistentes, el equipo de documentación deberá asignar **nuevos códigos de ubicación**, que sean consistentes y fáciles de comprender. Ver kit de herramientas, página número 42 sobre cómo crear códigos de ubicación.
- c. Una vez que haya marcado los códigos de ubicación en los planos de planta, identifique los espacios y muebles con los códigos de ubicación, si tiene tiempo de hacerlo. Asegúrese de que las etiquetas están claramente visibles.

- d. Prepare un inventario para casos de evacuación. La documentación previa que esté disponible, le servirá en este caso. Si no cuenta con un inventario previo, puede elaborar uno utilizando la plantilla que se provee.

Número de entrada	Número anterior	Número de identificación asignado	Tipo de objeto	Materiales	Dimensiones: largo, ancho, alto	Peso	Código de la ubicación original	Número de referencia de la foto o del plano de planta	Nueva ubicación	Número de referencia de la foto o del plano de planta

En orden numérico ascendente desde uno hasta el último objeto trasladado, indica el número de objetos evacuados.

Este campo se requiere para registrar el número de identificación único asignado al objeto con el propósito de la evacuación.

Tipo de objeto: utilícelo para describir brevemente el objeto, por ejemplo, manuscrito ilustrado, escultura, vasija, etc.

Materiales: Material del cual está hecho el objeto, por ejemplo, vidrio, cerámica, metal, textil, etc.

Indique el peso del objeto. Si no cuenta con una balanza, utilice símbolos como + para indicar el peso. Por ejemplo, si un objeto puede ser fácilmente manejado y trasladado por una persona utilice +; de forma similar, si dos personas se requieren para levantarla, utilice ++ y +++ si se requiere equipo especial para levantarla y transportarla.

Detalle el código original del objeto.

Este campo se debe llenar una vez que se ha completado la evacuación y los objetos se trasladan a la nueva ubicación más segura.

Todas las fotos y planos de planta deben tener un número de referencia.

- 4 **Reúna insumos** para empacar y transportar colecciones. Por ejemplo una lista de insumos, vea el Kit de herramientas, página 67.
- 5 **Instale estaciones de trabajo** para clasificar, documentar y empacar objetos en el área segura in situ designada (identificada en su evaluación de daños y riesgos in situ).



## Recuperación



**Documento:** antes de llevar objetos al área de clasificación y empaque, registre el código de su ubicación en una etiqueta colocada en el apoyo o la caja utilizada para mover el objeto. Alternativamente, una persona del equipo de documentación podría acompañar al equipo de transporte y registrar los códigos de la ubicación en el inventario hecho para la evacuación.

## Empaque y traslado

- 1 Traslade los objetos al área de empaque; clasifique los objetos recuperados por tipo de material.
  - a. Asigne un **número de identificación único** a cada objeto. Este número es un número diferente al código de ubicación ya que identifica cada objeto individual dentro de una ubicación dada. Numere los objetos en orden ascendente, o utilice una combinación de letras y números.



## Cómo crear un número único de identificación

Antes de trasladar un objeto a otra ubicación, dele un número único de identificación para que pueda rastrear sus movimientos durante la operación de evacuación. Asegúrese de que el sistema de numeración desarrollado para efectos de evacuación es simple, uniforme y comprendido por todos los involucrados. Podría simplemente ser números en orden ascendente (por ejemplo 01, 02), o una combinación de letras y números (por ejemplo A001, A002). Para información adicional, vea el Kit de herramientas, página 43.

- b. Coloque una etiqueta indicando tanto el código de ubicación como el número único de identificación sobre el apoyo secundario, por ejemplo, la pieza de cartón, bandeja o caja individual usada para transportar el objeto.
  - c. Complete el **inventario de evacuación** y registre todo **número de acceso** (si se encuentran en el objeto), material, tamaño, peso, y cualquier otro criterio de documentación.
- 2** Lleve los objetos, junto con sus etiquetas adjuntas a los apoyos secundarios al lugar de trabajo preparado y empáquelos (Vea Kit de herramientas página 49). Asegúrese de que se adjunta una copia del **inventario de evacuación** a los objetos empacados.



*Museo Nacional de Nepal, Katmandú, Nepal, 2016. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

- 3** Al empaacar los objetos, asegúrese de que las etiquetas que llevan los números únicos de identificación y códigos de ubicación se mantienen colocadas en su lugar. Los soportes de empaque también deben llevar estas etiquetas. Para mayor información, refiérase a los lineamientos para empaque de objetos en el Kit de herramientas, página número 48.



*Empaque de objetos en el Museo Nacional de Nepal, Katmandu, Nepal, 2016.  
Foto: Aparna Tandon, ICCROM*

- 4 Asegúrese de que al menos uno de los miembros del equipo de documentación rastrea la colocación de objetos en sus diferentes cajas por medio de el formulario de rastreo por traslado. Este formulario se utiliza para asegurar que todos los objetos han llegado a la nueva ubicación temporal de almacenaje. Prepare múltiples copias del formulario de rastreo por traslado (vea el ejemplo a continuación).

#### Formulario de rastreo por traslado

Número de entrada	Número de caja	Número total de piezas en la caja	Instrucciones para manejo/ traslado	Despachado por	Fecha de salida	Número de transporte/ vehículo	Fecha de recepción	Caja Número	Total de piezas en la caja	Recibido por
1	12	20	Vidrio: manéjese con cuidado	Abdel Hamid, curador	25 de enero	xxx256	25 de enero	12	20	xxx bodeguero
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

- 5 Una vez que todos los objetos están empaçados, se pueden transportar a la nueva ubicación. El empaque debe incluir copias del inventario de evacuación y el formulario de rastreo por traslado.



## Reubicar

Mientras que algunas personas del equipo están comprometidas en recuperar, documentar y empacar los objetos, otros de los miembros pueden enfocarse en preparar el espacio temporal de almacenaje.

- 1 Empiece a pensar en la forma más apropiada de colocar los objetos en el nuevo espacio.
- 2 Asigne códigos de reubicación: mueva muebles disponibles, según sea apropiado, y asigne códigos de ubicación a los gabinetes y estanterías para marcar las nuevas ubicaciones de los objetos. Asegúrese de hacer esto antes de la llegada de los objetos. Para más información, refiérase a cómo asignar códigos de reubicación durante el almacenaje temporal en el Kit de herramientas, página 41.



*Almacenaje temporal en el centro de Italia, 2017. Foto: Aparna Tandon, ICCROM*

- 3 Puede que no sea posible adquirir muebles aptos para almacenaje, tales como estanterías, durante evacuaciones de emergencia y en tal caso, los objetos se deben mantener en el piso dentro de su empaque. Utilice palets y lona impermeable para evitar el contacto directo entre los contenedores para almacenaje y el piso. Si utiliza palets de madera, verifique que no estén infestados de insectos o moho.

- 4 Reciba los objetos formalmente en el nuevo almacén temporal, usando el formulario de rastreo por traslado. Luego, verifique el inventario de evacuación por emergencia que acompaña y separe los objetos de acuerdo con el tipo de material y el tamaño.

Coloque los objetos empacados sobre las estanterías, los palets limpios u otro mobiliario disponible. Trate de no mantener los objetos frágiles sobre el piso y colocarlos en la esquina más alejada de la sala, de manera que no estén fácilmente accesibles. De forma similar debe colocar los objetos grandes y pesados en una esquina de la sala para despejar el espacio para mover y organizar objetos más pequeños.

- 5 Para documentar la posición física de cada objeto en la nueva área de almacenaje, anote su número de caja y número de estantería debajo del campo “nueva ubicación” del inventario.
- 6 Implemente medidas de seguridad apropiadas en el nuevo sitio de almacenaje temporal para evitar robo y vandalismo. En caso necesario, asigne guardias.



En áreas de conflicto activo, es importante monitorear la situación de seguridad constantemente, de manera que, en caso necesario haya suficiente tiempo para trasladar los objetos, incluso, a otra ubicación.



## Elaboración de Informe

Presente el inventario actualizado, completo con las nuevas ubicaciones de los objetos, a los custodios, junto con un informe resumiendo la operación de evacuación entera. Este informe debe contener: fotos que documenten los principales pasos de la operación; detalles de los materiales usados para empacar los objetos; información relacionada con los costos incurridos y la información de contacto del equipo involucrado en la evacuación. Este informe debe estar firmado por el líder del equipo que supervisó la operación.



## Monitoreo

Desarrolle una rutina para limpiar y monitorear el nuevo espacio temporal para almacenaje. Esto ayudará a evitar las plagas, incendios, agua y cualquier otro agente que pueda causar daño a los objetos.



## Rescate

Después de que se ha llevado a cabo una evacuación post-evento, es necesario estabilizar el patrimonio cultural. El rescate es la recuperación sistemática de objetos culturales dañados, fragmentos de edificios y elementos decorativos de un sitio impactado negativamente por un evento peligroso.

El rescate del patrimonio cultural mueble involucra un proceso de evacuación similar al flujo de trabajo de evacuación post-evento, pero adicionalmente incluye acciones para el triage y la estabilización del patrimonio cultural tangible, diseñado para evitar daños adicionales hasta que se pueda realizar una intervención profesional. En caso de un colapso parcial o total de una estructura histórica, el rescate también deberá incluir la clasificación de escombros para recuperar piedras, ladrillos o elementos de madera originales que serán utilizados en una **reconstrucción** futura.

Dependiendo de la emergencia, encontrará que es necesario llevar a cabo la evacuación y el rescate al mismo tiempo; o puede ser que no se haya dañado nada en el sitio afectado y que la evacuación post-evento ser requerirá para descontaminar el sitio.



*Puerto Príncipe, Haití, 2010. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



## El rescate de un archivo histórico inundado: Chile

En junio de 2016, fuertes lluvias extemporáneas causaron inundaciones repentinas en extensas partes de Talca, una ciudad 250 Km. al sur de Santiago. Una falla en los drenajes causó una inundación en un centro de documentación en el sótano de un edificio en la Universidad de Talca; el cual albergaba una importante colección de manuscritos antiguos y partituras originales. El agua llegó a una altura de 50 centímetros antes de que la lluvia parara. Todos los libros y manuscritos ubicados en los estantes bajos, así como algunos almacenados en cajas sobre el suelo, quedaron saturados, afectando aproximadamente a cinco mil libros y manuscritos en total.

Bombearon el agua del sótano y secaron los pisos lo más pronto posible, antes de instalar ventiladores y deshumidificadores. Por el gran volumen de objetos afectados, la decisión fue congelarlos hasta que fuera posible secarlos apropiadamente. Se priorizaron objetos de acuerdo con el grado de saturación y se organizaron de tal manera que pudieran secarse o congelarse.

Una compañía exportadora de fruta prestó camiones refrigerados y congeladores. Los libros húmedos se separaron cuidadosamente y se colocaron en bolsas plásticas individuales para prepararlos para congelarlos antes de organizarlos en cajas para su almacenaje. Luego, los libros se transportaron en los camiones a los cuartos congelados donde se almacenaron durante diez meses a  $-24^{\circ}\text{C}$ .

Los libros congelados fueron extraídos de los congeladores en pequeñas cantidades y descongelados cuidadosamente. Eventualmente, se descongelaron y secaron todos los libros y manuscritos. Como resultado de la planeación en caso de desastres y la subsecuente rápida respuesta, todos los objetos se recuperaron exitosamente.

Fuente: María Cecilia Rodríguez Moreno, Curadora Jefe, Laboratorio de Papel y Libros, Centro Nacional para la Conservación y Restauración, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Chile.

[Ver referencias en la página 166.](#)

*Intercalado de páginas de los libros húmedos, Centro Nacional de Conservación y Restauración, Chile 2016. Foto: Mariela Arragada*



## ¿Cómo llevar a cabo el rescate?

### El flujo de trabajo para rescate





## Permiso

Consulte con las partes interesadas relevantes y asegúrese de contar con el **permiso** correspondiente (preferiblemente de forma escrita) para la operación de rescate y reubicación de los objetos recuperados a una ubicación temporal más segura in situ o externa.

## Preparación

- 1 Informe al equipo:** Reúna al equipo de personal que estará involucrado en la operación de rescate y tome las siguientes medidas:
  - Asegúrese de que todos los miembros del equipo comprenden a qué áreas del sitio no se tiene acceso;
  - Explique el flujo de trabajo de la operación de rescate;
  - Elija al líder del grupo, quien supervisará la operación de rescate completa.

Divida a las personas en subequipos y asigne roles dependiendo del nivel de experiencia e interés en cada tarea. Las tareas incluyen **documentación, recuperación de objetos, triage, estabilización, empaque, transporte, logística y comunicación**. Si no cuenta con suficiente personal disponible para la operación, tómese el tiempo para entrenar voluntarios para que le ayuden con tareas que no requieren conocimiento especializado.

- 2 Reúna insumos:** Para ello considere el tipo de objetos que serán recuperados, el tipo de daño incurrido y la naturaleza del siniestro. Por ejemplo, si los objetos afectados están hechos de materiales orgánicos y están mojados y sucios, puede requerir materiales como malla de poliéster para su manejo y secado. Utilice los hallazgos de la evaluación de daños y riesgos in situ para seleccionar los insumos que necesitará. En la página número 70 del Kit de Herramientas encontrará una lista general de insumos de rescate.
- 3 Prepare el espacio:** Organice un área para llevar a cabo tratamientos para estabilización y asegúrese de que cada estación de trabajo cuenta con suficiente espacio para tratar el número de objetos afectados. Cada estación de trabajo debe enfocarse en un tipo de tratamiento. Por ejemplo, no lleve a cabo tratamientos de limpieza en húmedo y limpieza en seco en la misma estación de trabajo; ya que puede arriesgarse a contaminar objetos húmedos con polvo adicional o arriesgarse a que los objetos secos se humedezcan y se les cause más daño.



- 4 Documento:** prepare un sistema para documentar y rastrear los objetos que serán recuperados. El sistema de documentación debe incluir tres componentes principales:
- a. Un sistema para **registrar la ubicación** de donde se recuperarán los objetos. Si tiene acceso al plano de planta, utilícelo para identificar espacios, utilice el sistema de numeración detallado en el plano de planta. Si el sistema de numeración en el plano no está claro o no es consistente, cree nuevos códigos de ubicación. Refiérase a la sección sobre cómo crear códigos de ubicación en el Kit de herramientas, página 42.
  - b. Si el edificio o la estructura ha colapsado parcial o completamente y los objetos se encuentran debajo de una capa de escombros, trace una cuadrícula para mapear la ubicación de los objetos. La cuadrícula se debe hacer del tamaño que se requiera. Para múltiples áreas de escombros en diferentes ubicaciones dentro del mismo sitio, realice todas las cuadrículas que sean necesarias y asigne números únicos para cada cuadrícula. Luego ubíquelas en un mapa único del sitio que indique el norte. En el caso de sitios arqueológicos grandes, que requieren recuperación en múltiples ubicaciones, la cuadrícula se puede diagramar en un mapa vinculado a una **herramienta de Sistemas de Información Geográfica (SIG)**. Para más información vea la página 11 del Kit de herramientas.
  - c. **Un sistema para la numeración de objetos** que han sido recuperados (ver Kit de herramientas página 43). Para contar y rastrear objetos de manera objetiva, crear un sistema para asignar un número de identificación único para cada objeto y sus partes.
  - d. **Un formulario de registro de recuperación.** Este formulario se utiliza para registrar el número de objetos recuperados y rastrea su movimiento durante toda la operación de rescate. Asimismo, brinda información de apoyo como el número de foto de cada objeto, el número original de inventario y el número de referencia del plano de planta. Este registro se puede dividir en tres partes que se completarán durante tres diferentes etapas de la operación de rescate. Dichas partes son las siguientes: (i) recuperación (ii) triage y estabilización; y (iii) empaque y reubicación. En la siguiente página encontrará ejemplos.

## 1 RECUPERACIÓN

Número de entrada	Ubicación original	Número de identificación asignado	Números anteriores



En orden numérico ascendente, desde el primer hasta el último objeto trasladado, indica el número de objetos recuperados.

Este campo indica el número de identificación único asignado al objeto.

## 2a TRIAGE Y ESTABILIZACIÓN

Propietario/Institución	Código original de ubicación	Tipo de objeto	Materiales	Dimensiones: largo, ancho y alto

Este campo indica el código original de ubicación del objeto recuperado. El código original de ubicación se puede referir a un número de cuadrícula o a una combinación de números de estantería, sala y piso, dependiendo del sistema que haya sido adoptado para asignar los códigos de ubicación.

El campo "tipo de objeto" se utiliza para describir el objeto brevemente.

De qué está hecho el objeto, por ejemplo vidrio, cerámica, metal, textiles, etc.



## 2b TRIAGE Y ESTABILIZACIÓN

Peso	Número de referencia de la foto o dibujo	Tipo de daño	Tratamiento dado (a detallarse durante la estabilización)	Persona responsable de efectuar el tratamiento de estabilización.
------	--	--------------	---	---

"El número de referencia de la foto o dibujo" se refiere a la foto o al dibujo del objeto. Si no cuenta con suficiente tiempo de tomar fotos de los objetos individuales en el sitio, tome fotos de un grupo de objetos con su número de identificación. Registre el número de la foto. Este campo se puede llenar durante la etapa de triage o en el sitio de almacenaje temporal, dependiendo del tiempo que tenga disponible.

El apartado "tipo de daño" indica brevemente la condición física del objeto y el tipo, así como la magnitud, del daño que el objeto ha sufrido.

Indique el peso del objeto. Si no cuenta con una balanza disponible, utilice símbolos; por ejemplo, use + para indicar que una persona puede mover el objeto, ++ para indicar que se requieren dos personas para mover el objeto y +++ para indicar que para mover el objeto se requerirá más de una persona y equipo especializado.

Este campo describe el tipo de tratamiento de estabilización aplicado al objeto. Por ejemplo, un objeto húmedo y sucio puede necesitar un enjuague antes de ser transferido al almacenaje temporal. En tal caso, estos tratamientos deben ser llevados a cabo por conservadores y brigadistas culturales.

## 3 EMPAQUE Y REUBICACIÓN

Persona responsable del traslado	Fecha	Código de reubicación
----------------------------------	-------	-----------------------

Este campo indica el código de reubicación asignado al objeto una vez trasladado al lugar de almacenaje temporal. Este campo debe llenarse cuando todos los objetos han sido reubicados.



## Recuperación

En caso de colapso estructural, los fragmentos de edificios históricos y objetos pueden quedar enterrados debajo de escombros pesados de concreto o de otro tipo. En tales casos, contacte al coordinador de la respuesta a emergencia o comandante de incidente para que le indique cómo removerlos. Puede requerir maquinaria pesada, como una excavadora. Pida las recomendaciones del operador de la máquina y de un ingeniero estructural para asegurarse de que tales acciones son seguras.



La recuperación de objetos, llevada a cabo de una forma cuidadosa y sistemática, de un ambiente contaminado, requiere de habilidad y paciencia. Siempre trabaje en pareja para evitar lesiones personales y para prevenir daños adicionales a los objetos del patrimonio cultural durante su recuperación.

Para recuperar objetos de una sección de un edificio o cuadrícula:

- Primero recoja los objetos pequeños y secos que no hayan sufrido daños.
- Tenga listos apoyos rígidos (como tablas de cartón pesado o de madera) para recuperar y transportar objetos frágiles dañados.
- Asegúrese de que siempre haya por lo menos dos personas para rescatar objetos pesados o de gran tamaño y asegúrese de apoyar adecuadamente los objetos.
- Si un objeto está quebrado, asegúrese de recuperar todas las partes quebradas y de mantenerlas juntas. Para facilitar su manejo, coloque el objeto y sus partes quebradas en un contenedor o bolsa plástica.
- Mantenga los bastidores (cajas, marcos y monturas) de los objetos individuales con sus objetos correspondientes.
- Para mantener la forma que ha elegido de documentación, registre el número de la ubicación original del objeto, asigne un número de objeto y escriba el número de objetos recuperados.



Remueva los fragmentos de las cuadrículas, celda por celda, para evitar errores cuando esté etiquetando la ubicación.





*Recuperación de objetos en una operación de rescate en Puerto Príncipe, Haití 2010.  
Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



## Recuperación de fragmentos históricos estructurales y otros elementos

Recuperar estructuras históricas fragmentadas, superficies y obras de arte in situ puede ser un proceso delicado que absorbe mucho tiempo. Utilice los hallazgos de la **evaluación de daños y riesgos in situ** (vea página 63) para basar su metodología de preparación del área de trabajo.

Antes de recuperar materiales históricos in-situ, considere los siguientes aspectos:

- Los tipos de escombros y materiales fragmentados que espera encontrar in situ.
- La importancia de los materiales de construcción originales y de los elementos decorativos u obras de arte in situ.
- ¿Qué piezas de materiales de construcción no son esenciales o no son auténticas de la estructura original o del bien cultural? ¿qué escombros pueden ser reutilizados? ¿cuáles deben ser reemplazados o cuáles deben descartarse?
- ¿Qué tratamientos de **estabilización** necesitan los fragmentos antes de su almacenaje?





En caso de que necesite remover fragmentos históricos, asegúrese de registrar su ubicación original antes de removerlos. La documentación ayuda a aclarar la posición original de los elementos estructurales o patrimonio in situ para poder reintegrarlos a la estructura durante la restauración. Asimismo, asegura que los fragmentos no se extravíen o no sean robados durante la remoción. Cree un código de ubicación (ver Kit de herramientas, página número 42), con base en la cuadrícula de la cual recuperó los fragmentos e incluya documentación visual en los casos donde le sea posible.

Una vez que haya recuperado los fragmentos, puede continuar con el flujo de trabajo del rescate utilizado para bienes culturales muebles.



## Triage

La priorización es vital en las operaciones de rescate a gran escala, en las cuales es necesario recuperar miles de objetos y categorizarlos para tratamiento en un corto período de tiempo. Esto se puede llevar a cabo más efectivamente a través de un sistema de triage.

El triage de material cultural se refiere a la separación y priorización de acciones de estabilización para los objetos recuperados, con base en tres criterios.

- El **grado de daño** al patrimonio cultural.
- **Riesgo de futuros daños**, en caso de no recibir tratamiento.
- La **importancia** o el **valor** del objeto o la estructura.

Determinar el valor de un objeto es complejo. En situaciones de emergencia, lo mejor es llevar a cabo una evaluación de valor durante las fases de **análisis de la situación** (vea página 30) y **evaluación de daños y riesgos in situ** (vea página 42). Tales evaluaciones se deben basar en registros institucionales previos al evento, tales como un inventario o un **registro de acceso**. Utilice el Kit de herramientas, página 55, para aprender cómo llevar a cabo triage cuando no se tiene conocimiento del valor del objeto.

Al separar el material cultural recuperado, siga los pasos detallados a continuación:

- 1 Separar objetos dañados e intactos.** Adicionalmente, separe objetos secos y húmedos, remueva objetos mohosos y séllelos en bolsas o contenedores plásticos para mantenerlos alejados de otros objetos. Asegúrese de que, al separar los objetos, su código de ubicación original permanezca pegado en todo momento.



*Separación de objetos rescatados como parte de un ejercicio durante el curso internacional de Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis, Washington DC, 2016.*

*Foto: ICCROM e Instituto Smithsonian.*

- 2 Agrupe objetos** de acuerdo con su **condición física**, **tipo de material** y el **tipo de tratamiento** que requieren. Por ejemplo, los objetos hechos de papel o textiles que estén secos pero que requieran limpieza de superficie, se deben mantener juntos. De manera similar, objetos de cerámica y vidrio frágiles que están intactos, se deben agrupar juntos.

- 3 Asigne un número único de identificación** a cada objeto después de completar la separación de los mismos. Coloque una etiqueta que lleve el número único de identificación y el código de ubicación en el apoyo secundario utilizado para manejar y mover el objeto.



*Una pintura rescatada que lleva una etiqueta indicando su número de identificación y ubicación original. Italia, 2017. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

- 4 Documento.** Llene las secciones del **formulario de registro de rescate** (ver página 92) que están relacionadas a la identificación, ubicación original, dimensiones, y condiciones del objeto (vea la página 93).





En caso de que sea necesario extraer el material cultural del sitio, habrá poco tiempo para completar el formulario de registro de rescate, por lo tanto, asegúrese de lo siguiente:

- A cada objeto se le ha asignado un número único de identificación. Vea el Kit de herramientas, página número 42.
- Todos los objetos, empaques y contenedores contienen etiquetas con sus números asignados.
- Los números únicos de identificación asignados, ver Kit de herramientas, página número 42, que contienen la ubicación original, tipo de material y peso de los objetos, quedarán registrados en el formulario de registro de rescate (vea página 92).

Si los objetos recuperados no están dañados, llene el formulario de registro de rescate, empaque los objetos y reubíquelos en la ubicación designada para almacenaje temporal (vea Reubicación en la página 103).



## Estabilización

Después del triage, debe estabilizar los objetos dañados, lo cual se puede llevar a cabo in situ o en una ubicación externa, en un área limpia y preparada. Los tratamientos de estabilización ayudan a prevenir daños adicionales y el deterioro de materiales culturales recuperados.



*Estación de trabajo para estabilización y limpieza de superficies en seco de objetos en Puerto Príncipe, Haití, 2010. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

El proceso de estabilización conlleva dos pasos, los cuales se describen a continuación:

- 1 **Limpieza de superficies.** Después de un siniestro puede quedar polvo, hollín, tierra y otros **contaminantes**, los cuales causarán mayores daños y deterioro si permanecen en la superficie de los objetos. Si un objeto se encuentra húmedo y tiene contaminantes, puede ser que se necesite lavarlo con agua limpia para remover dichos contaminantes. .

El tipo de limpieza de superficie que se requerirá dependerá de la naturaleza del siniestro, del grado de daño y el material o materiales de los cuales está hecho el bien cultural. Trate de comprender cómo está formado el material del objeto y cómo podría afectar su integridad estructural el tratamiento de estabilización. Piense de forma crítica y seleccione el tratamiento más apropiado para la estabilización.

- 2 **Documentación.** Retenga el código de ubicación y el número único de identificación asignado al objeto durante el tratamiento de estabilización. Llene los campos relevantes del **formulario de registro de rescate** (vea página 94) una vez que el tratamiento de estabilización está completo. .

Refiérase a la sección de “estabilización de patrimonio mueble dañado” del Kit de herramientas, página 57, donde se proporciona una guía paso a paso de las acciones más comunes de estabilización para el patrimonio cultural mueble.



## Empaque y traslado

Después de la recuperación, triage, estabilización y documentación (si se realiza in situ), los objetos deben ser preparados para su reubicación y almacenaje.

- 1 **Empaque.** Debe cubrir los objetos secos con una capa protectora de algún material como esponja o una sábana de algodón antes de su almacenaje. De este modo los protegerá de posibles daños y el objeto estará más seguro durante su tránsito. Para tips sobre manejo y empaque de diferentes tipos de objetos culturales vea el Kit de herramientas, página 49.





En caso de que no sea posible estabilizar los objetos dañados in situ, empáquelos de una forma segura para transportarlos al área de estabilización. Tome fotografías de los objetos y coloque etiquetas que indiquen el número único de identificación de cada objeto. Debe hacer este proceso antes de empacarlos; de esta manera cada objeto podrá ser fácilmente identificado en el sitio de estabilización.

Asegúrese de que las piezas mojadas o húmedas estén cuidadosamente empacadas para evitar contaminar otros objetos y prevenir un secado rápido durante el transporte. De ser posible, se debe usar camiones refrigerados para transportar objetos mojados para su congelación o liofilización.

## 2 Etiquete y complete el formulario de registro de rescate

- a. Etiquete los objetos empacados con los números únicos de identificación asignados a los objetos durante la etapa anterior. Asegúrese de que cada etiqueta esté claramente a la vista y colocada de manera segura. Las cajas que contienen más de un objeto deben indicar el número de objetos que se encuentran dentro de la misma y debe llevar a la vista un listado del número único de identificación de cada objeto que esté dentro de la caja
- b. Complete el formulario de registro de rescate (vea página número 92) y el formulario de rastreo por traslado (vea la muestra debajo).

### Formulario de rastreo por traslado

Número de entrada	Número de caja	Número total de piezas en la caja	Instrucciones para manejo/traslado	Despachado por	Fecha de salida	Número de transporte/vehículo	Fecha de recepción	Caja Número	Total de piezas en la caja	Recibido por
1	12	20	Vidrio: manéjese con cuidado	Abdel Hamid, curador	25 de enero	xxx256	25 de enero	12	20	xxx bodeguero
...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

- 3 Al menos uno de los miembros del equipo de documentación debe rastrear los objetos al ser colocados dentro de las cajas. Se debe incluir al menos una copia de cada formulario junto con los objetos al trasladarlos a su ubicación de almacenaje.
- 4 Al colocar objetos dentro de las cajas de almacenaje coloque los más pesados al fondo, y los objetos más livianos o frágiles en la parte superior. No sobrecargue la caja. Una vez que hayan sido empacados todos los objetos, se pueden transportar a la nueva ubicación temporal de almacenaje.



## Reubicación

De forma similar a lo establecido en el flujo de trabajo de **evacuación post-evento**, este paso requiere trasladar los objetos a una ubicación temporal más segura in situ o externa. Mientras que algunas personas del equipo se encargan del rescate de objetos, otras pueden ayudar a preparar el espacio de almacenaje temporal, el cual debe limpiarse y desinfectarse antes de la llegada de los objetos. Una vez que todos los objetos se hayan trasladado al nuevo espacio de almacenaje, ingrese los códigos de reubicación de los objetos al nuevo formulario de rescate.



*Espacios de almacenaje temporal establecidos en el centro de Italia para albergar objetos evacuados y rescatados después de los terremotos de 2016 y 2017. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*



## Elaboración de Informe

Prepare un informe sobre la operación completa para los custodios. Este informe debe contener lo siguiente:

- Un resumen de la operación;
- Fotografías que documenten los principales pasos del flujo de trabajo;
- El tipo de tratamientos de estabilización aplicados y los materiales utilizados;
- El formulario de registro de rescate actualizado (ver página 92);
- Los costos incurridos;
- Necesidades para recuperación;
- Información de contacto del equipo que participó en la operación;
- Nombre, firma e información de contacto del líder de equipo de la operación.





## Monitoreo

Establezca un horario para la verificación y limpieza periódica del espacio de almacenaje, en consulta con los custodios.

### Estabilización por emergencia de estructuras históricas

La estabilización por emergencia de una estructura o edificio requiere tomar acciones que temporalmente ayudan a contener el daño al patrimonio edificado y a reducir mayores riesgos de colapso o deterioro debido a una falla estructural. Estas acciones son especialmente importantes cuando una estructura se encuentra lo suficientemente intacta como para ser reparada (parcial o completamente), o cuando la comunidad local desea continuar utilizando el espacio alrededor de la misma. La estabilización por emergencia de una estructura también puede ser esencial cuando la estructura brinda cobertura a un interior o un patrimonio inmueble de valor como por ejemplo murales, tumbas o pisos de mosaico.

Es importante notar que estas medidas no llegarán a reestablecer los niveles originales de seguridad de la estructura. Será necesario encontrar soluciones a largo plazo durante la transición o durante la **fase de recuperación temprana**.



La estabilización por emergencia de estructuras requiere experiencia y conocimiento especializados. No lleve a cabo este proceso sin consultar a un ingeniero estructural que cuente con conocimiento sobre las estructuras patrimoniales en el área.

### ¿Por qué es importante llevar a cabo la estabilización por emergencia?

Si una estructura está dañada y no recibe atención, se incrementa el riesgo de que ésta sufra mayores daños o colapso, lo cual puede poner en peligro vidas humanas.

Después de un siniestro, una estructura puede fallar o quedar insegura para su uso si sufre alguno de los siguientes daños:

- Su continuidad **estructural está afectada** y las **cargas** (ya sean usuales o excepcionales) ya no pueden transferirse al suelo;

- El colapso parcial de la estructura induce a **sobrecargas** localizadas;
- Los elementos estructurales internos quedan desprotegidos del ambiente exterior, por ejemplo, cuando los elementos de una pared están expuestos debido a daños en la superficie de la pared.

La intervención oportuna es crítica después de que ocurre un siniestro y existe una probabilidad de que el mismo vuelva a ocurrir dentro de un corto período de tiempo. Por ejemplo, es necesario implementar medidas de estabilización después de un terremoto ya que es probable que las réplicas causen mayores daños y, en algunos casos incluso el colapso completo de una estructura. De forma similar, durante un ciclón o un en un área afectada por un conflicto, es importante asegurar las estructuras históricas lo más pronto posible.



*Bagan, Birmania, 2016. Foto: ICCROM*





## La importancia de mantener continuidad estructural: Myanmar

El 24 de agosto de 2016, al inicio de la época húmeda, un terremoto de magnitud 6.8 golpeó Chauk, Myanmar, dañando numerosos monumentos en Bagan un área arqueológica cercana. A continuación, encontrará ejemplos de daños estructurales que se contuvieron utilizando acciones de seguridad y estabilización.

### Colapso por discontinuidad estructural

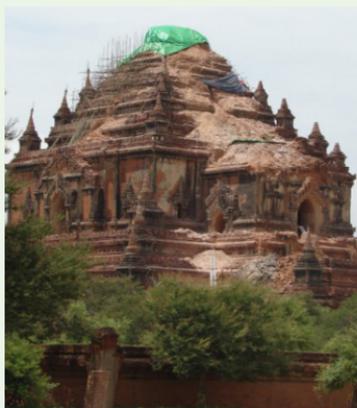
Antes del terremoto había colapsado parcialmente una bóveda en el Templo de Suleimanye y los elementos colgantes que quedaron aún no habían sido estabilizados, lo cual resultó en discontinuidad estructural. Durante el terremoto en 2016, la bóveda colapsó completamente. Este extenso daño pudo haber sido evitado apuntalando la estructura o removiendo los elementos estructurales vulnerables de una forma controlada.



*Bagan, Myanmar, 2016.  
Foto: Eugénie Crété*

### Sobrecarga debido a escombros

Los montones de escombros crearon una sobre carga extraordinaria en las estructuras que ya se habían debilitado por el terremoto. Era importante remover los escombros lo más pronto posible, especialmente porque había un alto riesgo de lluvia. Los escombros atrapan el agua, lo cual crea una sobrecarga adicional. Una solución temporal en tales casos es cubrir los escombros con una lona, mientras se prepara para remover los escombros. Para que esto sea efectivo, la lona debe estar enganchada de una forma segura.



*Templo de Suleimanye en Bagan,  
Myanmar, 2016. Foto: Eugénie Crété*





## Exposición de elementos estructurales y superficies decorativas.

Se encontraron agujeros y rajaduras en los techos y en los sistemas de protección de agua de los techos, lo cual permitió que el agua se infiltrara al edificio, causando un daño severo. Se encontraron canaletas quebradas o bloqueadas por los escombros y por lo tanto no podían drenar agua del techo. Las paredes dañadas tal como se encontraron después del terremoto son muy sensibles a la lluvia, especialmente cuando queda expuesto el mortero de barro. De hecho, debido a las fuertes lluvias, hubo otros colapsos que ocurrieron en las semanas después del terremoto.

Fuente: Eugénie Crété, Arquitectura, Ambiente y Culturas Constructivas – CRATerre Grenoble.



*Bagan, Myanmar, 2016.  
Foto: Eugénie Crété.*



*Rajaduras en el techo de un templo, Bagan, Myanmar, 2016 Foto: Eugénie Crété.*



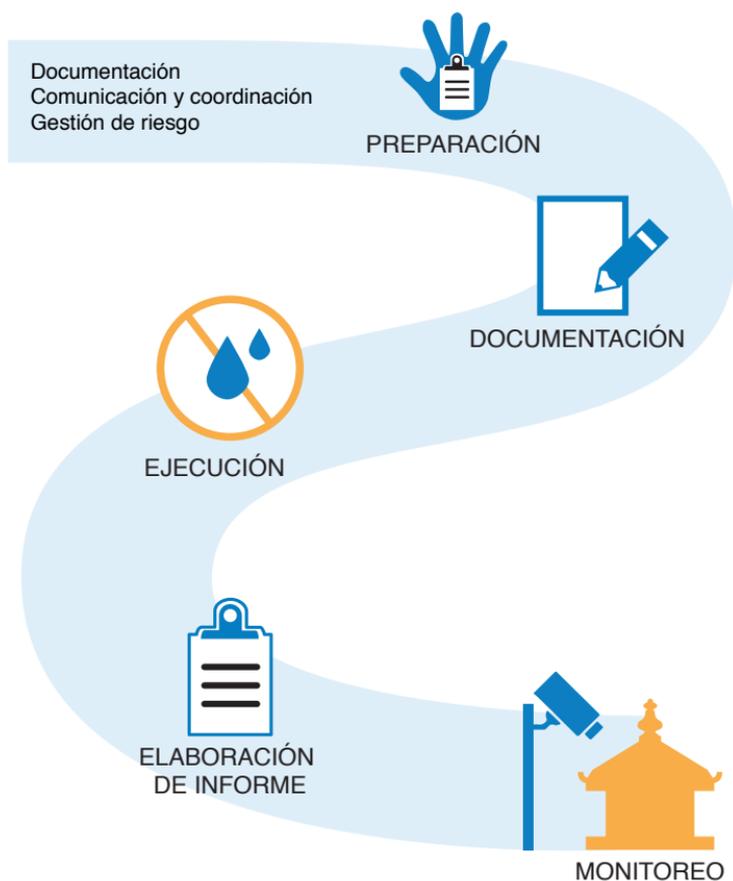
*Agujeros en el sistema de protección de aguas de una pagoda en Bagan, Myanmar, 2016. Foto: Eugénie Crété.*



## ¿Cómo puede implementar acciones de estabilización estructural por emergencia?

La siguiente sección describe algunas de las acciones de estabilización por emergencia más básicas para estructuras históricas. Antes de realizar cualquier acción de estabilización, **asegúrese de que es seguro para quien la realiza y asegure el sitio.**

A continuación, se detalla un flujo de trabajo general para implementar diferentes tipos de acciones de estabilización por emergencia para edificios y estructuras históricas, lo cual también incluye restos expuestos en sitios arqueológicos.





## Preparación

- 1 Asegúrese de contar con el permiso por escrito de parte de los custodios y en los casos en que corresponda, también del coordinador de emergencias para implementar las acciones de estabilización de emergencias de un edificio o estructura.
- 2 Reúna un equipo que incluya un ingeniero estructural, un arquitecto, trabajadores y voluntarios con experiencia. Asegúrese de que el arquitecto y el ingeniero estructural estén familiarizados con el valor de las estructuras y edificios patrimoniales. El equipo puede incluir un historiador local o miembro de la comunidad que tenga conocimiento previo de las especificidades del estilo de construcción y de los materiales utilizados en la misma.

También podrá incluir personal del ejército y bomberos, que usualmente reciben capacitación sobre estabilización de estructuras por emergencia. En algunos países, la legislación sobre emergencias requiere que los bomberos o el personal militar supervisen o ejecuten la estabilización de estructuras por emergencias. Sin embargo, se les debe proporcionar información sobre la importancia del edificio y de los elementos patrimoniales que necesitan protección.

- 3 Utilice el **informe de evaluación de daños y riesgos** (vea página 63), junto con bocetos relevantes del sitio y planos de planta, para ubicar daños críticos tanto estructurales como no estructurales. Efectúe una evaluación técnica a profundidad sobre el tipo de daño y sus causas. Esta evaluación puede incluir una encuesta sobre las condiciones de las bases y los diferentes tipos de cargas involucradas.
- 4 Identifique lugares seguros para trabajar, almacenar insumos y comer. Demarque estas áreas en el mapa del sitio y coloque la señalización correspondiente.
- 5 Si es seguro ingresar al edificio, identifique elementos decorativos in situ tales como pisos de baldosa o de madera, pinturas al fresco o mosaicos, los cuales se deberá cubrir y proteger antes de llevar a cabo la estabilización por emergencia. De forma similar, deberá identificar muebles valiosos como alfombras, tapetes y pinturas que pueda ser necesario **evacuar** antes de estabilizar el edificio.



- 6 Consulte con un ingeniero estructural para diseñar las medidas de estabilización por emergencia requeridas y prepare bosquejos de las mismas. Con base en el diseño, prepare las especificaciones de los materiales y el equipo requerido para ejecutar sus planes.
- 7 Consulte con los custodios y explíqueles el tipo de medidas de estabilización por emergencia que ha escogido para el edificio o estructura, su vida útil esperada y el tipo de recursos humanos y financieros requeridos para implementarla. En caso necesario, busque la ayuda de los custodios y de la comunidad local para **evacuar** (ver página 79) objetos de valor y para proteger elementos decorativos in situ.
- 8 Reúna insumos y equipo, por ejemplo, tablas, cuerdas, martillos, sierras, etc. Para más información sobre el tipo de insumos y equipo requerido de acuerdo con medidas de estabilización estructural específicas, vea el Kit de herramientas, página 93.



## Documentación

- 1 Registre la ubicación exacta, tipo y medidas del daño causado, por ejemplo, rajaduras, distorsión planar y protuberancias en los repellos o estucados. Utilice dibujos de elevación y planos de planta para registrar el daño.
- 2 Tome fotos de las áreas dañadas, incluyendo primeros planos y fotos panorámicas. Al tomar fotos, coloque un poste de medida de un metro o una medida de diez centímetros para establecer la escala y un símbolo que indique la fecha. Registre el número de referencia de foto(s) correspondientes a un tipo de daño específico en el plano de planta.
- 3 En caso necesario, documente otros detalles importantes tales como varios tipos de cargas, condición del piso, etcétera. Agregue el dibujo correspondiente de las medidas de estabilización a la documentación del daño, ya que de forma colectiva estos registros ayudan a determinar las necesidades de recuperación.



## Ejecute

Las medidas básicas de estabilización por emergencia para edificios y estructuras se describen a continuación. Los detalles técnicos necesarios para ejecutar tales medidas se encuentran descritos en el Kit de herramientas, página 79.

### 1 Cubierta temporal

Para proteger elementos sensibles al agua, viento y el colapso posterior de elementos de alrededor, intrusión de animales, utilice lonas reforzadas (dobles con malla de alambre para mejorar la resistencia contra objetos que puedan caer), o láminas de hierro corrugado galvanizado o de acero, las cuales pueden asegurarse a un marco temporal existente. Identifique la solución más apropiada, tomando en cuenta los recursos disponibles localmente, los materiales y las habilidades. En la página 73 del Kit de herramientas encontrará el proceso detallado paso a paso.



Bagan, Myanmar, 2016. Foto: Aparna Tandon.

### 2 Apuntalamiento básico

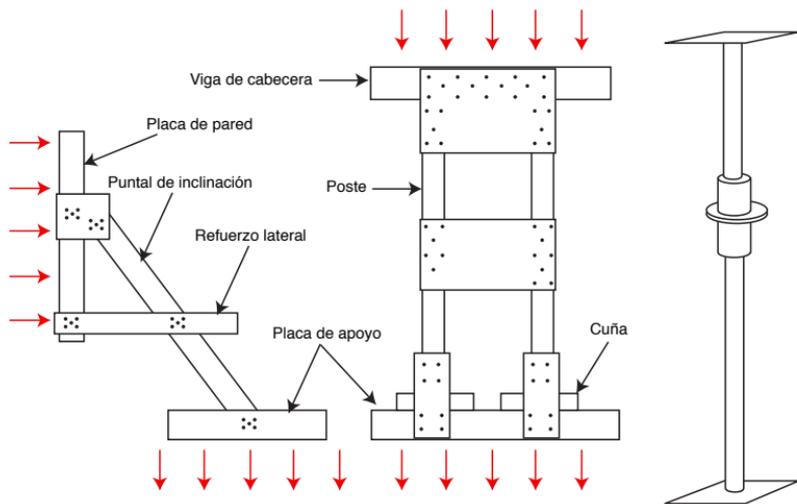
Apuntalamiento es la técnica de brindar soporte a los elementos de una construcción, durante las reparaciones de la misma, o en casos en que una estructura se encuentra en peligro de colapsar. Se comporta como una muleta y transfiere la carga al suelo. El apuntalamiento se puede utilizar para dar soporte de la siguiente manera:

- Vigas de carga para apoyar una pared o columna dañada.
- En paredes de carga hechas de ladrillo, piedra o adobe que se encuentren inclinadas, reclinadas o abultadas, cuya estructura está inestable;
- En dinteles de puertas o ventanas quebrados.



El apuntalamiento básico consiste en cuatro componentes principales:

1. Elementos que reciben la carga (vigas de cabecera o placas de pared);
2. Elementos que transfieren la carga (postes o puntales de inclinación);
3. Refuerzos laterales que estabilizan el sistema;
4. Placas de apoyo que distribuyen la carga hacia el suelo.



En los casos en que sea posible construya previamente el apuntalamiento en un área segura, que tenga un espacio amplio para trabajar con una superficie plana. .

Antes de apuntalar, remueva los escombros del área donde se colocará la placa de apoyo, ya que se necesita una superficie plana para distribuir la carga al suelo.



Si utiliza placas y puntales de metal, siempre use tablas entre los puntales y la estructura dañada.

Normalmente se utiliza madera en la parte superior y/o inferior de un sistema de apuntalamiento por emergencia para recibir y distribuir la carga. Adicionalmente, algunos consideran que las tablas funcionan como una indicación de alerta visual o auditiva de carga incrementada en la medida que la madera se deforma.

En la página 79 del Kit de herramientas encontrará instrucciones paso a paso para construir un apuntalamiento básico de madera.



- No intente apuntalar elementos que miden más de 3 metros de alto sin contar con la experiencia de un ingeniero estructural.
- Tenga precaución al apuntalar un muro de mampostería con mortero débil o dañado. Pida la ayuda de un ingeniero estructural para diseñar una placa de pared que sea lo suficientemente grande o para construir suficientes apuntalamientos para sostener toda el área.

### 3 Atado de estructuras

Atar una estructura mejora su capacidad vertical de soportar carga, al brindarle confinamiento lateral y evitar deformaciones laterales adicionales.

En la escala de un edificio grande, atar permite reconectar muros perpendiculares, brindando mejor resistencia contra movimientos laterales. El atado se puede realizar utilizando cintas de polyester, cables de acero o secciones de acero que se han soldado o pegado.

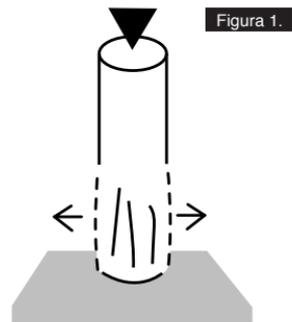


Figura 1.

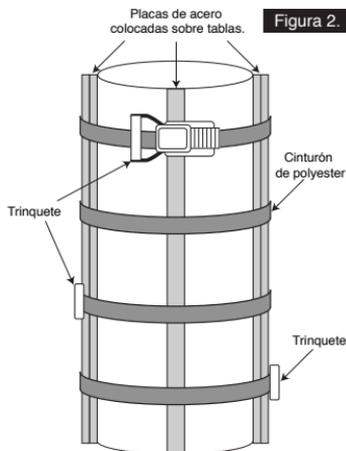
*Dibujo adaptado de: Grimaz, S. et al. 2010. Vademecum, STOP, Shoring Templates and Operating Procedures for the Support of Buildings damaged by Earthquakes, Roma, Ministerio del Interior – Servizio Italiano de Bomberos.*



Nunca utilice esta técnica para columnas de concreto que están colapsado.

- a. Antes de implementar confinamiento estructural, consulte un ingeniero estructural sobre su necesidad y diseño.
- b. Remueva los escombros antes de confinar un elemento estructural.
- c. Al atar una estructura con cinturones de confinamiento de polyester y/o trinquetes para asegurar un ajuste preciso, coloque tablas y placas de acero en la estructura para distribuir la tensión a lo largo de la altura. Las tablas deben ser de aproximadamente 3 centímetros de grosor y se deben colocar entre la pared/columna y las placas de acero.

d. Instale los cinturones empezando por el más alto primero (vea la figura 2); deje entre ellos intervalos regulares. La distancia de separación entre los cinturones debe ser en un rango de 10 a 45 centímetros, de acuerdo con el nivel de daño y las cargas que se soportarán. Distribuya los trinquetes de manera uniforme. En la página 95 del Kit de herramientas se provee un listado de materiales y equipo necesario para confinar una estructura con cinturones.



*Dibujado adaptado de:  
Grimaz, S. et al. Vademecum, STOP, Shoring Templates and Operating Procedures for the Support of Buildings damaged by Earthquakes, Roma, Ministerio del Interior – Servicio Italiano de Bomberos.*

#### 4 Protección in situ de elementos decorativos

La estabilización in situ comprende una serie de acciones in situ que pueden llevarse a cabo para estabilizar elementos decorativos inmuebles y obras de arte, tales como esculturas grandes, mosaicos y pinturas al fresco en paredes o pisos.

Las medidas de estabilización por emergencia para edificaciones, tales como apuntalamiento y aislamiento, pueden dañar potencialmente elementos in situ si no se toman los pasos apropiados para protegerlos. Siempre busque el consejo de un conservador antes de llevar a cabo acciones de estabilización que involucren o estén en áreas cercanas a elementos decorativos.

*Barrera protectora y aislante entre la pintura en la pared y el apuntalamiento en la iglesia de Freixo de Espada à Cinta, Portugal, 2007. Foto: Esmeralda Paupério.*



Antes de llevar a cabo estabilización por emergencia, asegúrese de que las esculturas, baldosas o superficies se encuentran seguras en su ubicación original. Para evitar el contacto directo de un puntal o cinturón de confinamiento con una superficie decorada, podría utilizar muselina sin almidón u otro tipo de tela suave sin tinte. Similarmente, utilice esponja para evitar el contacto directo. Asegúrese de que el material de acolchonamiento está enganchado de manera segura para reducir el riesgo de que el mismo se caiga accidentalmente y desgaste la superficie de un elemento decorativo.

También puede utilizar sacos de arena para evitar el contacto entre el cabezal horizontal o la placa de pared y un elemento decorativo. Sin embargo, tome nota de que los sacos de arena en climas húmedos tienden a retener humedad, lo cual puede causar otros daños. En la página 93 del Kit de herramientas encontrará una lista general de insumos necesarios.



## Seguridad y estabilización in situ de mosaicos en el Museo Ma'arra: Siria

En situaciones de conflicto violento, las acciones de seguridad y estabilización pueden incluir operaciones extremas y complejas, tales como rellenar restos arqueológicos expuestos o adherir un revestimiento protector a un mural o un mosaico.

El Museo del Mosaico Ma'arra, hogar de una de las colecciones más importantes de mosaicos romanos y bizantinos del Siglo III al Siglo VI en el Medio Oriente, sufrió fuertes daños en el actual conflicto en Siria. Antes de las acciones de seguridad y estabilización implementadas por profesionales y voluntarios sirios de patrimonio cultural, el edificio estaba en riesgo de colapso.

Con el objetivo de proteger los mosaicos de mayores daños durante el conflicto, el equipo sirio consultó con especialistas en conservación del patrimonio para crear un plan para estabilizar y proteger los mosaicos in situ. Los agujeros en el techo se repararon para evitar un mayor deterioro y colapso. Luego, en consulta con conservadores de mosaicos, el equipo aplicó una capa de pegamento y un paño diseñado para mantener juntas las baldosas de los mosaicos. Una vez estabilizados, se colocó el contenido completo de varios camiones de sacos de arena entre los mosaicos para protegerlos de mayores daños. En total, se protegieron aproximadamente 148 m<sup>2</sup> de mosaicos.

Fuente: Instituto Smithsonian. 2015. *Actividades de preservación por emergencia llevadas a cabo en el Museo del Mosaico Ma'arra de Siria*. Washington, D.C., Instituto Smithsonian.





## Elaboración y comunicación de informe

- 1 Elabore un informe breve donde se describa las acciones de estabilización por emergencia que ha implementado en las estructuras o edificios patrimoniales. Incluya fotografías, bocetos y planos indicando sus ubicaciones.
- 2 Mencione detalles importantes, tales como la evacuación de bienes culturales muebles o el rescate de fragmentos de edificios históricos llevados a cabo durante la preparación para estabilización por emergencia.
- 3 Proporcione una cuenta de costos incurridos y una lista que lleve los nombres e información de contacto de los miembros del equipo que ejecutaron la estabilización por emergencia.
- 4 El informe debe contener un régimen de monitoreo y acciones recomendadas para una completa recuperación y rehabilitación.



## Monitoreo

La naturaleza de las medidas de estabilización por emergencia para estructuras y edificios es temporal. Por lo tanto, es importante monitorear su eficacia hasta que pueda comenzar la conservación completa. Por ejemplo, los apuntalamientos se pueden volver peligrosos en caso de colapso, por lo tanto, se les debe verificar regularmente (al menos una vez cada 12 horas durante los primeros días) para determinar si hay signos de distorsión o sobre carga.

Asegúrese de que los postes puntales permanecen en sus posiciones originales. Además, las uniones y las cuñas deben estar apretadas y sin distorsiones. Note si se observa movimiento en la posición de la placa de apoyo del apuntalamiento o si hay algún signo de falla en la base. De manera similar, asegúrese de que los extremos de los puntales no se han prensado o de que los extremos de las vigas no se han separado, ya que estos son indicadores de que el apuntalamiento está sobre cargado. Si aparecen rajaduras en una placa de pared, implica que la placa no es lo suficientemente grande o que la pared no resiste la tensión inducida por el apuntalamiento.

En los casos en que se han usado cinturones de confinamiento o cables de acero para atar una estructura, asegúrese de que se encuentren bien ajustados. Verifique para ver que los elementos de madera no se mueven y que están presionados bajo la presión inducida por los cinturones o cables. Periódicamente, monitoree la madera usada para detectar signos de deterioro o daño físico, por ejemplo, de una infestación de plagas.

En un edificio que se han inundado, asegúrese de registrar lo siguiente con regularidad:

- a. La humedad del repello y de las paredes, para lo cual puede utilizar un higrómetro o un multímetro, o puede extraer muestras que deberá pesar antes y después de secarlas en un horno.
- b. Los niveles de humedad en las construcciones hechas de tierra. Debe verificar la humedad en la base de las paredes y dentro de la pared misma (la humedad en el repello de la pared no es la misma que en su parte estructural).
- c. El grado de migración de sal o crecimiento de mohos.
- d. Cualquier distorsión de elementos de madera.
- e. Rajaduras o abultamientos en el repello.

## ¿Cómo asegurar y estabilizar el patrimonio cultural intangible?

Asegurar y estabilizar son términos que no encajan lógicamente con el patrimonio intangible. Como se explicó anteriormente en la sección de **evaluación de daños y riesgos in situ para el patrimonio intangible**, esta evaluación debe incluir lo siguiente:

- a. El acceso a,
- b. La representación de
- c. Y transmisión del patrimonio intangible afectado.

Las acciones que corresponden a la seguridad y estabilización principalmente se llevan a cabo en relación con los dos primeros niveles, los cuales se refieren a elementos tangibles relacionados con el patrimonio intangible y a las personas como portadores de la tradición. Además, cualquier acción implementada para asegurar o estabilizar el patrimonio cultural intangible debe basarse en una clara solicitud de la comunidad afectada y en sus necesidades específicas.

En el caso del patrimonio intangible, el valor del patrimonio reside en las tradiciones y sistemas de conocimiento de una comunidad, en sus practicantes y su transmisión. Como tal, el propósito de dichas medidas es diferente al propósito de las medidas tomadas en relación con el patrimonio tangible. La estabilización del patrimonio intangible, por lo tanto, implica algo muy diferente de la estabilización de patrimonio mueble o inmueble.





*Práctica tradicional de leer manuscritos religiosos como parte de los rituales diarios en Nepal, 2015. Foto: ICCROM.*

En particular, se refiere a los siguientes aspectos:

- Asegurar que una comunidad puede continuar una práctica específica, ritual, etc. en las secuelas inmediatas a un siniestro.
- Asegurar que el conocimiento y las habilidades se pueden continuar transmitiendo hasta que se identifique otras soluciones a largo plazo.

A continuación, se detallan acciones de seguridad y estabilización para elementos tangibles y personas:

- 1 **Elementos tangibles:** Entre estos se incluye edificios, sitios, objetos, herramientas, trajes y toda cultura material asociada con una práctica intangible. Si a través del **análisis de la situación** y de la **evaluación de daños y riesgos in situ** (página 43) se ha identificado necesidades urgentes, se puede seguir los pasos anteriormente descritos para el patrimonio mueble y edificado.

Usualmente, los elementos tangibles relacionados con el patrimonio intangible son importantes culturalmente porque constituyen un lugar o un contexto donde se realizan las tradiciones intangibles. Por lo tanto, la estabilización de los elementos tangibles debe enfocarse a permitir la continuación de las tradiciones intangibles. Esto también puede significar que las comunidades tienen ciertas preferencias de estabilización. Por ejemplo, si un lugar de adoración está dañado, la comunidad puede preferir un refugio temporal en vez de una estructura liviana donde no se sentirían lo suficientemente seguros para adorar.

- 2 Personas:** En la mayoría de los casos, las medidas de seguridad y estabilización se limitan a identificar donde se encuentran las comunidades y cómo se puede asegurar la transmisión. Este paso también puede involucrar medidas tales como la documentación, registro o inventario para asegurar que existe un registro visual y oral para usar cuando la normalidad regrese. Sin embargo, especialmente en casos de desplazamiento a gran escala, o en casos en los que la comunidad ha sufrido la pérdida de portadores esenciales de la tradición, puede ser requerido tomar medidas urgentes como documentación a través de videos o capacitaciones para transferir habilidades para asegurar la transmisión del conocimiento.



## Tips para trabajar con el patrimonio intangible

El patrimonio intangible también puede ser un aspecto importante de las medidas por emergencia del patrimonio mueble o inmueble. Siempre considere la importancia religiosa o espiritual de los edificios y sitios antes de llevar a cabo acciones de estabilización o seguridad. Involucra a la comunidad local. Asegúrese de que sus acciones toman en consideración más que solamente los aspectos físicos de la estructura. Esto también aplica para objetos culturales, muchos de los cuales pueden tener un valor intangible importante para la comunidad local. Esto se debe considerar al evacuar y rescatar objetos.

Solo hay una forma de determinar la manera de abordar estos sitios, edificios y objetos: involucrar las comunidades relevantes, miembros de la comunidad y líderes locales y obtener su consejo, cooperación y aprobación antes de llevar a cabo cualquier acción.





## Continuando las tradiciones después del Ciclón Nargis: Myanmar

El 2 de mayo de 2008, el Ciclón Nargis azotó Myanmar, dejando como resultado una destrucción catastrófica y la pérdida de vidas. Las estimaciones de las Naciones Unidas indican que alrededor de 2.4 millones de personas se vieron afectadas por las secuelas del ciclón.

El ciclón impactó severamente centros primarios de producción de artesanías tradicionales y artes escénicas. Uno de tales centros manufacturaba marionetas tradicionales de Myanmar y llevaba a cabo presentaciones de orquestas tradicionales. El mismo ya se encontraba en una situación vulnerable, con pocos practicantes pero los efectos posteriores al ciclón y el subsecuente bloqueo militar llevó a una amenaza de la pérdida total de habilidades y conocimiento que había sido practicado desde el Siglo XV, Durante el período Innwa (AVA).



*Entrenamiento para manipular marionetas, Mandalay, Myanmar, 2016.*

*Foto: Giuseppe Salerno*

La organización 'Myanmar Upper Land I Culture & Travel' fue formada para promover las artes escénicas tradicionales, en particular la actuación de las marionetas tradicionales de Myanmar. Esta organización crea la capacidad de actuación por medio de la conciencia social dentro de Myanmar y trabaja para





salvaguardar todos los aspectos de este patrimonio, incluyendo el método de hacer y manipular las marionetas de Myanmar, la danza, la música, la escultura, el bordado de lentejuelas y la pintura.

En colaboración con la Organización de Marionetas de Myanmar se realizó la producción de un DVD educativo, talleres de actuación y el primer Festival Internacional de Marionetas de Myanmar (2016), con el fin de transmitir conocimiento y habilidades a las comunidades locales, en un esfuerzo por reducir la vulnerabilidad e incrementar la capacidad de actuación y sostenibilidad, aspectos que continúan hasta el día de hoy.



*Entrenamiento para actuación de marionetas, Mandalay, Myanmar, 2016.*

*Foto: Giuseppe Salerno*

**Vea referencias en la página 164.**





## ¡Mejore su propia preparación para emergencias!

Si ocurriera una emergencia en su ciudad y varias colecciones de bienes culturales, edificios patrimoniales y bienes de patrimonio intangible se vieran afectados:

- ¿Recibirían las instituciones afectadas asistencia oportuna para asegurar y estabilizar el patrimonio en peligro?
- ¿Existen mecanismos de coordinación y cooperación entre instituciones de patrimonio cultural y agencias de gestión de emergencias, que permitan facilitar el acceso al patrimonio dañado durante emergencias **mayores**?
- ¿Existe un equipo de brigadistas culturales y voluntarios previamente capacitados?
- ¿Tendrían ellos acceso a insumos y equipo a granel para llevar a cabo el rescate, evacuación y estabilización estructural de los múltiples sitios?
- ¿Tendrían las instituciones afectadas acceso inmediato a espacios seguros para implementar almacenaje temporal o establecer áreas para clasificar y estabilizar un gran número de objetos y elementos de edificios?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **¿Qué viene después de los primeros auxilios?**

DESPUÉS DE UNA EMERGENCIA, usted y su equipo han tenido éxito en la operación de brindar primeros auxilios para el patrimonio cultural afectado: ha llevado a cabo un **análisis de la situación** y ha usado sus resultados para realizar **una evaluación de daños y riesgos in situ**. Con base en esta evaluación, usted ha **asegurado y estabilizado** tanto el patrimonio tangible como el intangible.

### **¿Qué debe hacer ahora?**

Continúe leyendo para averiguarlo.

# RECUPERACIÓN TEMPRANA



## Recuperación temprana

Los primeros auxilios para el patrimonio cultural solamente habrán tenido éxito si le siguen esfuerzos de conservación para restaurar la función y el acceso. Así pues, una vez ha implementado primeros auxilios para el patrimonio cultural dañado, documentado todo el proceso y establecido una rutina de monitoreo, el siguiente paso es preparar un plan de acción basado en el consenso para la recuperación y **rehabilitación**, el cual implicará evaluaciones detalladas de la condición de los bienes; tratamientos de conservación (incluyendo la reparación y la **restauración**) para el patrimonio tangible; mitigación de riesgos; restauración de medios de vida y servicios; uso mejorado o alterado del patrimonio cultural siguiendo los principios de **desarrollo sostenible** y “**reconstruir mejor**”. En otras palabras, la recuperación y rehabilitación del patrimonio cultural implica reparar daños, recuperar pérdidas, reducir riesgos y restaurar el patrimonio cultural a un estado mejor de conservación, de modo que, avanzando, se pueda volver a utilizar, de manera sostenible.

El período provisional requerido para elaborar un plan de acción para la recuperación y la rehabilitación del patrimonio cultural después de los primeros auxilios se conoce como fase de recuperación temprana en el sector humanitario.



Plaza Durbar, Kathmandu, Nepal 2015. Foto: ICCROM.





## ¿Cómo define el sector humanitario la recuperación temprana?

La recuperación temprana se define como “un proceso multidimensional guiado por principios y desarrollo. Su objetivo es generar procesos autosostenibles, propiedad del país y resilientes para la recuperación posterior a la crisis” (IASC, 2006, p. 1). Dentro de esta definición, las personas pueden tomar ventaja de los beneficios de acciones humanitarias para abrazar oportunidades de desarrollo sostenible y construir resiliencia. Esta fase promueve la colaboración entre las agencias de los sectores humanitarios y de desarrollo. En resumen, la fase de recuperación temprana es el punto donde las intervenciones a corto plazo, urgentes y que salvan vidas concluyen e inician los programas de desarrollo y recuperación a largo plazo.

### Objetivos de la recuperación temprana en el sector humanitario

1. Mejorar las operaciones continuas de ayuda por emergencias.
2. Promover y mantener iniciativas de las comunidades afectadas.
3. Establecer las bases para recuperación a más largo plazo, creando condiciones para el desarrollo sostenible futuro.
4. Estabilizar e incrementar las capacidades locales y nacionales, asegurando que las autoridades locales y nacionales puedan brindar estabilidad, revivir los mercados y medios de vida, así como ofrecer servicios.
5. Prevenir la reincidencia de crisis por medio del desarrollo de capacidades y la reducción de la vulnerabilidad, y trabajar para incrementar la resiliencia de varios actores.
6. Brindar a las comunidades redes de seguridad.

[Ver referencias en la página 167.](#)



En situaciones de conflicto, las instituciones, los mecanismos de gobernanza y las relaciones sociales se transforman radicalmente. En tales circunstancias, otros procesos relacionados con seguridad y estabilización, **construcción de paz, justicia transicional**, y construcción de estado y nación se traslapan con temas humanitarios y de desarrollo durante la fase de recuperación temprana.

De forma similar, para el patrimonio cultural, la recuperación temprana en situaciones de postconflicto, debe contribuir a la transformación del conflicto, por ejemplo, usando la recuperación del patrimonio cultural para generar confianza y unir distancias existentes entre comunidades.

## Acciones recomendadas durante la recuperación temprana

En la siguiente sección se detallan acciones que se podrían tomar en la fase de recuperación temprana para promover la recuperación y la rehabilitación del patrimonio cultural dañado. Para contribuir y asegurar el éxito, es importante que estas acciones sean guiadas por instituciones afectadas dentro del sector cultural y que sean implementadas en consulta con partes interesadas relevantes, actores y comunidades locales.

### 1 Análisis de la situación posterior a los primeros auxilios

Para desarrollar un plan de acción para la etapa posterior a la crisis, la recuperación y rehabilitación del patrimonio cultural, es crítico revisar y actualizar el análisis de la situación (ver página 25) que fue llevado a cabo antes de planear e implementar los primeros auxilios.

En el caso de una emergencia inducida por el conflicto, el análisis de la situación posterior a los primeros auxilios debe expandirse para incluir un análisis de conflicto (ver página 38). Este permitirá la incorporación de estrategias para prevención de conflicto y construcción de paz en el proceso de recuperación y rehabilitación del patrimonio cultural.

En particular, es importante revisar los siguientes puntos:

- Naturaleza y causas del evento que causó el daño al patrimonio cultural;
- Vulnerabilidades sociales, políticas y económicas existentes;
- Importancia y valores relacionados con el patrimonio cultural afectado;
- **Mapeo de partes interesadas y actores** (ver página 33), y evaluación de sus respectivos roles e intereses en la recuperación y rehabilitación.





Es esencial tomar en cuenta que los actores involucrados en la fase de primeros auxilios y en la fase de recuperación invariablemente serán diferentes. Pueden surgir nuevos actores (por ejemplo, actores enfocados en el desarrollo), mientras que otros, tales como los bomberos o el personal de defensa civil se retirarán durante la recuperación temprana. Además, algunos actores pueden cambiar sus roles y tener diferentes tareas durante esta nueva fase, en comparación con las que se han llevado a cabo durante la respuesta a la emergencia. Por esta razón, es crucial volver a analizar y volver a mapear a los actores y a las partes interesadas.

- Condición general del patrimonio cultural después de la implementación de los primeros auxilios y los riesgos que enfrenta.
- Tipo de tratamientos de conservación y mitigación de riesgo requerido para la recuperación completa del patrimonio cultural afectado.
- Los recursos requeridos para la recuperación del patrimonio cultural.

## 2 Evaluación de la condición

Utilice los hallazgos del **análisis de la situación posterior a los primeros auxilios** para identificar los bienes culturales que requieren una evaluación detallada de su condición para su recuperación y rehabilitación. La evaluación de la condición contribuye a la identificación de prioridades para recuperación. Una evaluación de condición posterior al evento usualmente incluye una evaluación de lo siguiente:

- El daño causado y las pérdidas de ingresos incurridas (vea **PDNA** en la página 64);
- Los procesos de deterioro que afectan el patrimonio cultural, por ejemplo, la migración de sales y el cambio visible del color debido a la exposición a la luz;
- Acciones de seguridad y estabilización implementadas durante los primeros auxilios;
- Vulnerabilidades y riesgos existentes, especialmente procesos de deterioro activos que hacen que el patrimonio se torne vulnerable ante futuros desastres.

Las evaluaciones de la condición posterior al evento se deben documentar dentro de un informe que contenga lo siguiente: documentación fotográfica detallada del daño, deterioro y riesgo; inventarios actualizados; mapas de sitio y planos de planta. Debe incluir información detallada sobre los primeros auxilios brindados, obtenida de la documentación reunida durante la etapa de seguridad y estabilización (vea página 68) de los bienes culturales.

Tal evaluación puede incluir estudios analíticos tales como pruebas de fuerza para diferentes morteros o el análisis de adhesivos y pigmentos usados en pintura. En los casos donde se encuentra disponible, también se puede incluir el uso de herramientas tecnológicas, tales como escáneres láser 3D o fotogrametría que pueden brindar medidas precisas, las cuales son importantes para completar la restauración. El nivel de documentación dependerá en gran parte del significado del patrimonio afectado, el grado de daño y los recursos disponibles.

Los equipos multidisciplinarios de profesionales, los cuales pueden incluir conservadores, arquitectos, curadores, ingenieros estructurales, químicos analíticos, antropólogos e historiadores deben involucrarse en llevar a cabo la evaluación de la condición. La composición del equipo dependerá de la naturaleza del patrimonio afectado. Las consultas con custodios y miembros de las comunidades locales son cruciales para una evaluación comprehensiva.

### **3 Desarrolle mecanismos para coordinación, participación y desarrollo de capacidades**

En las secuelas de una destrucción a gran escala, las instituciones locales culturales y las comunidades afectadas pueden carecer de habilidades especializadas, insumos, fondos y/o acceso a mecanismos institucionales para recuperar el patrimonio cultural. Por medio de la fase de recuperación temprana se puede determinar los recursos necesarios para la recuperación; mapear capacidades locales e iniciar entrenamiento para mejorar las habilidades, el conocimiento y las políticas institucionales.

Durante la fase de recuperación temprana, es esencial coordinar el plan para recuperación y rehabilitación del patrimonio cultural con los planes correspondientes de otros sectores y, al mismo tiempo, desarrollar mecanismos para involucrar a personas afectadas. Por ejemplo, se pueden desarrollar nuevas regulaciones o políticas relacionadas al uso de tierra, lo cual sería perjudicial para la recuperación de patrimonio construido y su futuro uso. De forma similar, las comunidades pueden tener ciertas prioridades con respecto a qué patrimonio se debe recuperar primero.



Se debe hacer todo esfuerzo por utilizar las habilidades tradicionales y el conocimiento de las comunidades locales y para comprometerlas en la planeación de la recuperación. De hecho, la fase temprana de recuperación se podría usar para incluir a la comunidad en el desarrollo de opciones para recuperación y en la reutilización creativa del patrimonio cultural.

Puede utilizar los hallazgos del análisis de la situación posterior a los primeros auxilios para identificar qué actores y partes interesadas se deberían involucrar en la recuperación del patrimonio cultural.



### **El papel de las iniciativas ascendentes, basadas en la comunidad, en la recuperación cultural y social de la ciudad de L'Aquila, Italia**

El 6 de abril de 2009, un terremoto magnitud 6.1 golpeó la región de Abruzzo en el Apenino Central, Italia, causando un severo daño en la capital L'Aquila y cincuenta poblados aledaños.

En las secuelas inmediatas, el Departamento Italiano de Protección Civil manejó las operaciones de rescate durante la fase de emergencia. Se les proporcionó refugio de emergencia a las personas y el centro histórico de la ciudad fue evacuado completamente, acordonado y declarado zona roja debido al daño tan extenso.

Para las personas de L'Aquila, el centro histórico de la ciudad siempre había servido como un espacio social y económico importante donde las personas se encontraban, interactuaban y se entretenían. Las plazas de la ciudad y los espacios abiertos eran de vital importancia para la vida diaria y la cultura. La falta de acceso a largo plazo después del desastre se sintió profundamente, ya que las personas carecían de lugares para interactuar.

En respuesta, los ciudadanos de L'Aquila organizaron varias iniciativas basadas en la comunidad, participando en la recuperación de su ciudad y sus vecindarios. Una de tales iniciativas fue llamada "Viviamolaq" la cual está formada por estudiantes y profesionales de la Universidad de L'Aquila.

A través de la reutilización de espacios urbanos y áreas abandonadas "Viviamolaq" apoya la recuperación social, urbana y cultural. Sus proyectos están basados en principios de sostenibilidad ambiental y social y sirven como catalizadores para mejorar la cohesión social y las acciones colectivas.





La participación y la colaboración son clave para todos sus proyectos, desde la etapa de planeación creativa hasta la fase de construcción. Este era el espíritu detrás del proyecto “Reinicio”, el cual cobró vida en 2014. Este proyecto reutilizaba el espacio público abandonado, ubicado en frente del Departamento de Ciencias Humanas en la Universidad de L’Aquila, para crear un espacio recreativo abierto para estudiantes y la comunidad local. Los materiales reciclados del proceso de reconstrucción (escombros, junto con el acero y madera utilizada anteriormente para apuntalar edificios dañados) se utilizaron para construir mobiliario urbano. La integración de la memoria del desastre (los materiales reciclados) dentro del nuevo proyecto es el núcleo de la fortaleza del Proyecto “Reinicio”, ya que demuestra la posibilidad de recuperación y cómo es posible incrementar la resiliencia y la cohesión social en la fase posterior al desastre.

Después de observar el éxito de la respuesta a la recuperación basada en la comunidad en L’Aquila los acercamientos basados en la comunidad se aplicaron en la respuesta y los esfuerzos de recuperación post terremoto en Emilia Romagna en 2012, y más recientemente en el Centro de Italia en 2016 y 2017.

Fuente: Valentina Spano, (MA), Brandenburg University of Technology. Cottbus-Senfthenberg, anterior pasante, Unidad de Colecciones, ICCROM.

[Vea referencias en la página 167](#)



“Reinicio”: utilización de escombros del desastre tomados del centro histórico de la ciudad de L’Aquila reciclados para recrear espacios públicos. Foto: Valentina Spano.



## Desarrollo de capacidades para artesanos: hacia la recuperación de pequeños negocios en Haití

El terremoto de 2010 que golpeó Haití dejó un gran número de artesanos en el principal centro de artesanías del país, Jacmel, sin casas, lugares de trabajo, herramientas o materiales. El terremoto sucedió en enero, un período de mucha actividad para los artesanos, ya que en esa época se preparan para la celebración anual de carnaval. Durante este período, muchos artesanos aún sacaban préstamos para comprar suficientes insumos para hacer elaborados disfraces para carnaval. Sin embargo, con el colapso de sus casas y lugares de trabajo durante el terremoto, también perdieron su inventario y trabajos ya terminados, lo cual les impidió pagar dichos préstamos.

Durante la fase de primeros auxilios, se prestó atención a proveer refugios temporales y servicios para la comunidad. Sin embargo, durante la fase de recuperación temprana, UNESCO trabajó con los artesanos para reconstruir sus negocios brindándoles un lugar de trabajo (temporal) comunitario y un lugar para vender su trabajo, así como los materiales requeridos y las herramientas para retomar operaciones.

Debido a que el mercado – principalmente en el extranjero – no había sido afectado grandemente, el apoyo se diseñó de tal forma que permitiera a los artesanos reestablecer operaciones en el entendimiento de que todo lo que necesitaban era superar la deuda y la brecha de flujo de efectivo que se creó como resultado del terremoto. Tan pronto como los artesanos pudieron volver a empezar a producir, la mayoría tuvieron la capacidad de recuperarse.

Fuente: Elke Selter, Escuela de Estudios Orientales y Africanos, Universidad de Londres, Reino Unido.



*Máscaras de papel maché en espera de ser decoradas para el carnaval en Jacmel, 2012.*  
Foto: Elke Selter.



*Artesanías en Jacmel, 2010.*  
Foto: Elke Selter

#### 4 Evalúe el uso, función y significado del patrimonio cultural

En las secuelas de un desastre, las opciones para la recuperación del patrimonio cultural se ven influenciadas por su potencial de uso futuro y su habilidad de cubrir las necesidades posteriores a la crisis de la institución o comunidad afectada. Las decisiones de alterar el uso o la función del patrimonio cultural pueden ser controversiales y se deben basar en el amplio consenso público, el cual se puede establecer durante la fase de recuperación temprana.

De forma similar, en las situaciones postconflicto, para prevenir una recaída, la narrativa sobre el patrimonio cultural en cuestión debe hacerse de una forma más inclusiva, para buscar la representación de las comunidades marginadas. Tales esfuerzos deben ser transparentes e involucrar la consulta con las comunidades afectadas y con todas las partes del conflicto.

En muchos casos, una comunidad afectada puede desear crear patrimonio nuevo por medio de convertir los lugares destruidos en memoriales; crear nuevos monumentos al desastre, u organizar eventos conmemorativos que, con el paso del tiempo, se convierten en patrimonio intangible. Un ejemplo reciente muy reconocido de este fenómeno es “Ground Zero” en la Ciudad de Nueva York, Estados Unidos de América. Tales narrativas también involucran objetos e instituciones culturales; el Museo del Apartheid y el Museo Distrito Seis en Sudáfrica son ejemplos poderosos de la forma en que las instituciones han servido para contribuir a la recuperación y al diálogo.

Algunas comunidades le dan prioridad al aspecto viviente del patrimonio cultural y prefieren remover todo signo de destrucción. En tales casos, también pueden tomar la decisión de reemplazar el patrimonio con una estructura completamente nueva. Un ejemplo de este caso es la restauración del Templo de la Reliquia del Diente de Buddha en Sri Lanka, el cual quedó severamente dañado por una bomba en 1998. En otros casos la rehabilitación prioriza el aspecto material del patrimonio y se lleva a cabo de tal forma que no deja evidencia de la destrucción; como se hizo por ejemplo en el centro histórico de Varsovia, Polonia, después de la Segunda Guerra Mundial. Hay muchos esfuerzos, por supuesto, que tratan de reconciliar ambos enfoques. En años recientes, se han incorporado a las opciones de recuperación muchas innovaciones tecnológicas que, como resultado, pueden permitir la proyección láser del patrimonio destruido, como por ejemplo en [Bamiyán](#), o la impresión 3D de tamaño natural del El Arco de Palmira. [Vea referencias, página 167.](#)





## Almacenaje abierto: la reutilización flexible en el Museo Nacional de Nepal durante la fase de recuperación temprana

En las secuelas inmediatas al terremoto de Gorkha en 2015, diez museos, incluyendo el Museo Nacional de Nepal, tuvo que evacuar sus colecciones de edificios seriamente dañados, los cuales fueron declarados inseguros para su uso. Por razones de seguridad, las colecciones evacuadas fueron almacenadas temporalmente en galerías de exhibición en los museos respectivos, los cuales, a su vez, llevaron a su cierre parcial. En la fase de recuperación temprana, ICCROM, en colaboración con el Departamento de Arqueología, y con el apoyo del Ministro Noruego de Clima y Ambiente, llevaron a cabo entrenamientos para el personal de los museos afectados para diseñar espacios de almacenaje abiertos pero seguros, atendiendo ambos propósitos de albergar colecciones desplazadas y brindar nuevos espacios de exhibición para atraer visitantes.

**Vea referencias en la página 167.**



*Uso adaptado posterior al desastre: almacenaje temporal seguro y visible en el Museo Nacional de Nepal realizado para albergar colecciones desplazadas y atraer visitantes nuevamente al museo en 2016. Foto: Aparna Tandon, ICCROM.*

## 5 Reúna recursos

El periodo entre los primeros auxilios y la recuperación del patrimonio cultural se debe usar para reunir recursos de diferentes agencias, tales como gobiernos locales y nacionales, organizaciones que otorgan subvenciones e instituciones relacionadas con el patrimonio cultural. Los informes de evaluación de condiciones después de los primeros auxilios son particularmente útiles para determinar las necesidades de recuperación posteriores a la crisis. Involucrar a todas las partes interesadas posibles en el proceso de brindar los recursos necesarios ayuda a asegurar que el proceso de la recuperación y rehabilitación del patrimonio cultural se impulsa por necesidades y deseos definidos localmente y no de acuerdo con las prioridades de los donantes.



Para promover la responsabilidad, así como la transparencia, es necesario implementar mecanismos efectivos para comunicarse con donantes, el gobierno, las partes interesadas y el público en general.

## Conclusión

El marco de trabajo de tres pasos descrito en este manual mejora la capacidad de preparación para los primeros auxilios coordinados, lo cual lleva a la recuperación temprana. Sin embargo, la suposición de que el progreso entre cada paso es lineal, o sigue cronogramas definidos, no encaja con la práctica real. Es posible que en los casos donde ocurre una emergencia mayor o más compleja, los primeros auxilios para subregiones geográficamente diversas, tengan que llevarse a cabo en periodos de tiempo diferentes. Su implementación depende del acceso seguro e ininterrumpido hacia el patrimonio cultural afectado y de las capacidades nacionales o locales existentes.

Además, si durante la recuperación temprana el patrimonio cultural permanece vulnerable, puede ser necesario replicar los primeros auxilios en caso de que ocurra otra emergencia, como por ejemplo la repetición de un terremoto o la reincidencia de un conflicto.

La gestión de riesgo continua, la **planeación de contingencias**, la coordinación entre varios actores y partes interesadas y el desarrollo de capacidades para atacar vulnerabilidades subyacentes entre las instituciones relacionadas con el patrimonio y las comunidades locales son cruciales para lograr que el patrimonio sea resiliente ante desastres y conflictos.





# GLOSARIO

## Actor

Una organización, comunidad o individuo con representación, que interactúa directamente dentro de un sistema. Un actor siempre es una **parte interesada**, pero no todas las partes interesadas son actores, ya que no necesariamente interactúan directamente con el sistema, sino que mantienen determinado interés en el comportamiento y en los resultados que logran los actores. (Cockburn, 2001 p. 53)

Continúe leyendo: <https://perma.cc/8LKF-RYNJ>

## Andamiaje

Una estructura temporal sobre la cual se pueden apoyar las personas y el material durante la construcción o reparación de edificios. (el-Habashi, 2016).

## Apuntalamiento

El proceso de soportar un edificio o secciones de un edificio con puntales (apoyos) que desvían las cargas de un edificio que han perdido equilibrio, transfiriéndolas de forma segura al suelo sin afectar el ensamblaje existente de las partes y los sistemas del edificio. El apuntalamiento puede ser vertical, angular u horizontal. (el-Habashi, 2017).

Definición alternativa.

Se define como apoyo temporal para estructuras inestables, las cuales pueden estar dañadas, colapsadas total o parcialmente, brindando la estabilidad necesaria para proteger la propiedad, a los trabajadores y al público. “un sistema de apuntalamiento es como un doble embudo. Necesita recoger la carga con cabezales para llevarla a los puntales/travesaños para luego distribuirla de forma segura a la estructura inferior de apoyo. (FEMA, 2009).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/WF28-Q5QU>

## Bien cultural

Un bien cultural es un objeto o lugar cuyo valor se basa en su significancia dentro de una comunidad o dentro de la sociedad, el conocimiento y la cultura de una nación. Su importancia deriva de su valor estético, histórico, científico, social o espiritual. Un bien cultural puede ser tangible o intangible. (Comisión de Planeación de Recursos y Desarrollo, 2003).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/CNS7-SZNA>

## Brigadista

Una persona [...] entre las personas responsables de atender inmediatamente la escena del accidente o en una emergencia

brindar asistencia. (Merriam-Webster.com, 2017).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/6CW4-VCTE>

### Capacidad

La combinación de fortalezas, atributos y recursos disponibles dentro de una organización, comunidad o sociedad para gestionar y reducir los riesgos de desastre y fortalecer la resiliencia. La capacidad incluye la infraestructura, instituciones, conocimiento humano y habilidades, así como atributos colectivos tales como relaciones sociales, liderazgo y administración. (UNISDR, 2017).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

### Carga

Las fuerzas a las cuales está sometida una estructura debido al peso superpuesto o a la presión del viento en las superficies verticales. (Merriam-Webster.com, 2017).  
Con base en esta definición, es posible identificar diferentes tipos de carga, descritos a continuación:

- **Cargas estáticas:** éstas crecen lentamente y actúan de forma estática.
- **Cargas muertas o permanentes:** estas incluyen componentes masivos de una estructura arquitectónica con su propia carga, por ejemplo, columnas, arcos, vigas, domos. En general, esta categoría incluye todos los elementos que son fijos.
- **Cargas vivas:** estas son cargas variables conectadas a la función de propósito de estructura arquitectónica. Esta categoría incluye personas, muebles, nieve y otras.
- **Cargas dinámicas:** Estas actúan dinámicamente y crecen de forma repentina, tales como el viento o los terremotos. Son la causa de muchos colapsos de edificios. (Levy & Salvadori, 1992, pp. 269-276).

### Cinturones de confinamiento

Un sistema de cintas o cinturones que actúa como un corsé para evitar que los muros dañados colapsen hacia afuera. (Kelley, 2010, p.10).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/PNF6-CEL9>

### Clúster

Un grupo de organizaciones humanitarias, tanto dentro del sistema de Naciones Unidas como fuera del mismo, responsable de coordinar los principales sectores de acciones humanitarias, por ejemplo, agua, salud y logística. Están designados por el Comité

Permanente Entre Organismos. (Humanitarian Response, 2017).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/TRD5-YFMG>

### **Comandante de incidente**

La persona responsable de todas las actividades relacionadas con el incidente, incluyendo el desarrollo de estrategias y tácticas, así como la organización y liberación de recursos. El comandante de incidente tiene toda la autoridad y responsabilidad de llevar a cabo operaciones relacionadas con el incidente y es responsable de la gestión de tales operaciones en el sitio del incidente. (FEMA, p. 5).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/CF9HD462>

### **Comunicación**

El transmitir o intercambiar información por medio hablado, escrito o utilizando otro tipo de medio. La transmisión o el intercambio exitoso de ideas y sentimientos. (Oxford Living Dictionary, 2017).  
Continúe leyendo: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/communication>

### **Construcción de Estado**

Un proceso interno para mejorar la capacidad, instituciones y legitimidad de estado, motivado por las relaciones sociedad-estado. (Bailey et al., 2009, p.8).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/927F-UPE2>

### **Contaminante**

Un contaminante en las colecciones de museos se refiere a un material químico o biológico encontrado en los bienes de un museo que posee un potencial peligro para aquellos que los usan o los cuidan. El contaminante puede ser inherente a los objetos, por ejemplo, metales pesados que ocurren en pigmentos, o puede haber sido adquirido posteriormente de manera inadvertida o a través de tratamientos tales como aplicación de preservantes químicos y pesticidas. (US Department of the Interior, 2006, p. 1).  
Continúe leyendo: <https://perma.cc/DX5W-UJN8>

### **Continuidad estructural**

Una estructura se caracteriza por la continuidad estructural cuando los elementos estructurales (vigas, nodos, columnas) están conectados de manera que la carga se transmite, distribuye y descarga de manera uniforme a través de la estructura entera.

### **Construcción de paz**

Actividades llevadas a cabo por actores internacionales o nacionales para evitar conflictos violentos y para institucionalizar la

paz, la cual comprendemos como la ausencia del conflicto armado y un mínimo de políticas participativas que pueden sostenerse en la ausencia de una operación internacional de paz. (Call & Couzzens, 2007 citado en Bailey et al., 2009, p.8).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/927F-UPE2>

### **Coordinación**

La coordinación se refiere a “la colaboración entre las partes interesadas o los actores para mejorar los resultados o el desempeño, ya sea durante un proyecto colectivo o en respuesta a un asunto en común, evento o contexto”. (ICVA, n.d.).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/67A2-74YY>

### **Coordinador de respuesta a la emergencia**

El ‘Coordinador de Respuesta a la Emergencia’ (CRE) se refiere a la persona a cargo de la coordinación de todas las actividades de respuesta y recuperación durante una situación de emergencia. (Dorge & Jones, 1999, p.4).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/QZ7N-BRCK>

### **Daño**

El daño físico que afecta el valor, utilidad o función normal de algo. (Oxford Living Dictionary, 2017)

Continúe leyendo: <https://perma.cc/5XGA8SYQ>

### **Desarrollo sostenible**

El desarrollo que satisface las necesidades del presente sin comprometer la habilidad de las futuras generaciones de satisfacer sus propias necesidades. (Comisión Mundial de las Naciones Unidas sobre Ambiente y Desarrollo, 1987).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/U3SDAKMZ>

### **Desastre**

Una alteración seria del funcionamiento de una comunidad o sociedad involucrando amplias pérdidas e impactos humanos, materiales, económicos o ambientales, que excede la capacidad de la comunidad o sociedad afectada para hacerle frente utilizando sus propios recursos. (UNISDR, 2009, p. 9).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

### **Documentación**

La documentación es un texto descriptivo o un apoyo visual usado para definir o describir un objeto, diseño, especificación, instrucciones o procedimiento. Como una actividad, se refiere

a la colección sistemática y archivo de registros para poder preservarlos para referencias futuras. (UNECE, 2000, p.12; Letellier, 2007, p.xv).

Continúe leyendo:

UNECE, 2000: <https://perma.cc/NG4Z-V7YE>

Letellier, 2007: <https://perma.cc/QW3WFA9U>

## Emergencia

Un evento repentino e inesperado que requiere medidas inmediatas para minimizar sus consecuencias adversas (UNDHA 1992). Una emergencia se puede clasificar como **mayor** si afecta a una gran proporción de la población y si se caracteriza por pérdidas extensas. En tales situaciones, el gobierno local puede requerir ayuda externa que requiera de la participación de múltiples agencias. Una emergencia mayor puede incluir daños a gran escala al patrimonio material e inmaterial, por ejemplo, durante el terremoto de 2015 de Nepal.

Una **emergencia compleja** se refiere a una crisis humanitaria que se combina con riesgos de seguridad, disturbios políticos y civiles, así como obstáculos para proveer ayuda humanitaria. Las emergencias complejas pueden ser de causas múltiples y requieren respuestas internacionales coordinadas, las cuales van más allá del mandato o de la capacidad de una sola agencia. A menudo, las emergencias complejas tienen un ciclo mucho más largo que las emergencias que tienen una repentina aparición.

Las emergencias complejas pueden involucrar la destrucción deliberada del patrimonio cultural, como se ha observado en los conflictos recientes en Iraq, Siria, Somalia y Mali. Dentro del sistema de las Naciones Unidas, **una emergencia mayor o emergencia compleja** usualmente se clasifica como una emergencia Nivel 3. Una vez que se ha declarado este estatus, se activa un mecanismo que involucra al sistema de Naciones Unidas como un todo.

Una **emergencia nivel 2 o N2** es una emergencia menos severa y puede requerir alguna ayuda de las Naciones Unidas, mientras que una emergencia **nivel 1** es una emergencia localizada que puede manejarse por un país sin necesitar ayuda externa.

Continúe leyendo:

IASC, 1994: <https://perma.cc/973S-7TEU>

IASC, 2012: <https://perma.cc/CQU7-FLK2>

ICDO, 2017: <https://www.icdo.org/en/disasters>

IFRC, 2017: <https://perma.cc/X8XD-HBC6>  
UNDHA, 1992: <https://perma.cc/F5AP-ACVD>

### **Emergencia inducida por peligros causados por el hombre**

Las emergencias inducidas por peligros causados por el hombre son eventos causados por actividades humanas que impactan significativamente a la población y al medio ambiente. Ejemplos de este tipo de emergencias: accidentes nucleares y relacionados con radiación, derrames de productos químicos, desertificación, contaminación ambiental, conflictos, epidemias e incendios. (ICDO, 2017; UNISDR 2018).

Continúe leyendo:

ICDO, 2017: <http://www.icdo.org/en/disasters/>  
UNISDR, 2018 <https://perma.cc/6PKN-W9ND>

### **Emergencia inducida por un peligro natural**

Las emergencias inducidas por peligros naturales son eventos causados por fenómenos naturales que afectan seriamente a la sociedad, la economía y/o la infraestructura de una región. Dependiendo en la vulnerabilidad de la población y en la capacidad local de respuesta, los desastres naturales representarán retos y problemas de naturaleza humanitaria. Algunos ejemplos de este tipo son terremotos, tsunamis, huracanes, inundaciones, incendios de matorrales, erupciones volcánicas, derrumbes y plagas. (IFRC, 2017; IASC, 2011)

Continúe leyendo:

IFRC, 2017: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>  
IASC, 2011: <https://perma.cc/85SP-6HKW>

### **Estabilización (patrimonio cultural)**

Una intervención o acción cuyo objetivo es mantener la integridad y minimizar el posterior deterioro de patrimonio cultural poco seguro, dañado o deteriorado. Se puede usar como una medida interina o puede involucrar la preservación a largo plazo (US National Park Service, 2015).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/4EVW-LK9W>

### **Evaluación de daños**

Una evaluación de daños es una evaluación preliminar in situ, que incluye la documentación del daño o la pérdida causada por un accidente o evento natural. Una evaluación de daños registra el grado de daño, así como qué puede reponerse, restaurar o rescatar. Asimismo, se puede utilizar para estimar el tiempo que se necesita para su reparación, reposición y recuperación. Es

esencial para facilitar una respuesta efectiva y eficiente por parte de las brigadas de emergencia. (Oficina de Gestión y Preparación para Desastres, 2013).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/6PUJ-5Z24>

### **Evaluación de riesgos**

Una opinión informada con base en una metodología para determinar la naturaleza y el grado de riesgo del patrimonio cultural al analizar agentes potenciales de deterioro y daño y evaluar condiciones existentes de vulnerabilidad que, juntos, podrían potencialmente dañar a las personas expuestas, propiedades, servicios, formas de vida y el ambiente del cual dependen, así como los correspondientes valores patrimoniales. (Abarquez & Murshed, 2004; UNISDR, 2015).

Continúe leyendo:

Abarquez & Murshed, 2004: <https://perma.cc/2PU2-V57Q>

UNISDR, 2015: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

### **Fotogrametría**

La fotogrametría es un método para tomar medidas precisas de un objeto, monumento o paisaje, a través del uso de información fotográfica digital. Se utilizan marcas de referencia en cada marco como puntos ancla para alinear las imágenes. En los casos en los cuales se usa con escaneo láser 3D, la fotogrametría permite tener información escaneada extremadamente exacta. (Cultural Heritage Imaging, 2018).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/Z4YF-WWSW>

### **Gestión de riesgo**

El enfoque sistemático y la práctica de gestionar la incertidumbre para minimizar el potencial daño. (UNISDR, pp. 26-27).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

### **Importancia**

El significado y valores de un objeto, colección o tradición y lo que lo hace importante. La importancia se refiere a los valores históricos, estéticos, científicos y sociales que un bien cultural tiene para las generaciones presentes, pasadas y futuras. (Russell & Winkworth, 2009).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/GJ8G-ERAN>

### **Inventario**

Una lista desglosada de activos y recursos actuales, tal como un catálogo de la propiedad de un individuo [organización], o estado.

(Merriam-Webster, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/V2C8-YBA9>

### **Justicia Transicional**

La justicia transicional consiste tanto en procesos judiciales como no judiciales y mecanismos, incluyendo iniciativas de prosecución, iniciativas que facilitan el derecho a la verdad, que permiten las reparaciones, la reforma institucional y las consultas nacionales. (Secretario General de las Naciones Unidas, 2010, p.2).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/A8H5-DPTK>

### **Patrimonio cultural**

El patrimonio cultural puede definirse como la expresión de las formas de vida desarrolladas por una comunidad que son trasladadas de generación en generación, incluyendo costumbres, prácticas, lugares, objetos, expresiones artísticas y valores. A menudo, el patrimonio cultural se caracteriza como tangible o intangible. (ICOMOS, 2002).

### **Patrimonio cultural intangible**

El patrimonio cultural intangible abarca las prácticas, representaciones, expresiones, conocimientos, habilidades, instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que determinada comunidad, grupo o individuos reconoce como parte de su patrimonio cultural. Se transmite de generación en generación y continuamente está siendo redefinido por las comunidades en respuesta a sus interacciones con sus ambientes circundantes y su historia; formando, por lo tanto, un sentido de identidad y continuidad que fomenta el respeto por la diversidad cultural y la creatividad humana. Dicho patrimonio se expresa a través de la tradición oral; costumbres; idioma; bellas artes; rituales y eventos festivos; deportes populares; comida y artes culinarias; medicina tradicional y farmacopea; artesanía tradicional y habilidades relacionadas de producción y prácticas de conocimiento relacionadas con el ambiente natural. (ICOMOS, 2002; UNESCO, 2003).

Continúe leyendo: UNESCO: <http://perma.cc/5ZXN-XCPV>

### **Patrimonio Cultural Tangible**

El patrimonio cultural tangible está compuesto por las manifestaciones físicas de la cultura producida, mantenida y transmitida dentro de una sociedad impregnado de importancia cultural. El patrimonio cultural tangible se puede referir a lo siguiente:

- a. **Patrimonio cultural inmueble:** lugares de habitación humana, incluyendo edificios; aldeas; pueblos, ciudades y estructuras.
- b. **Patrimonio cultural mueble:** documentos y archivos; obras de arte; manualidades; instrumentos musicales; muebles; indumentaria de decoración personal; objetos religiosos, ceremoniales y funerarios; equipo mecánico y herramientas y sistemas industriales.

### Parte interesada

Las partes interesadas son las personas que tienen un interés directo o indirecto o que pueden afectar o verse afectadas por la implementación o resultado de actividades de intervención. Típicamente, incluyen personas y representantes de comunidades, instituciones u organizaciones y agencias relacionadas con el área del proyecto. Las partes interesadas usualmente se dividen en tres categorías principales; primaria, secundaria y clave. (IUCN, n.d.; IFRC, 2010, pp. 16-17).

- **Partes interesadas primarias:** Son aquellas que tienen mayor dependencia o están conectadas más directamente al patrimonio cultural afectado y por lo tanto tienen mayores probabilidades de verse afectadas positiva o negativamente por cualquier intervención en el área del proyecto. Algunos ejemplos son las comunidades religiosas relacionadas con un sitio en particular; grupos indígenas con derechos de propiedad y comunidades que dependen en los recursos de determinado patrimonio cultural como parte de su forma de vida.
- **Partes interesadas secundarias:** No dependen directamente del patrimonio cultural afectado, ni están relacionadas de forma directa con el mismo, pero tienen un interés significativo en la forma en que dicho patrimonio se maneja o se utiliza. Tienen interés en el proyecto, pero su influencia y autorización sobre los recursos es limitada. Como ejemplo de partes interesadas secundarias se puede mencionar a oenegés, instituciones educativas y el sector privado.
- **Partes interesadas clave:** Son aquellas que pueden influenciar significativamente o son de vital importancia para el éxito de toda intervención elegida para ayudar a la recuperación de la comunidad. Las partes interesadas clave incluyen divisiones del gobierno y ministerios, titulares de recursos clave y donantes.

Continúe leyendo:

IFRC, 2010: <https://perma.cc/3Q8E-EU7M>

IUCN, n.d.: <https://perma.cc/EG6K-E3TQ>

## Peligro

Un fenómeno, sustancia, actividad o condición considerada peligrosa y que puede causar la pérdida de vida, heridas u otro impacto en la salud, así como daños a las propiedades, pérdida de formas de vida y servicios, ruptura económica o daño ambiental. (UNISDR, 2009, p.17). Ver: **Emergencia inducida por un peligro causado por el hombre y Emergencia inducida por un peligro natural.**

Continúe leyendo:

IASC, 2011: <https://perma.cc/85SP-6HKW>

IFRC, 2017: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>

UNISDR, 2009: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

## Planeación de Contingencias

La planeación de contingencias es una herramienta administrativa que permite analizar los riesgos de desastre y establece preparativos anticipadamente para permitir respuestas efectivas y apropiadas ante una emergencia y su potencial impacto humano. La planeación de contingencias crea y coordina cursos de acción con roles institucionales, recursos, procesos de información y preparativos operacionales claramente definidos para aquellos actores involucrados en momentos de necesidad. La planeación de contingencias permite que los actores prevean, anticipen y solucionen problemas que puedan surgir durante los desastres. (IFRC, 2017; UNISDR, 2017).

Continúe leyendo:

IFRC, 2017: <https://perma.cc/W2BZU92R>

UNISDR, 2017: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

## Priorice

Determine el orden para manejar una serie de ítems o tareas de acuerdo con su importancia relativa. (Oxford Living Dictionary, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/2Z4V-2UKN>

## Puntal

Un apoyo para evitar hundimientos. (Merriam-Webster.com, 2017)

Continúe leyendo: <https://perma.cc/QK5P-TLYX>

## Reconstrucción

El acto o proceso de representar, por medio de una nueva construcción, la forma, características y detalles de un sitio, escenario, edificio, estructura u objeto que no ha sobrevivido. Esto con el objeto de replicar su apariencia en un periodo específico de tiempo y en su ubicación histórica (Tolles et al., 2002, p.120).

Lea más: <https://perma.cc/6TCW-WUPX>

### **Reconstruir mejor**

La integración de medidas de reducción de riesgos en caso de desastres a la restauración de infraestructura física y sistemas sociales y también a la revitalización de medios de vida, economías y medio ambiente. (UNISDR, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/3D78-H6DJ>

### **Recuperación**

La restauración o mejoramiento de medios de vida y salud, así como de activos, sistemas y actividades económicas, físicas, sociales, culturales y ambientales de una comunidad o sociedad afectada por un desastre, alineándose con los principios de desarrollo sostenible y de reconstruir mejor, para evitar o reducir el riesgo de un futuro desastre. (UNISDR, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

### **Registro de acceso**

Un registro de acceso es un registro permanente de todos los objetos que son parte de las colecciones permanentes de un museo. Es el documento más importante en el sistema de documentación del museo. Contiene información sobre los objetos del museo y funciona como un listado formal de todas las colecciones de las cuales el museo es responsable. (Collections Trust, 2018).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/J4GF-WHWN>

### **Rehabilitación**

La restauración de servicios básicos e instalaciones para el funcionamiento de una comunidad o de una sociedad afectada por un desastre. (UNISDR, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

### **Respuesta**

La provisión de servicios de emergencia y asistencia pública durante o inmediatamente después de un desastre para salvar vidas, reducir el impacto en salud y asegurar la seguridad pública y satisfacer las necesidades básicas de subsistencia de las personas afectadas. (UNISDR, 2009, pp. 24-25).

### **Restauración**

El acto o proceso de representar con exactitud la forma, características y el carácter de una propiedad tal y como aparecía en determinado período de tiempo, por medio de la remoción de características de otros períodos en su historia e incorporando la reconstrucción de características excluidas del período de

la restauración. Permite una mejora limitada y sensible de los sistemas mecánicos, eléctricos y de tuberías, así como otros trabajos requeridos de acuerdo con el código para permitir que las propiedades sean funcionales, lo cual es adecuado dentro del proyecto de restauración. (Tolles et al., 2002 p.120).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/6TCW-WUPX>

## Riesgo

Los riesgos en situaciones de emergencia constituyen esencialmente los impactos negativos sobre las vidas de las personas, componentes patrimoniales y valores relacionados. Los riesgos se identifican al buscar los peligros potenciales y vulnerabilidades de los sitios o museos y sus componentes muebles o edificados.

Los riesgos también se definen como la combinación de la probabilidad de un evento y sus consecuencias negativas. (UNIDSR, 2009, p.25).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

## Riesgo de desastres

El potencial de que dentro de un sistema, sociedad o comunidad ocurra una situación que cause pérdidas de vida y heridas o daños y destrucción de bienes materiales en un período específico de tiempo, determinado probabilísticamente como una función de un peligro, exposición, vulnerabilidad y capacidad. (Asamblea General de las Naciones Unidas, 2016, p. 14).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

## Scanner láser 3D

Un dispositivo sin contacto, no destructivo que utiliza luz láser para capturar digitalmente la forma física de un objeto al reflejar la luz del objeto y triangularla con un lente de cámara para crear un juego de información o una “nube de puntos” basada en la superficie del objeto. El scanner de láser 3D es una forma de capturar el tamaño y forma exacta de un objeto físico y trasladarlos a una representación digital, tridimensional. Es lo más apto para la medida e inspección de superficies con contornos y objetos complejos que requieren una cantidad masiva de datos para su descripción exacta, lo cual sería difícil obtener utilizando métodos tradicionales de medición. (Historic England, 2018).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/YLM5-LQL2>

## Sistema de gestión de emergencias

Un sistema establecido que permite a la organización y la administración de recursos y responsabilidades para manejar todos

los aspectos de emergencias, principalmente de la preparación, respuesta y rehabilitación. (UNISDR, 2009, P.13).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

### **Sistema de Información Geográfica (SIG)**

El Sistema de Información Geográfica (SIG) es una herramienta computarizada utilizada para visualizar, cuestionar, analizar e interpretar todas las formas de información con referencias geográficas para comprender relaciones, patrones y tendencias en forma de mapas, esferas, informes y tablas. (ESRI, 2018; National Geographic Society, 2017).

Continúe leyendo:

ESRI, 2018: <https://perma.cc/W3R9-TGSU>

National Geographic Society, 2017: <https://perma.cc/XU43-PRHP>

### **Sobrecarga**

Cuando la carga es mayor que la carga que determinada estructura puede soportar, entonces hay sobrecarga, lo cual puede causar una falla en la estructura.

Continúe leyendo:

Merriam-Webster, 2017: <https://perma.cc/3BWH-FSC4>

Levy & Salvadori, 1992: <https://perma.cc/B3XW-HJ4F>

### **Trayectoria de carga**

La trayectoria por medio de la cual la carga de una estructura de marco se transmite a través de las bases. (Jamal, 2017).

Continúe leyendo: <https://perma.cc/4KQE-XVQP>

### **Vulnerabilidad**

Las características y circunstancias de una comunidad, sistema o activo que puede ser susceptible a los efectos dañinos de un peligro. Sus factores pueden ser físicos, sociales, económicos y ambientales. La vulnerabilidad puede cambiar de forma significativa dentro de una comunidad y a través del tiempo. (UNISDR, 2009, p.30).

Continúe leyendo:

UNISDR: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

The image features a solid orange background. Two white diagonal lines are present: one starts from the top-left corner and extends towards the center, and the other starts from the bottom-right corner and extends towards the center. The word "REFERENCIAS" is centered in white, bold, uppercase letters between these two lines.

# REFERENCIAS

## Introducción a los primeros auxilios para el patrimonio cultural

Abarquez, I. & Murshed, Z. 2004. *Field Practitioners' Handbook, Community-Based Disaster Risk Management* [Manual del Profesional de Campo, Gestión Comunitaria de Riesgos de Desastres]. Tailandia, Asian Disaster Preparedness Center. Disponible en: <https://www.adpc.net/igo/category/ID428/doc/2014-xCSf71-ADPC-12handbk.pdf> [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/2PU2-V57Q>

*Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency*. 2017. ICS Glossary [Glosario del Sistema de Mando de Incidentes]. Washington, DC, United States Department of Homeland Security. Disponible en: <https://training.fema.gov/emiweb/is/icsresource/assets/icsglossary.pdf> [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/CF9H-D462>

Dorge, V. & Jones, S.L. 1999. *Building an Emergency Plan: A Guide for Museums and Other Cultural Institutions* [Formulando un Plan de Emergencia: Una Guía para Museos y Otras Instituciones Culturales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/emergency\\_plan.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/emergency_plan.pdf) [Consulta: 14 de noviembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QZ7N-BRCK>

Hammer, J. 2017. *The Salvation of Mosul* [La Salvación de Mosul]. Smithsonian Magazine. Washington, DC, Smithsonian Institution. Disponible en: <https://www.smithsonianmag.com/history/salvation-mosul-180964772/> [Consulta: 24 de diciembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/B7YF-NA2S>

*Humanitarian Response* [Respuesta Humanitaria]. 2017. *What is the Cluster Approach?* [¿Cuál es el Enfoque de Clúster?] New York, United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs. Disponible en: <https://www.humanitarianresponse.info/en/about-clusters/what-is-the-cluster-approach> [Consulta: 24 de diciembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/TRD5-YFMG>

*Inter-Agency Standing Committee*. 1994. Definition of Complex Emergencies [Definición de Emergencias Complejas]. Inter-Agency Standing Committee Working Group XVI Meeting, 30 November 1994, Geneva, *Inter-Agency Standing Committee*. Disponible en: [https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy\\_files/WG16\\_4.pdf](https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy_files/WG16_4.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/973S-7TEU>

*Inter-Agency Standing Committee* 2011. IASC Operational Guidelines on the Protection of Persons in Situations of Natural Disasters [Directrices Operativas sobre la Protección de Personas en Situaciones de Desastres Naturales del Comité Permanente entre Organismos]. Washington, DC, The Brookings – Bern Project on Internal Displacement. Disponible en: <https://docs.unocha.org/sites/dms/Documents/Operational%20Guidelines.pdf> [Consulta: 27 de abril 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/85SP-6HKW>

Inter-Agency Standing Committee. 2012. *Humanitarian System-Wide Emergency Activation: Definition and Procedures* [Sistema Humanitario – Activación de Amplia Emergencia: Definición y Procedimientos]. Geneva, *Inter-Agency Standing Committee*. Disponible en: [https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy\\_files/2.%20System-Wide%20%28Level%20%29%20Activation%20%2820Apr12%29.pdf](https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy_files/2.%20System-Wide%20%28Level%20%29%20Activation%20%2820Apr12%29.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/CQU7-FLK2>

Centro Internacional de Estudios de Preservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM). 2018. *First Aid to Cultural Heritage in Times of Crisis* (FAC) [Primeros Auxilios al Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis]. Roma, ICCROM. Disponible en: <https://www.iccrom.org/section/disaster-resilient-heritage/first-aid-cultural-heritage-times-crisis-fac> [Consulta: el 17 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/EEK9-MEZK>

International Civil Defence Organisation 2017. *Disasters* [Desastres] Geneva, International Civil Defence Organisation [Organización Internacional de Defensa Civil]. Disponible en: <http://www.icdo.org/en/disasters/> [Consulta: 2 de junio de 2017].

International Council of Monuments and Sites (ICOMOS). 2002. *ICOMOS International Cultural Tourism Charter, Principles and Guidelines for Managing Tourism at Places of Cultural and Heritage Significance* [Carta de ICOMOS sobre Turismo Cultural Internacional, Principios y Directrices para Gestión Turística en Sitios de Importancia Cultural y Patrimonial]. Charenton-le-Pont, ICOMOS International Cultural Tourism Committee.

International Council of Voluntary Agencies. s.f. *Definition of Humanitarian Coordination* [Definición de Coordinación Humanitaria] Geneva, International Council of Voluntary Agencies. Disponible en: <https://ngocoordination.org/content/definition-humanitarian-coordination> [Consulta: 26 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/67A2-74YY>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. *Complex/Man-Made Hazards: Complex Emergencies* [Peligros Complejos/Causados por el Hombre: Emergencias Complejas]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/about-disasters/definition-of-hazard/complex-emergencies/> [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/X8XD-HBC6>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. *Disaster and crisis management* [Gestión de Desastres y Crisis]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/> [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>

Italian Civil Protection Department. 2016. *Terremoto Centro Italia: procedure per la messa in sicurezza dei beni culturali* [Terremoto en el Centro de Italia: Procedimientos para Salvaguardar los Bienes Culturales]. Roma, Italian Civil Protection Department - Presidency of the Council of Ministers.

Disponible (en italiano) en: [http://www.protezionecivile.gov.it/jcms/en/view\\_new.wp?contentId=NEW59794](http://www.protezionecivile.gov.it/jcms/en/view_new.wp?contentId=NEW59794) [Consulta: 2 de junio 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/4H2Q-SFU153>

Letellier, R. 2007. *Recording, Documentation, and Information Management for the Conservation of Heritage Places, Guiding Principles* [Principios para la Gestión del Registro, Documentación e Información para la Conservación de Sitios Patrimoniales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/guiding\\_principles.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/guiding_principles.pdf) [Consulta: 22 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/QW3W-FA9U>

L'Institut de Sauvegarde du Patrimoine National. s.f. *Les bulletins de l'Institut de Sauvegarde du Patrimoine National*. [Boletín del Instituto de Protección de Patrimonio Nacional] Haiti, l'Institut de Sauvegarde du Patrimoine National. Disponible (en francés) en: <http://www.mappinghaitianhistory.com/new-page/> [Consulta: el 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/NFP5-VPZH>

Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism. 2017. *Emergenza Terremoto e Beni Culturali* [Emergencia, Terremoto y Bienes Culturales]. Rome, Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism. Disponible (en Italiano) en: [http://www.beniculturali.it/mibac/export/MiBAC/sito-MiBAC/Contenuti/MibacUnif/Comunicati/visualizza\\_asset.html\\_1142856925.html](http://www.beniculturali.it/mibac/export/MiBAC/sito-MiBAC/Contenuti/MibacUnif/Comunicati/visualizza_asset.html_1142856925.html) [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/Z7NE-UTHV>

National Disaster Management Authority. 2005. National Disaster Management Act, 2005 [Decreto Nacional sobre Gestión de Desastres]. New Delhi, Government of India. Disponible en: [http://www.ndma.gov.in/images/ndma-pdf/DM\\_act2005.pdf](http://www.ndma.gov.in/images/ndma-pdf/DM_act2005.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/L86C-E3KS>

National Park Service. 2017. Definitions – Preservation Maintenance [Definiciones – Mantenimiento para Preservación]. Washington, DC, U.S. Department of the Interior. Disponible en: [https://www.nps.gov/dscw/definitionsdc\\_p.htm#preservmain](https://www.nps.gov/dscw/definitionsdc_p.htm#preservmain) [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/4EVW-LK9W>

Office of Disaster Management and Preparedness. 2013. *Damage Assessment* [Evaluación de Daños]. Port of Spain, Government of the Republic of Trinidad and Tobago. Disponible en: <http://www.odpm.gov.tt/node/70> [Consulta: 22 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/6PUJ-52Z4>

Oxford University Press. 2018. Oxford Living Dictionary. Oxford, Oxford University Press. Disponible en: <https://en.oxforddictionaries.com/> [Consulta: 20 de enero de 2018].

Thapa, M. 2016. Out of Barracks: *Civil-Military Relations in Disaster Management – A Case Study of Nepalese Army's Humanitarian Response during 2015 Earthquake in Nepal* [Afuera de las Barracas: Relaciones entre el Sector Civil y el Sector Militar en la Gestión de Desastres – Un Caso de Estudio de la Respuesta Humanitaria del Ejército Nepalés durante el Terremoto de 2015 en Nepal]. San José, University for Peace. Disponible

en: <https://www.upeace.org/uploads/file/Ideas01.pdf> [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/ZZ2D-WLPG>

United Nations Department of Humanitarian Affairs. 1992. *Internationally agreed basic glossary of terms related to Disaster Management* [Glosario básico acordado internacionalmente de términos relacionados a la Gestión de Desastres]. Geneva, United Nations Department of Humanitarian Affairs. Disponible en: [http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/004DFD3E15B69A\\_67C1256C4C006225C2-dha-glossary-1992.pdf](http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/004DFD3E15B69A_67C1256C4C006225C2-dha-glossary-1992.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/F5AP-ACVD>

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 2003. Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage [Convención para la Protección del Patrimonio Cultural Intangible]. Paris, UNESCO. Disponible en: <https://ich.unesco.org/en/convention> [Consulta: 26 de abril de 2017].

Vínculo permanente: <http://perma.cc/5ZXN-XCPV>

United Nations International Strategy for Disaster Reduction. 2009. UNISDR Terminology on Disaster Risk Reduction [Terminología sobre Reducción del Riesgo de Desastres de ACNUR]. Geneva, United Nations International Strategy for Disaster Reduction. Disponible en: [http://www.unisdr.org/files/7817\\_UNISDRTerminologyEnglish.pdf](http://www.unisdr.org/files/7817_UNISDRTerminologyEnglish.pdf) [Consulta: 8 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2017. Terminology – Capacity [Terminología – Capacidad]. Geneva, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: <https://www.unisdr.org/we/inform/terminology#letter-c> [Consulta: 5 de mayo de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2017. Terminology – Contingency Planning [Terminología – Planeación de Contingencia]. Geneva, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Available at: <https://www.unisdr.org/we/inform/terminology#letter-c> [Consulta: 5 de mayo de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2018. Words into Action Guidelines: Man-made and Technological Hazards. Practical considerations for Addressing Man-made and Technological Hazards in Disaster Risk Reduction. [Directrices de Palabras a la Acción: Peligros Causados por el Hombre y Peligros Tecnológicos. Consideraciones prácticas para abordar los peligros causados por el hombre y los peligros tecnológicos en la reducción de riesgos de desastres]. Geneva, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: [https://www.unisdr.org/files/54012\\_manmadetechhazards.pdf](https://www.unisdr.org/files/54012_manmadetechhazards.pdf) [Consulta: 29 de abril del 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/6PKN-W9ND>

United Nations Statistical Commission and Economic Commission for Europe. 2000. Terminology on Statistical Metadata. [Terminología sobre Metadata Estadística] United Nations Statistical Commission and Economic Commission for Europe Conference of European Statisticians

Statistical Standards and Studies No. 53, Geneva, United Nations. Disponible en: [http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/coded\\_files/UNECE\\_TERMINOLOGY\\_STAT\\_METADATA\\_2000\\_EN.pdf](http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/coded_files/UNECE_TERMINOLOGY_STAT_METADATA_2000_EN.pdf) [Consulta: 27 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/NG4Z-V7YE>

## Paso 1: Análisis de la Situación

Australia International Council of Monuments and Sites (ICOMOS). 2013. The Burra Charter: The Australia ICOMOS Charter for Places of Cultural Significance [La Carta de Burra: La Carta de ICOMOS de Australia para Sitios de Importancia Cultural] 2013. Burwood, ICOMOS. Disponible en: <http://australia.icomos.org/wp-content/uploads/The-Burra-Charter-2013-Adopted-31.10.2013.pdf> [Consulta: 21 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/UJL9-UY9U>

Avrami, E., Mason R. & de la Torre, M. 2000. Values and Heritage Conservation: Research Report [Valores y Conservación del Patrimonio]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/valuesrpt.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/valuesrpt.pdf) [Consulta: 18 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/T4PS-KNPC>

Cockburn, A. 2001. Writing Effective Use Cases [Redacción de Casos de Uso Efectivo]. New Jersey, Addison-Wesley. Disponible en: <http://alistair.cockburn.us/get/2465> [Consulta: 29 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/8LKF-RYNJ>

Department for International Development (DFID), s.f. Conducting Conflict Assessments: Guidance Notes [Llevando a Cabo Evaluaciones de Conflicto: Notas Guía]. Disponible en: <http://www.conflictrecovery.org/bin/dfid-conflictassessmentguidance.pdf> [Consulta: 20 de enero de 2018].  
Permalink: <https://perma.cc/XFC9-4HMN>

Inter-Agency Standing Committee. 2011. IASC Operational Guidelines on the Protection of Persons in Situations of Natural Disasters [Directrices Operativas sobre la Protección de Personas en Situaciones de Desastres Naturales]. Washington, DC, The Brookings – Bern Project on Internal Displacement. Disponible en: <https://docs.unocha.org/sites/dms/Documents/Operational%20Guidelines.pdf> [Consulta: 27 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/85SP-6HKW>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2010. Project/Programme Planning Guidance Manual [Manual de Orientación sobre Planeación de Proyecto/Programa]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva. Disponible en: <http://www.ifrc.org/Global/Publications/monitoring/PPP-Guidance-Manual-English.pdf> [Consulta: 8 de Mayo de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/3Q8E-EU7M>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2012. Practical application of the recovery approach programme cycle [Aplicación Práctica del Ciclo del Programa de Enfoque de Recuperación]. IFRC Recovery programming guidance 2012 [Orientación sobre el Programa de Recuperación de IFRC]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www>

[ifrc.org/PageFiles/41104/IFRC%20Recovery%20programming%20guidance%202012%20-%20201232900.pdf](http://ifrc.org/PageFiles/41104/IFRC%20Recovery%20programming%20guidance%202012%20-%20201232900.pdf) [Consulta: 8 de mayo de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/L88B-XKZM>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. Contingency Planning [Planeación de Contingencias]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/preparing-for-disaster/disaster-preparedness-tools/contingency-planning-and-disaster-response-planning/> [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/W2BZ-U92R>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. Disaster and crisis management [Gestión de Desastres y Crisis]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/> [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>

International Union for Conservation of Nature (IUCN). Situation Analysis – An Approach and Method for Analysing the Context of Projects and Programme [Análisis de la Situación – Un Enfoque y Método para Analizar el Contexto de Proyectos y Programas]. Gland, International Union for Conservation of Nature. Disponible en: [http://cmsdata.iucn.org/downloads/approach\\_and\\_method.pdf](http://cmsdata.iucn.org/downloads/approach_and_method.pdf) [Consulta: 9 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/EG6K-E3TQ>

Kelley, S.J. 2013. Typhoon and Earthquake Damage Assessment of Cultural Heritage: Damage assessment from natural disaster on the islands of Cebu, Bohol, Samar and Leyte [Evaluación de Daños de Tifón y Terremoto sobre el Patrimonio Cultural: Evaluación de daños por desastres naturales en las islas de Cebu, Bohol, Samar y Leyte]. Chicago, Stephen J. Kelly Preservation Architect/Engineer. Disponible en: <http://www.kelleyaia-se.com/philippines-typhoon-and-earthquake-damage-assessment.html> [Consulta: 20 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/6LJB-2953>

Merriam-Webster. 2017. Definición de “inventory” [inventario]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/inventory> [Consulta: 30 de junio de 2017].

Pan American Health Organization (PAHO). 2009. Information Management and communication in emergencies and disasters [Gestión de la información y comunicación en emergencias y desastres]. Washington, DC, Pan American Health Organization. Disponible en: [https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/753BA3EC98D0AE21852576A40078B90C-PAHO\\_CommGuide\\_ResponseTeams\\_dec09.pdf](https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/753BA3EC98D0AE21852576A40078B90C-PAHO_CommGuide_ResponseTeams_dec09.pdf) [Consulta: 20 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/4BZQ-46TA>

Resource Planning and Development Commission. 2003. Understanding Heritage Assets [Comprendiendo los Bienes Culturales]. State of the Environment Tasmania 2003. Hobart. Department of Justice, Government of Tasmania. Disponible en: <http://soer.justice.tas.gov.au/2003/copy/73/index.php> [Consulta: 29 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/CNS7-SZNA>

United Nations International Strategy for Disaster Reduction. 2009. UNISDR Terminology on Disaster Risk Reduction [Terminología sobre Reducción del Riesgo de Desastres de ACNUR]. Geneva, United Nations International Strategy for Disaster Reduction. Disponible en: [http://www.unisdr.org/files/7817\\_UNISDRTerminologyEnglish.pdf](http://www.unisdr.org/files/7817_UNISDRTerminologyEnglish.pdf) [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

United Nations Refugee Agency. 2008. A Community-based Approach in UNHCR Operations [Un Acercamiento Comunitario sobre las Operaciones de ACNUR]. Geneva, United Nations Refugee Agency. Disponible en: <http://www.unhcr.org/47f0a0232.pdf> [Consulta: 8 de mayo de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/DVF2-K66V>

Van Balen, K. 2008. The Nara Grid: An Evaluation Scheme Based on the Nara Document on Authenticity [La Matriz de Nara: Un Esquema de Evaluación Basado en el Documento Nara sobre Autenticidad]. APT Bulletin, 39(2/3): 39-45. Disponible en: <http://orcp.hustoj.com/wp-content/uploads/2016/01/2008-The-Nara-Grid-An-Evaluation-Scheme-Based-on-the-Nara-Documents-on-Authenticity.pdf> [Consulta: 17 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/DL8A-E32V>

## **Paso 2: Evaluación de riesgos en el sitio, después del evento**

Abarquez, I. & Murshed, Z. 2004. Field Practitioners' Handbook, Community-Based Disaster Risk Management [Manual para Profesionales de Campo, Gestión Comunitaria de Riesgo de Desastres]. Thailand, Asian Disaster Preparedness Center. Disponible en: <https://www.adpc.net/igo/category/ID428/doc/2014-xCSf7I-ADPC-12handbk.pdf> [Consulta: 29 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/2PU2-V57Q>

BC Housing. 2018. Rapid Damage Assessment. [Evaluación Rápida de Daños] Burnaby, BC Housing. Disponible en: <https://www.bchousing.org/about/rapid-damage-assessment> [Consulta: 18 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/686P-5JFE>

Connecticut Technology Transfer Center. 2010. Protective Equipment for Workers in Hurricane Flood Response [Equipo de Protección para Trabajadores en Respuesta a Inundaciones Provocadas por Huracanes]. Connecticut, School of Engineering, University of Connecticut. Disponible en: <https://www.t2center.uconn.edu/pdfs/SAFETY%20BRIEF%202010-7.pdf> [Consulta: 9 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/LG2T-FTDZ>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2016. Damage Assessment Operations Manual: A Guide to Assessing Damage and Impacts [Manual de Operaciones para Evaluación de Daños: Una Guía para Evaluar Daño e Impactos]. Washington, DC, FEMA. Disponible en: <https://www.fema.gov/media-library-data/1459972926996-a31eb90a2741e86699ef34ce2069663a/PDAManualFinal6.pdf> [Consulta: 31 de enero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/B3HC-8W2P>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2017. ICS Glossary [Glosario del Sistema de Mando de Incidentes]. Washington, DC, FEMA. Disponible en: <https://training.fema.gov/emiweb/ics/icsresource/assets/icsglossary.pdf> [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/CF9H-D462>

Dorge, V. & Jones, S.L. 1999. Building an Emergency Plan: A Guide for Museums and Other Cultural Institutions [Formulación de un Plan de Emergencia: Una Guía para Museos y Otras Instituciones Culturales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/emergency\\_plan.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/emergency_plan.pdf) [Consulta: 14 de noviembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QZ7N-BRCK>

Esri. 2018. What is GIS? [¿Qué es GIS?] California, Esri. Disponible en: <http://www.esri.com/what-is-gis> [Consulta: 7 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/W3R9-TGSU>

Heritage Collections Council. 1998e. reCollections: Caring for Collections Across Australia – Managing People [reColecciones: Cuidando Colecciones Alrededor de Australia – Gestionando Personal]. Canberra, Heritage Collections Council. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/5\\_managing\\_people.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/5_managing_people.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/RR45-BJDW>

Inter-Agency Standing Committee. 2011. IASC Operational Guidelines on the Protection of Persons in Situations of Natural Disasters [Directrices Operativas sobre la Protección de Personas en Situaciones de Desastres Naturales del Comité Permanente entre Organismos]. Washington DC, The Brookings – Bern Project on Internal Displacement. Disponible en: <https://docs.unocha.org/sites/dms/Documents/Operational%20Guidelines.pdf> [Consulta: 27 de abril de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/85SP-6HKW>

International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). 2010. Methodology for Building Assessment and Mitigation following the January 12, 2010 Haiti Earthquake. [Metodología para Formular la Evaluación y Mitigación después del Terremoto en Haití del 12 de enero de 2010]. Paris, ICOMOS. Disponible en: [http://www.rdmuch.jp/en/project/itc/training\\_guide/sections/section\\_3/files/ICOMOS\\_Haiti\\_Methodology.pdf](http://www.rdmuch.jp/en/project/itc/training_guide/sections/section_3/files/ICOMOS_Haiti_Methodology.pdf) [Consulta: 6 de marzo de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QYZ7-F93W>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC). 2017. Disaster and crisis management [Gestión de Desastre y Crisis]. Geneva, IFRC. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/> [Consulta: 8 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>

Japan ICOMOS National Committee. 2011. The Great East Japan Earthquake, Report on the Damage to Cultural Heritage [El Gran Terremoto en el Este de Japón, Informe sobre el Daño al Patrimonio Cultural]. Tokyo, Japan ICOMOS National Committee. Disponible en: [http://www.japan-icomos.org/pdf/earthquake\\_report\\_20111120.pdf](http://www.japan-icomos.org/pdf/earthquake_report_20111120.pdf) [Consulta: 17 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/5QBL-ZNL7>

Kazama, M. & Noda, T. 2012. Damage Statistics (Summary of the 2011 off the Pacific Coast of Tohoku Earthquake damage) [Estadísticas de Daños (Resumen de daños por el Terremoto Frente a la Costa Pacífica de Tohoku de 2011)]. Soils and Foundations, 52(5): 780–792. Disponible en: [https://ac.els-cdn.com/S0038080612000947/1-s2.0-S0038080612000947-main.pdf?\\_tid=5336a9ea-099d-4a11-90e0-7a279e5e7c0f&acdnt=1523211272\\_73407c2fab7877a8c3a6273e2f1addb6](https://ac.els-cdn.com/S0038080612000947/1-s2.0-S0038080612000947-main.pdf?_tid=5336a9ea-099d-4a11-90e0-7a279e5e7c0f&acdnt=1523211272_73407c2fab7877a8c3a6273e2f1addb6) [Consulta: 16 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/Y4M9-XE7R>

Kunwar, R.R. & Chand, U. 2016. Natural Disaster and Heritage Tourism: A Study on the Impacts of Earthquake in Bhaktapur, Nepal [Desastres Naturales y Turismo Cultural: Un Estudio sobre los Impactos del Terremoto en Bhaktapur, Nepal]. Journal of Tourism and Hospitality, 6. Disponible en: <https://www.nepjol.info/index.php/JTHE/article/viewFile/14766/11970> [Consulta: 27 de enero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/3H2R-68BK>

Oxford University Press (OUP). 2018. Oxford Living Dictionary. Oxford, OUP. Disponible en: <https://en.oxforddictionaries.com/> [Consulta: 20 de enero de 2018].

Russell, R. & Winkworth, K. 2009. Significance 2.0: A guide to assessing the significance of collections [Importancia 2.0: Una guía para evaluar la importancia de las colecciones]. Adelaide, Collections Council of Australia Ltd. Disponible en: <https://www.arts.gov.au/sites/g/files/net1761f/significance-2.0.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/GJ8G-ERAN>

Sheehan, M. 2013. Improving Disaster Assessment: Disconnected mobile app uses ArcGIS Online [Mejorando la Evaluación del Desastre: Aplicación móvil sin conexión que utiliza ArcGIS Online]. Salt Lake City, WebMap Solutions. Disponible en: <http://www.esri.com/~media/Files/Pdfs/news/arcuser/0613/disasterassess.pdf> [Consulta: 31 de enero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/3Z5C-6BBR>

Tateishi, T. 2014. Overview of properties affected by disaster in the Great East Japan Earthquake of March 2011. [Descripción de las propiedades afectadas por el desastre durante el Gran Terremoto de Japón Oriental de marzo de 2011] Microbial bio-deterioration of Cultural Property, Proceedings of the International Symposium on the Conservation and Restoration of Cultural Property 2012 [Deterioro Biológico Microbiano de Bienes Culturales, Procedimientos del Simposio Internacional sobre Conservación y Restauración de Bienes Culturales de 2012]. Tokyo, National Research Institute for Cultural Properties. Disponible en: [http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012\\_03.pdf](http://www.tobunken.go.jp/~ccr/pub/symp2012/symp2012_03.pdf) [Consulta: 16 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/P4EG-M7KS>

United Nations Development Programme (UNDP). 2014. Post Disaster Needs Assessments. [Evaluaciones de Necesidades Posteriores al Desastre] Geneva, UNDP. Disponible en: [www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/crisis-prevention-and-recovery/pdna.html](http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/crisis-prevention-and-recovery/pdna.html) [Consulta: 29 de enero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/8APF-KE8K>

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 2003. The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage [Convención para la Protección del Patrimonio Cultural Intangible]. Paris, UNESCO. Disponible en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf> [Consulta: 1 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <http://perma.cc/5ZXN-XCPV>

United Nations General Assembly. 2016. Report of the open-ended intergovernmental expert working group on indicators and terminology relating to disaster risk reduction [Informe del grupo de trabajo experto intergubernamental sobre indicadores y terminología relacionada a la reducción del riesgo de desastres]. Geneva, United Nations. Disponible en: <http://www.preventionweb.net/publications/view/51748> [Consulta: 22 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/TR42-CA9D>

United Nations International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR). 2009. UNISDR Terminology on Disaster Risk Reduction [Terminología sobre Reducción del Riesgo de Desastres de ACNUR]. Geneva, UNISDR. Disponible en: [http://www.unisdr.org/files/7817\\_UNISDRTerminologyEnglish.pdf](http://www.unisdr.org/files/7817_UNISDRTerminologyEnglish.pdf) [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

United Nations International Strategy for Disaster Reduction (UNISDR). 2017. Terminology – C. [Terminología, letra “C”] Geneva, UNISDR. Disponible en: <https://www.unisdr.org/we/inform/terminology#letter-c> [Consulta: 5 de mayo de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

### **Paso 3: Seguridad y Estabilización**

Australian Institute for the Conservation of Cultural Material. 2017. Visual Glossary [Glosario Visual]. Canberra, Australian Institute for the Conservation of Cultural Material. Disponible en: <https://aiccm.org.au/conservation/visual-glossary> [Consulta: 22 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/4P8N-5GBP>

Australia International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). 2013. The Burra Charter: The Australia ICOMOS Charter for Places of Cultural [La Carta de Burra: La Carta de ICOMOS de Australia para Sitios de Importancia Cultural] 2013. Burwood, ICOMOS. Disponible en: <http://australia.icomos.org/wp-content/uploads/The-Burra-Charter-2013-Adopted-31.10.2013.pdf> [Consulta: 21 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/UJLL9-UY9U>

Australian War Memorial. s.f. Conservation advice: Cleaning Soot Damaged Objects. [Asesoramiento en conservación: Limpieza de Objetos Dañados y con Hollín] Canberra, The Australian War Memorial. Disponible en: <https://www.awm.gov.au/about/our-work/projects/soot> [Consulta: 18 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/Q38H-G6KT>

Canadian Conservation Institute. 2007. Vacuum Freeze-drying Archaeological Artifacts [Liofilización al Vacío de Objetos Arqueológicos]. Canadian Conservation Institute (CCI) Notes 4/2. Ottawa, Minister of Public Works and Government Canada. Disponible en: <https://www.canada.ca>

[ca/en/conservation-institute/services/conservation-preservation-publications/canadian-conservation-institute-notes/vacuum-freeze-drying-archaeological-artifacts.html](https://www.canada.ca/en/conservation-institute/services/conservation-preservation-publications/canadian-conservation-institute-notes/vacuum-freeze-drying-archaeological-artifacts.html) [Consulta: 12 de octubre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/QRP8-LYKA>

Canadian Conservation Institute. 2017. Agents of Deterioration [Agentes de Deterioro]. Ottawa, Minister of Public Works and Government Canada, Ottawa. Disponible en: <https://www.canada.ca/en/conservation-institute/services/agents-deterioration.html> [Consulta: 22 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/S65F-KNA5>

Canadian Conservation Institute. 2017. Care of Objects and Collections [Cuidado de Objetos y Colecciones]. Ottawa, Minister of Public Works and Government. Disponible en: <https://www.canada.ca/en/conservation-institute/services/care-objects.html> [Consulta: 22 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/ZDG8-Y4UU>

Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco – Università degli Studi di Udine. 2011. Manuale Opere Provvisoriale, l'intervento tecnico urgente in emergenza sismica [Manual de Obras Temporales, la intervención técnica urgente en una emergencia sísmica]. Rome, Ministero dell'Interno. Disponible (en italiano) en: <http://www.vigilfuoco.it/allegati/STOP/ManualeSTOP.pdf> [Consulta: 24 octubre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/AP8A-22L2>

Daniels, B.I. & Wegener, C. 2016. Heritage at Risk: Safeguarding Museums During Conflict [El Patrimonio en Riesgo: Salvaguardando los Museos Durante el Conflicto]. Museum, American Alliance of Museums.  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/R9HQ-6Z8L>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2008. Glossary – Incident Command System Training [Glosario – Entrenamiento del Sistema de Comandos de Incidente] Mayo 2008. Washington, DC, U.S. Department of Homeland Security. Disponible en: <https://training.fema.gov/emiweb/is/icsresource/assets/icsglossary.pdf> [Consulta: 14 de noviembre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/RHW4-EAFV>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2009. FEMA National US&R Response System Structural Collapse Technician Module 2a Shoring Basics [Sistema de Respuesta Nacional de Búsqueda y Rescate Urbano de FEMA, Técnico de Colapso Estructural, Módulo 2a, Principios de Apuntalamiento]. Washington, DC, FEMA. Disponible en: <https://www.fema.gov/pdf/emergency/usr/module2a.pdf> [Consulta: 29 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/WF28-Q5QU>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2015. Disposing of Debris and Removing Hazardous Waste [Eliminación de Escombros y Remoción de Desechos Peligrosos]. Washington, DC, U.S. Department of Homeland Security. Disponible en: <https://www.fema.gov/disposing-debris-removing-hazardous-waste> [Consulta: 11 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/3CNY-ZNQF>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2018. Reclaiming Precious Heirlooms From Flood

Waters [Saneamiento de Reliquias Preciosas Después de una Inundación]. Washington, DC, U.S. Department of Homeland Security. Disponible en: <https://www.fema.gov/news-release/2003/09/23/reclaiming-precious-heirlooms-flood-waters> [Consulta: 18 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/XY64-GPM6>

Department of Homeland Security Science and Technology Directorate, Infrastructure Protection and Disaster Management Division. 2011. Field guide for Building Stabilization and Shoring Techniques [Guía de Campo para Técnicas de Estabilización y Apuntalamiento]. Washington, DC, U.S. Department of Homeland Security. Disponible en: <https://www.dhs.gov/xlibrary/assets/st/st-120108-final-shoring-guidebook.pdf> [Consulta: 24 de octubre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/ZN3R-NRWU>

Department of the Interior. 2006. Frequently Asked Questions about Contaminated Museum Collections [Preguntas Frecuentes sobre Colecciones Museísticas Contaminadas]. Washington, DC, U.S. Department of the Interior. Disponible en: [https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/museum/upload/Contaminated\\_Collections\\_FAQs.pdf](https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/museum/upload/Contaminated_Collections_FAQs.pdf) [Consulta: 20 de diciembre 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/DX5W-UJN8>

Dorge, V. & Jones, S.L. 1999. Building an Emergency Plan: A Guide for Museums and Other Cultural Institutions [Formulación de un Plan de Emergencia: Guía para Museos y Otras Instituciones Culturales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications/pdf\\_publications/pdf/emergency\\_plan.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications/pdf_publications/pdf/emergency_plan.pdf) [Consulta: 14 de noviembre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/QZ7N-BRCK>

El-Habashi, A. 2016. Course Glossary. First Aid to Cultural Heritage in Times of Crisis. Unpublished course document [Glosario del Curso. Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis. Documento inédito del curso], 2–29 June 2016, Washington, DC, International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) & the Smithsonian Institution.

Grimaz, S., Cavriai, M., Mannino, E., Munaro, L., Bellizzi, M., Bolognese, C., Caciolai, M., D'Odorico, A., Maiolo, A., Ponticelli, L., Barazza, F., Malisan, P. & Moretti, A. 2010. [Vademecum, STOP – Patrones de Apuntalamiento y Procedimientos Operativos para el Soporte de Construcciones dañadas por Terremotos] Shoring Templates and Operating Procedures for the Support of Buildings damaged by Earthquakes. Rome, Ministry of Interior – Italian Fire Service. Available at: [http://sprint.uniud.it/sites/default/files/Vademecum\\_STOP\\_eng\\_0.pdf](http://sprint.uniud.it/sites/default/files/Vademecum_STOP_eng_0.pdf) [Consulta: 24 de octubre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/62JX-UGLP>

Healthy Buildings International. 2017. Flood Water Clean-up Procedures Indoor Environmental Quality. Healthy Buildings International [Procedimientos para Limpieza de Agua por Inundación, Calidad Ambiental en Interiores]. Disponible en: <http://healthybuildings.com/services/indoor-air-quality/flood-cleanup-procedure/> [Consulta: 11 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/H332-2QLS163>

Heritage Collections Council. 1998a. reCollections: Caring for Collections Across Australia – Caring for Cultural Material 1 [reColecciones: Cuidado de

las Colecciones en Australia – Cuidado del Material Cultural 1]. Canberra, Heritage Collections Council. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/1\\_caring\\_for\\_cultural\\_material\\_1.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/1_caring_for_cultural_material_1.pdf) [Consulta: el 18 febrero 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/9DS2-DRPA>

Heritage Collections Council. 1998b. reCollections: Caring for Collections Across Australia – Caring for Cultural Material 2 [reColecciones: Cuidado de las Colecciones en Australia – Cuidado del Material Cultural 2]. Canberra, Heritage Collections Council. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/2\\_caring\\_for\\_cultural\\_material\\_2.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/2_caring_for_cultural_material_2.pdf) [Consulta: 18 de febrero 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/49CQ-QVUV>

Heritage Collections Council. 1998d. reCollections: Caring for Collections Across Australia – Managing Collections [reColecciones: Cuidado de las Colecciones en Australia – Gestión de Colecciones]. Canberra, Heritage Collections Council. Available at: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/4\\_managing\\_collections.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/4_managing_collections.pdf) [Consulta: de 18 febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/5NAY-J562>

Heritage Collections Council. 1998f. reCollections, Caring for Collections Across Australia – Handling, Transportation, Storage and Display [reColecciones: Cuidado de las Colecciones en Australia – Manejo, Transporte, Almacenaje y exhibición]. Canberra, Heritage Collections Council. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/6\\_htsd.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/6_htsd.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/5XRJ-U9R3>

Historic England. 2015. Flooding and Historic Buildings [Inundaciones y Edificios Históricos]. Swindon, Historic England. Disponible en: <https://content.historicengland.org.uk/images-books/publications/flooding-and-historic-buildings-2ednrev/heag017-flooding-and-historic-buildings.pdf/> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/M66M-3E8L>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. s.f. The IFRC Shelter Kit [Kit para el Refugio IFRC]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/PageFiles/95526/publications/D.03.a.07.%20IFRC%20shelter-kit-guidelines-EN-LR.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/R5YZ-DEU3>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2015. IFRC bamboo frame for emergency shelters and emergency roofs – Technical sheets [Marcos de bambú para refugios y techos de emergencia – Hojas Técnicas de IFRC]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/Global/Documents/Secretariat/Shelter/IFRC-bamboo-frame-A4-FINAL-EN-2015.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/S7YY-78MG>

Jamal, H. 2017. Frame Structures – Types of Frame Structures [Estructuras Portantes – Tipos Estructuras Portantes]. AboutCivil.org. Disponible en: <https://www.aboutcivil.org/frame-structures-definition-types.html> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/4KQE-XVQP>

Kelley, S. 2010. ICOMOS Methodology for Building Assessment and Mitigation following the January 12, 2010 Haiti Earthquake [Metodología de ICOMOS para la Evaluación y Mitigación de Construcciones después del Terremoto de Haití del 12 de enero de 2010]. Haiti, ICOMOS, Disponible en: [http://www.r-dmuch.jp/en/project/itc/training\\_guide/sections/section\\_3/files/ICOMOS\\_Haiti\\_Methodology.pdf](http://www.r-dmuch.jp/en/project/itc/training_guide/sections/section_3/files/ICOMOS_Haiti_Methodology.pdf) [Consulta: 21 de diciembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/PNF6-CEL9>

Ko, K.M. 2016. Safeguarding the Tradition of Myanmar Marionette and Performing Arts [Salvaguardando la Tradición de Marionetas y Artes Escénicas de Myanmar]. Bern, Report for the Swiss Agency for Development and Cooperation. Disponible en: <http://www.cujucr.com/downloads/Individual%20Articles/13/vol13%20Kyaw%20Myo%20Ko.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QS4B-H593>

Levitan, A. 1993. Emergency Treatment for Water-Soaked Furniture and Wooden Objects [Tratamiento de Emergencia para Muebles y Objetos de Madera Empapados en Agua]. National Parks Service Conserve O Gram, 7(7). Washington, DC, U.S. Department of the Interior. Disponible en: <https://www.nps.gov/museum/publications/conserveogram/07-07.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/4J9T-SFVZ>

Levy, M. & Salvadori, M. 1992. Why Buildings Fall Down: How Structures Fail [¿Por qué se caen los Edificios? ¿Cómo Fallan las Estructuras?]. London, W.W. Norton & Co. Disponible en: <https://civiltechnocrats.files.wordpress.com/2013/11/82003327-why-buildings-fall-down-how-structures-fail.pdf> [Consulta: 16 de noviembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/B3XW-HJ4F>

Merriam-Webster. 2018a. Definition of First Responder [definición de brigadista]. Springfield,

Merriam-Webster, Incorporated. Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/first%20responder> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Merriam-Webster. 2018b. Definition of Load [definición de carga]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/load> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Merriam-Webster. 2018c. Definition of Shore [Definición de Punta]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/shore> [Consulta: 18 de febrero 2018].

National Park Service's National Center for Preservation Technology & Training (NCPTT) & the Louisiana Division of Historic Preservation (LDHP). 2015. Resilient Heritage – Protecting your Historic Home from Natural Disasters [Patrimonio Resiliente – Protección de su Hogar Histórico ante Desastres Naturales]. Natchioches, Northwestern State University. Disponible en: <https://www.crt.state.la.us/Assets/OCD/hp/uniquely-louisiana-education/Disaster-Recovery/GOHSEP%20BOOKLET%20Final%20For%20Web.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/DL4P-3BFZ>

New Zealand Ministry of Business, Innovation and Employment (MBIE) Hikina Whakatutuki. 2014. Rapid Post Disaster Building Usability Assessment – Flooding [Evaluación rápida sobre la disponibilidad para

uso de un edificio después de un desastre]. Wellington, MBIE. Disponible en: <http://www.building.govt.nz/assets/Uploads/managing-buildings/post-emergency-building-assessment/flooding-field-guide-1-1.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/N98E-X9RY>

PROMEDHE. 2017. PROMEDHE Homepage [Página de inicio de PROMEDHE]. Rome, Italian Civil Protection Department. Disponible en: <http://www.promedhe.eu/> [Consulta: 5 de octubre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/7MHJ-RK9L>

Russell, R. & Winkworth, K. 2009. Significance 2.0: A guide to assessing the significance of collections [Importancia 2.0: Una guía para evaluar la importancia de las colecciones]. Canberra, Collections Council of Australia Ltd. Disponible en: <https://www.arts.gov.au/sites/g/files/net1761f/significance-2.0.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/GJ8G-ERAN>

Scott, M. 2003. Bushfires...Protect Your Precious Possessions [Incendios Forestales... Protege tus Pertenencias Preciosas]. Melbourne, University of Melbourne. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/AICCM\\_Brochures/bushfire-protection.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/AICCM_Brochures/bushfire-protection.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/8KVN-5YJQ>

Smithsonian Institute. Emergency Preservation Activities Completed at Syria's Ma'arra Mosaic Museum [Actividades de Preservación por Emergencia Llevadas a Cabo en el Museo de Ma'arra de Siria]. Washington, DC, Smithsonian Institute. Disponible en: <http://newsdesk.si.edu/releases/emergency-preservation-activities-completed-syria-s-ma-arra-mosaic-museum> [Consulta: 4 de octubre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/UAP5-2D7Y>

State Library of Queensland. 2014a. Caring for your collections: Salvaging water-damaged collections [Al cuidado de sus colecciones: Rescatando colecciones dañadas por el agua]. Brisbane, Queensland Government. Disponible en: [http://www.sliq.qld.gov.au/\\_data/assets/pdf\\_file/0005/128984/Caring-for-your-collections-Salvaging-water-damaged-collections.pdf](http://www.sliq.qld.gov.au/_data/assets/pdf_file/0005/128984/Caring-for-your-collections-Salvaging-water-damaged-collections.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/8V9X-YFNS>

State Library of Queensland. 2014b. Caring for your collections: Freezing water-damaged and insect infested collections [Al cuidado de sus colecciones: Congelando colecciones dañadas por el agua e infestadas de insectos]. Brisbane, Queensland Government. Disponible en: [http://www.sliq.qld.gov.au/\\_data/assets/pdf\\_file/0004/128983/Caring-for-your-collections-Freezing-water-damaged-and-insect-infested-collections.pdf](http://www.sliq.qld.gov.au/_data/assets/pdf_file/0004/128983/Caring-for-your-collections-Freezing-water-damaged-and-insect-infested-collections.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/V6KB-XKZL>

Tandon, A. 2016. Endangered Heritage: Emergency Evacuation of Heritage Collections [Patrimonio en Peligro: Evacuación de Emergencia de Colecciones Patrimoniales]. Paris, UNESCO & Rome, ICCROM. Disponible en: [https://www.iccrom.org/wp-content/uploads/Endangered-Heritage\\_INTERACTIVE.pdf](https://www.iccrom.org/wp-content/uploads/Endangered-Heritage_INTERACTIVE.pdf) [Consulta: 14 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/7J4C-TJDK>

Van Balen, K. 2008. The Nara Grid: An evaluation Scheme Based on the Nara Document on Authenticity [La Matriz de Nara: Un Esquema de Evaluación Basado en el Documento Nara sobre Autenticidad]. APT Bulletin, 39(2/3): 39–45. Disponible en: <http://orcp.hustoj.com/wp-content/uploads/2016/01/2008-The-Nara-Grid-An-Evaluation-Scheme-Based-on-the-Nara-Documents-on-Authenticity.pdf> [Consulta: 17 de enero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/DL8A-E32V>

#### **Paso 4: Recuperación Temprana**

Associazione Culturale Territori L'Aquila. 2012. Laboratorio Città [Laboratorio de la ciudad]. L'Aquila, Associazione Culturale Territori. Disponible (en italiano) at: <https://territoriaq.com/2012/11/26/266/> [Consulta: 8 de enero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/283S-B89H>

Bailey, S., Pavanello, S., Elhawary, S. & O'Callaghan, S. 2009. Early Recovery: an overview of policy debates and operational challenges [Recuperación temprana: una descripción de debates sobre políticas y retos operativos]. London, Humanitarian Policy Group Working Paper, Overseas Development Institute. Disponible en: <https://www.odi.org/sites/odi.org.uk/files/odi-assets/publications-opinion-files/5638.pdf> [Consulta: 10 de diciembre de 2017]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/927F-UPE2>

Cultural Heritage Imaging. 2018. Photogrammetry [Fotogrametría]. Disponible en: <http://culturalheritageimaging.org/Technologies/Photogrammetry/> [Consulta: 17 de abril de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/Z4YF-WWSW> <http://www.conflict-recovery.org/bin/dfid-conflict-assessment-guidance.pdf> [Consulta: 20 de enero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/XFC9-4HMN>

Heritage Collections Council. 1998c. reCollections: Caring for Collections Across Australia – Damage and Decay [reColecciones: Al cuidado de colecciones en Australia – Daño y deterioro]. Canberra, Heritage Collections Council. Disponible en: [https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/3\\_damage\\_and\\_decay.pdf](https://aiccm.org.au/sites/default/files/docs/reCollections/3_damage_and_decay.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/527E-WB8U>

Historic England. 2018. 3D Laser Scanning for Heritage: Advice and Guidance on the Use of Laser Scanning in Archaeology and Architecture, 3rd edition [Escaneo Láser 3D para Patrimonio: Asesoría y Guía sobre el uso del Escaneo Láser en Arqueología y Arquitectura, 3ra. Edición]. London, Historic England. Disponible en: <https://content.historicengland.org.uk/images-books/publications/3d-laser-scanning-heritage/heag155-3d-laser-scanning.pdf> [Consulta: 17 de abril de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/YLM5-LQL2>

Inter-Agency Standing Committee Cluster Working Group on Early Recovery. 2006. Implementing Early Recovery [Implementación de la Recuperación Temprana]. Geneva, Inter-Agency Standing Committee. Disponible en: <https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/26FB981DE9BEE0E3852571C000560D35-iasc-earlyrecovery-jul2006.pdf> [Consulta: 16 de enero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/7BK3-8KFP>

Inter-Agency Standing Committee Cluster Working Group on Early Recovery. 2008. Guidance note on Early Recovery [Notas de Orientación sobre Recuperación Temprana], April 2008. Geneva, Bureau for Crisis Prevention & Recovery United Nations Development Programme. Disponible en: <http://www.undp.org/content/undp/en/home/librarypage/crisis-prevention-and-recovery/guidance-note-on-early-recovery-cwger-april-2008.html> [Consulta: el 13 January 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/H9SG-6CTF>

Meskell, L. 2002. Negative Heritage and Past Mastering in Archaeology [Patrimonio Negativo y Dominio del Pasado en Arqueología]. *Anthropological Quarterly*, 75(3): 557–574. Disponible en: <https://canvas.brown.edu/courses/949664/files/47749506/download?wrap=1> [Consulta: 7 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/QZ4H-DCCX>

National Geographic Society. 2017. GIS (Geographic Information System) [Sistema de Información Geográfica]. Washington, DC, National Geographic Society. Disponible en: <https://www.nationalgeographic.org/encyclopedia/geographic-information-system-gis/> [Consulta: el 29 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/XU43-PRHP>

Spano, V. 2017. Community involvement in post-disaster reconstruction: The Italian case of the city of L'Aquila [Involucramiento comunitario en la reconstrucción post-desastre: El caso italiano de la Ciudad de L'Aquila]. Cottbus-Senftenberg, Brandenburg University of Technology. (Master's Thesis). Disponible en: [https://www.academia.edu/36199562/COMMUNITY\\_INVOLVEMENT\\_IN\\_POST-DISASTER\\_RECONSTRUCTION\\_THE\\_ITALIAN\\_CASE\\_OF\\_THE\\_CITY\\_OF\\_LAQUILA](https://www.academia.edu/36199562/COMMUNITY_INVOLVEMENT_IN_POST-DISASTER_RECONSTRUCTION_THE_ITALIAN_CASE_OF_THE_CITY_OF_LAQUILA) [Consulta: 4 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/27SU-S9UV>

Tandon, A., Pradhan, M., Hebatallah, A., Pradhananga, N. & Cotte, S. 2017. Building capacity for post-disaster recovery of museum collections in Nepal [Capacidad de construcción para la recuperación post-desastre de colecciones museísticas en Nepal]. In J Bridgland, ed. ICOM-CC 18th Triennial Conference Preprints. Copenhagen, 4–8 September 2017. Paris, International Council of Museums. Disponible en: [https://www.iccom.org/sites/default/files/2017-12/tandon\\_pradhan\\_2017\\_building\\_capacity\\_for\\_pd\\_recovery.pdf](https://www.iccom.org/sites/default/files/2017-12/tandon_pradhan_2017_building_capacity_for_pd_recovery.pdf) [Consulta: 18 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/3BXJ-NGT2>

Till, K.E. & Kuusisto-Arponen, A.K. 2015. Towards Responsible Geographies of Memory: Complexities of Place and the Ethics of Remembering [Hacia Geografías Responsables de la Memoria: Complejidades del Lugar y la Ética del Recuerdo]. *Erdkunde*, (69/4): 291–306. Disponible en: [http://eprints.maynoothuniversity.ie/9001/1/KT\\_erdkunde%202015.pdf](http://eprints.maynoothuniversity.ie/9001/1/KT_erdkunde%202015.pdf) [Consulta: 5 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/H4BB-9XW9>

Tolles, E.L., Kimbro, E.E., & Ginell, W.S. 2002. Planning and Engineering Guidelines for the Seismic Retrofitting of Historic Adobe Structures [Directrices sobre Planeación e Ingeniería para la Readaptación Sísmica de Estructuras Históricas de Adobe]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [https://getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/seismic\\_retrofitting.pdf](https://getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/seismic_retrofitting.pdf) [Consulta:

13 de enero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/6TCW-WUPX>

United Nations. 2018. Peacebuilding & The United Nations [Construcción de Paz y Las Naciones Unidas]. New York, United Nations Peacebuilding Support Office. Disponible en: <http://www.un.org/en/peacebuilding/pbso/pbun.shtml> [Consulta: 7 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/62EJ-FPM2>

United Nations Development Programme. 2009. Early Recovery, Vulnerability Reduction and Disaster Risk Reduction: A Contribution to the 2009 ISDR Global Assessment Report on Disaster Reduction [Recuperación Temprana, Reducción de la Vulnerabilidad y del Riesgo de Desastre: Una Contribución al Informe de Evaluación Global de la Estrategia Internacional de Reducción de Desastres 2009]. Geneva, Bureau for Crises Prevention and Recovery, United Nations Development Programme. Available at: <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:wINetgnLQhQJ:https://www.preventionweb.net/english/hyogo/gar/background-papers/documents/Chap5/thematic-progress-reviews/recovery/UNDPBCPR-ERT.doc+&cd=3&hl=en&t=clnk&gl=my&client=firefox-b-ab> [Consulta: 13 de enero de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/27P5-P7DA>

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 2016. Nepal's museums re-opening post-earthquake [Reapertura de los museos de Nepal después del terremoto]. Paris, UNESCO. Disponible en: <https://en.unesco.org/news/nepal-s-museums-re-opening-post-earthquake> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/BA5G-ZUNB>

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) World Heritage Convention. 2018. World Heritage Review [Revista del Patrimonio Mundial], 86. London, UNESCO. Available at: <http://unesdoc.unesco.org/images/0026/002612/261275e.pdf> [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/P8M5-GR53>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2017. Terminology – Build back better [Terminología – Reconstruir mejor]. Geneva, PreventionWeb, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: <https://www.preventionweb.net/english/professional/terminology/> [Consulta: 16 de enero de 2017]

Vínculo permanente: <https://perma.cc/Calcal3D78-H6DJ>

United Nations Secretary-General. 2010. Guidance Note of the Secretary General: United Nations Approach to Transitional Justice [Nota de Directrices del Secretario General: Enfoque de las Naciones Unidas a la Justicia Transicional]. New York, UN Secretary-General. Disponible en: [https://www.un.org/ruleoflaw/files/TJ\\_Guidance\\_Note\\_March\\_2010FINAL.pdf](https://www.un.org/ruleoflaw/files/TJ_Guidance_Note_March_2010FINAL.pdf) [Consulta: 7 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/A8H5-DPTK169>

United Nations World Commission on Environment and Development. 1987. Report of the World Commission on Environment and Development: Our Common Future [Informe de la Comisión Mundial sobre el Ambiente y Desarrollo: Nuestro Futuro Común]. Oxford, Oxford University Press. Disponible en: <http://www.un-documents.net/our-common-future.pdf>

[Consulta: 19 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/U3SD-AKMZ>

Viviamolaq s.f. Viviamolaq Homepage [Página de inicio de Viviamolaq]. L'Aquila, Viviamolaq. Disponible (en italiano) en: <https://viviamolaq.blogspot.sg/> [Consulta: 8 de enero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/Y8FT-6Y7S>

## Glossary

Abarquez, I. & Murshed, Z. 2004. Field Practitioners' Handbook, Community-Based Disaster Risk Management [Manual del Profesional de Campo, Gestión Comunitaria del Riesgo de Desastres]. Thailand, Asian Disaster Preparedness Center. Disponible en: <https://www.adpc.net/igo/category/ID428/doc/2014-xCSf7I-ADPC-12handbk.pdf> [Consulta: 22 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/2PU2-V57Q>

Bailey, S., Pavanello, S., Elhawary, S. & O'Callaghan, S. 2009. Early Recovery: an overview of policy debates and operational challenges [Recuperación temprana: una descripción de debates sobre políticas y retos operativos]. London, Humanitarian Policy Group Working Paper, Overseas Development Institute. Disponible en: <https://www.odi.org/sites/odi.org.uk/files/odi-assets/publications-opinion-files/5638.pdf> [Consulta: 10 de diciembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/927F-UPE2>

Cockburn, A. 2001. Writing Effective Use Cases [Redacción de Casos de Uso Efectivo]. New Jersey, Addison-Wesley. Disponible en: <http://alistair.cockburn.us/get/2465> [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/8LKF-RYNJ>

Collections Trust 2018, Accession Register [Registro de Acceso]. London, Collections Trust. Disponible en: <https://collectionstrust.org.uk/resource/accession-registers/> [Consulta: 12 de julio de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/J4GF-WHWN>

Cultural Heritage Imaging. 2018. Photogrammetry [Fotogrametría]. Disponible en: <http://culturalheritageimaging.org/Technologies/Photogrammetry/> [Consulta: 17 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/Z4YF-WWSW>

Department of the Interior. 2006. Frequently Asked Questions about Contaminated Museum Collections [Preguntas Frecuentes sobre Colecciones Museísticas Contaminadas]. Washington, DC, U.S. Department of the Interior. Disponible en: [https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/museum/upload/Contaminated\\_Collections\\_FAQs.pdf](https://www.doi.gov/sites/doi.gov/files/migrated/museum/upload/Contaminated_Collections_FAQs.pdf) [Consulta: 20 de diciembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/DX5W-UJN8>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency (FEMA). 2009. FEMA National US&R Response System Structural Collapse Technician Module 2a Shoring Basics [Sistema de Respuesta Nacional de Búsqueda y Rescate Urbano de FEMA, Técnico de Colapso Estructural, Módulo 2a, Principios de Apuntalamiento]. Washington D.C. FEMA. Disponible en: <https://www.fema.gov/pdf/emergency/usrf/module2a.pdf> [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/WF28-Q5QU>

Department of Homeland Security Federal Emergency Management Agency. 2017. ICS Glossary [Glosario del Sistema de Mando de Incidentes]. Washington, DC, United States Department of Homeland Security. Disponible en: <https://training.fema.gov/emiweb/is/icsresource/assets/icsglossary.pdf> [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/CF9H-D462>

Dorge, V. & Jones, S.L. 1999. Building an Emergency Plan: A Guide for Museums and Other Cultural Institutions [Formulando un Plan de Emergencia: Una Guía para Museos y Otras Instituciones Culturales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/emergency\\_plan.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/emergency_plan.pdf) [Consulta: 14 de noviembre de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/QZ7N-BRCK>

El-Habashi, A. 2016. Course Glossary. First Aid to Cultural Heritage in Times of Crisis. Unpublished course document [Glosario del Curso. Primeros Auxilios para el Patrimonio Cultural en Tiempos de Crisis. Documento inédito del curso], 2–29 June 2016, Washington, DC, International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) & the Smithsonian Institution.

Historic England. 2018. 3D Laser Scanning for Heritage: Advice and Guidance on the Use of Laser Scanning in Archaeology and Architecture, 3rd edition [Escaneo Láser 3D para Patrimonio: Asesoría y Guía sobre el uso del Escaneo Láser en Arqueología y Arquitectura, 3ra. Edición]. London, Historic England. Available at: <https://content.historicengland.org.uk/images-books/publications/3d-laser-scanning-heritage/heag155-3d-laser-scanning.pdf/> [Consulta: 17 de abril de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/YLM5-LQL2>

Inter-Agency Standing Committee. 1994. Definition of Complex Emergencies [Definición de Emergencias Complejas]. Inter-Agency Standing Committee Working Group XVIth Meeting, 30 November 1994, Geneva, Inter-Agency Standing Committee. Disponible en: [https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy\\_files/WG16\\_4.pdf](https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy_files/WG16_4.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/973S-7TEU>

Inter-Agency Standing Committee. 2011. IASC Operational Guidelines on the Protection of Persons in Situations of Natural Disasters [Directrices Operativas sobre la Protección de Personas en Situaciones de Desastres Naturales del Comité Permanente entre Organismos]. Washington, DC, The Brookings – Bern Project on Internal Displacement. Disponible en: <https://docs.unocha.org/sites/dms/Documents/Operational%20Guidelines.pdf> [Consulta: 27 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/85SP-6HKW171>

Inter-Agency Standing Committee. 2012. Humanitarian System-Wide Emergency Activation: Definition and Procedures [Sistema Humanitario – Activación de Amplia Emergencia: Definición y Procedimientos]. Geneva, Inter-Agency Standing Committee. Disponible en: [https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy\\_files/2.%20System-Wide%20%28Level%203%29%20Activation%20%2820Apr12%29.pdf](https://interagencystandingcommittee.org/system/files/legacy_files/2.%20System-Wide%20%28Level%203%29%20Activation%20%2820Apr12%29.pdf) [Consulta: 2 de junio de June 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/CQU7-FLK2>

International Civil Defence Organisation. 2017. Disasters [Desastres]. Geneva, International Civil Defence Organisation. Disponible en: <http://www.icdo.org/en/disasters/> [Consulta: 2 de junio de 2017].

International Committee of Monuments and Sites (ICOMOS). 2002. ICOMOS International Cultural Tourism Charter, Principles and Guidelines for Managing Tourism at Places of Cultural and Heritage Significance [Carta de ICOMOS sobre Turismo Cultural Internacional, Principios y Directrices para Gestión Turística en Sitios de Importancia Cultural y Patrimonial]. Charenton-le-Pont, ICOMOS International Cultural Tourism Committee.

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2010. Project/Programme Planning Guidance Manual [Manual de Orientación sobre Planeación de Proyecto/Programa]. International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Geneva. Disponible en: <http://www.ifrc.org/Global/Publications/monitoring/PPP-Guidance-Manual-English.pdf> [Consulta: el 8 May 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/3Q8E-EU7M>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. Complex/Man-Made Hazards: Complex Emergencies [Peligros Complejos/ Causados por el Hombre: Emergencias Complejas]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/about-disasters/definition-of-hazard/complex-emergencies/> [Consulta: 2 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/X8XD-HBC6>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. Contingency Planning [Planeación de Contingencias]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/preparing-for-disaster/disaster-preparedness-tools/contingency-planning-and-disaster-response-planning/> [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/W2BZ-U92R>

International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. 2017. Disaster and crisis management [Gestión de desastres y crisis]. Geneva, International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies. Disponible en: <http://www.ifrc.org/en/what-we-do/disaster-management/> [Consulta: 8 de junio de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/WP7R-ELK8>

International Union for Conservation of Nature (IUCN). s.f. Situation Analysis – An Approach and Method for Analysing the Context of Projects and Programme [Análisis de la situación – Un Acercamiento y Método para Analizar el Contexto de Proyectos y Programas]. Gland, International Union for Conservation of Nature. Disponible en: [http://cmsdata.iucn.org/downloads/approach\\_and\\_method.pdf](http://cmsdata.iucn.org/downloads/approach_and_method.pdf) [Consulta: 9 de abril de 2017].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/EG6K-E3TQ>

Jamal, H. 2017. Frame Structures – Types of Frame Structures [Estructuras Portantes – Tipos Estructuras Portantes]. AboutCivil.org. Disponible en: <https://www.aboutcivil.org/frame-structures-definition-types.html> [Consulta: 18 de febrero de 2018].  
Vínculo permanente: <https://perma.cc/4KQE-XVQP>

Letellier, R. 2007. Recording, Documentation, and Information Management for the Conservation of Heritage Places, Guiding Principles [Principios para la Gestión del Registro, Documentación e Información para la Conservación de Sitios Patrimoniales]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [http://www.getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/guiding\\_principles.pdf](http://www.getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/guiding_principles.pdf) [Consulta: 22 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QW3W-FA9U>

Levy, M. & Salvadori, M. 1992. Why Buildings Fall Down: How Structures Fail [¿Por qué se caen los Edificios? ¿Cómo Fallan las Estructuras?]. London, W.W. Norton & Co. Disponible en: <https://civiltechnocrats.files.wordpress.com/2013/11/82003327-why-buildings-fall-down-how-structures-fail.pdf> [Consulta: 16 de noviembre de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/B3XW-HJ4F>

Merriam-Webster. 2017. Definition of Inventory [Definición de Inventario]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/inventory> [Consulta: 30 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/V2C8-YBA9>

Merriam-Webster. 2018a. Definition of First Responder [Definición de Brigadista]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Available at: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/first%20responder> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/6CW4-VCTE>

Merriam-Webster. 2018b. Definition of Load [definición de carga]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/load> [Consulta: 18 de febrero 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/3BWH-FSC4>

Merriam-Webster. 2018c. Definition of Shore [definición de puntal]. Springfield, Merriam-Webster, Incorporated. Disponible en: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/shore> [Consulta: 18 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/QK5P-TLYX> 173

National Geographic Society. 2017. GIS (Geographic Information System) [Sistema de Información Geográfica]. Washington, DC, National Geographic Society. Disponible en: <https://www.nationalgeographic.org/encyclopedia/geographic-information-system-gis/> [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/XU43-PRHP>

National Park Service. 2017. Definitions – Preservation Maintenance [Definiciones – Mantenimiento para Preservación]. Washington, DC, U.S. Department of the Interior. Disponible en: [https://www.nps.gov/dscw/definitionsdc\\_p.htm#preservmain](https://www.nps.gov/dscw/definitionsdc_p.htm#preservmain) [Consulta: 2 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/4EVW-LK9W>

Office of Disaster Management and Preparedness. 2013. Damage Assessment [Evaluación de Daños]. Port of Spain, Government of the Republic of Trinidad and Tobago. Disponible en: <http://www.odpm.gov.tt/node/70> [Consulta: 22 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/6PUJ-52Z4>

Oxford University Press. 2018a. Definition of Damage [Definición de Daño]. Oxford Living Dictionary. Oxford, Oxford University Press. Available at: <https://en.oxforddictionaries.com/> [Consulta: el 20 January 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/5XGA-8SYQ>

Oxford University Press. 2018b. Definition of Prioritize [Definición de Priorizar]. Oxford Living Dictionary. Oxford, Oxford University Press. Available at: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/prioritize> [Consulta: 23 de junio de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/2Z4V-2UKN>

Resource Planning and Development Commission. 2003. Understanding Heritage Assets [Comprendiendo los Bienes Culturales]. State of the Environment Tasmania 2003. Hobart. Department of Justice, Government of Tasmania. Disponible en: <http://soer.justice.tas.gov.au/2003/copy/73/index.php> [Consulta: 29 de abril de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/CNS7-SZNA>

Russell, R. & Winkworth, K. 2009. Significance 2.0: A guide to assessing the significance of collections. [Importancia 2.0: Una guía para evaluar la importancia de las colecciones] Canberra, Collections Council of Australia Ltd. Disponible en: <https://www.arts.gov.au/sites/g/files/net1761/f/significance-2.0.pdf> [Consulta: 18 de febrero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/GJ8G-ERAN>

Tolles, E.L., Kimbro, E.E., & Ginell, W.S. 2002. Planning and Engineering Guidelines for the Seismic Retrofitting of Historic Adobe Structures [Directrices sobre Planeación e Ingeniería para la Readaptación Sísmica de Estructuras Históricas de Adobe]. Los Angeles, The Getty Conservation Institute. Disponible en: [https://getty.edu/conservation/publications\\_resources/pdf\\_publications/pdf/seismic\\_retrofitting.pdf](https://getty.edu/conservation/publications_resources/pdf_publications/pdf/seismic_retrofitting.pdf) [Consulta: 13 de enero de 2018]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/6TCW-WUPX>

United Nations Department of Humanitarian Affairs. 1992. Internationally agreed basic glossary of terms related to Disaster Management [Glosario básico acordado internacionalmente de términos relacionados a la Gestión de Desastres]. Geneva, United Nations Department of Humanitarian Affairs. Disponible en: [http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/004DFD3E15B69A\\_67C1256C4C006225C2-dha-glossary-1992.pdf](http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/004DFD3E15B69A_67C1256C4C006225C2-dha-glossary-1992.pdf) [Consulta: 2 de junio de 2017]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/F5AP-ACVD>

United Nations General Assembly. 2016. Report of the open-ended intergovernmental expert working group on indicators and terminology relating to disaster risk reduction [Informe del grupo de trabajo experto intergubernamental sobre indicadores y terminología relacionada a la reducción del riesgo de desastres]. Geneva, United Nations. Disponible en: <http://www.preventionweb.net/publications/view/51748> [Consulta: 22 de junio de 2017]. Vínculo permanente: <https://perma.cc/TR42-CA9D>

United Nations International Strategy for Disaster Reduction. 2009. UNISDR Terminology on Disaster Risk Reduction [Terminología sobre Reducción del Riesgo de Desastres de ACNUR]. Geneva, United Nations International Strategy for Disaster Reduction. Disponible en: <http://www.>

[unisdr.org/files/7817\\_UNISDRTerminologyEnglish.pdf](https://www.unisdr.org/files/7817_UNISDRTerminologyEnglish.pdf) [Consulta: 8 de junio de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/85M4-6TB9>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2017. Terminology – Build back better [Terminología – Reconstruir mejor]. Geneva, PreventionWeb, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: <https://www.preventionweb.net/english/professional/terminology/> [Consulta: 16 de enero de 2017],

Vínculo permanente: <https://perma.cc/3D78-H6DJ>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2017. Terminology [Terminología] Geneva, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: <https://www.unisdr.org/we/inform/terminology> [Consulta: 5 de Mayo de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/L88V-8EBA>

United Nations Office for Disaster Risk Reduction. 2018. Words into Action Guidelines: Man-made and Technological Hazards. Practical considerations for Addressing Man-made and Technological Hazards in Disaster Risk Reduction [Directrices de Palabras a la Acción: Peligros Causados por el Hombre y Peligros Tecnológicos. Consideraciones prácticas para abordar los peligros causados por el hombre y los peligros tecnológicos en la reducción de riesgos de desastres]. Geneva, United Nations Office for Disaster Risk Reduction. Disponible en: [https://www.unisdr.org/files/54012\\_manmadetechhazards.pdf](https://www.unisdr.org/files/54012_manmadetechhazards.pdf) [Consulta: 29 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/6PKN-W9ND>

United Nations Secretary-General. 2010. Guidance Note of the Secretary General: United Nations Approach to Transitional Justice [Nota de Directrices del Secretario General: Enfoque de las Naciones Unidas a la Justicia Transicional]. New York, UN Secretary-General. Disponible en: [https://www.un.org/ruleoflaw/files/TJ\\_Guidance\\_Note\\_March\\_2010FINAL.pdf](https://www.un.org/ruleoflaw/files/TJ_Guidance_Note_March_2010FINAL.pdf) [Consulta: 7 de abril de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/A8H5-DPTK175>

United Nations Statistical Commission and Economic Commission for Europe. 2000. Terminology on Statistical Metadata [Terminología sobre Metadata Estadística]. United Nations Statistical Commission and Economic Commission for Europe Conference of European Statisticians Statistical Standards and Studies No. 53, Geneva, United Nations. Disponible en: [http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/coded\\_files/UNECE\\_TERMINOLOGY\\_STAT\\_METADATA\\_2000\\_EN.pdf](http://ec.europa.eu/eurostat/ramon/coded_files/UNECE_TERMINOLOGY_STAT_METADATA_2000_EN.pdf) [Consulta: 27 de abril de 2017].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/NG4Z-V7YE>

United Nations World Commission on Environment and Development. 1987. Report of the World Commission on Environment and Development: Our Common Future [Informe de la Comisión Mundial sobre el Ambiente y Desarrollo: Nuestro Futuro Común]. Oxford, Oxford University Press. Disponible en: <http://www.un-documents.net/our-common-future.pdf> [Consulta: 19 de febrero de 2018].

Vínculo permanente: <https://perma.cc/U3SD-AKMZ>



#culturecannotwait



Fondos  
Fundación Príncipe Claus para la  
Cultura y el Desarrollo

Kingsfordweg 151  
1043 GR Amsterdam  
Netherlands  
+31 20 3449 160  
[www.princeclausfund.org](http://www.princeclausfund.org)



La Antigua Guatemala  
+502 78311483  
[www.kojom.org](http://www.kojom.org)



Via di San Michele 13  
00153 Rome  
Italy  
+39 06585531  
[www.iccrom.org](http://www.iccrom.org)

© ICCROM 2022  
© Fundación del Príncipe Claus para la Cultura y el Desarrollo 2022  
© Casa K'OJOM, Centro de Rescate Cultural 2022

ISBN: 978-92-9077-316-0

ISBN 978-92-9077-316-0



9 789290 773160 >

# PRIMEROS AUXILIOS PARA EL PATRIMONIO CULTURAL EMPOSITIVO DE CRISIS